دليلك إلى

الترجمة الصحفية

محمد محمود



دليلك إلى
الترجمة الصحفية

A Guide to
Journal Translation

محمد محمود



الكتـــــاب : الترجمة الصحفية

المؤلــــــف : محمد محمود

المقـــــاس : 17 X 24

الطبعـــــة : الأولي

عدد الصفحات : 256

الناشـــــر : الدار المصرية للعلوم (نشر – توزيع)

رقم الايـــداع : 2008/9539

الأخراج الفنى وتصميم الغلاف: جمال خليفة

بطاقة فهرسة

محمود ، محمد

الترجمة الصحفية Journal Translation /اعداد محمد محمود

ط١القاهرة : الدار المصرية للعلوم ، ٢٠٠٨

ص ؟ سم .

تدمك 9 54 6229 977 978

١. الصحافة ٢. الترجمة

أ. العنوان

070

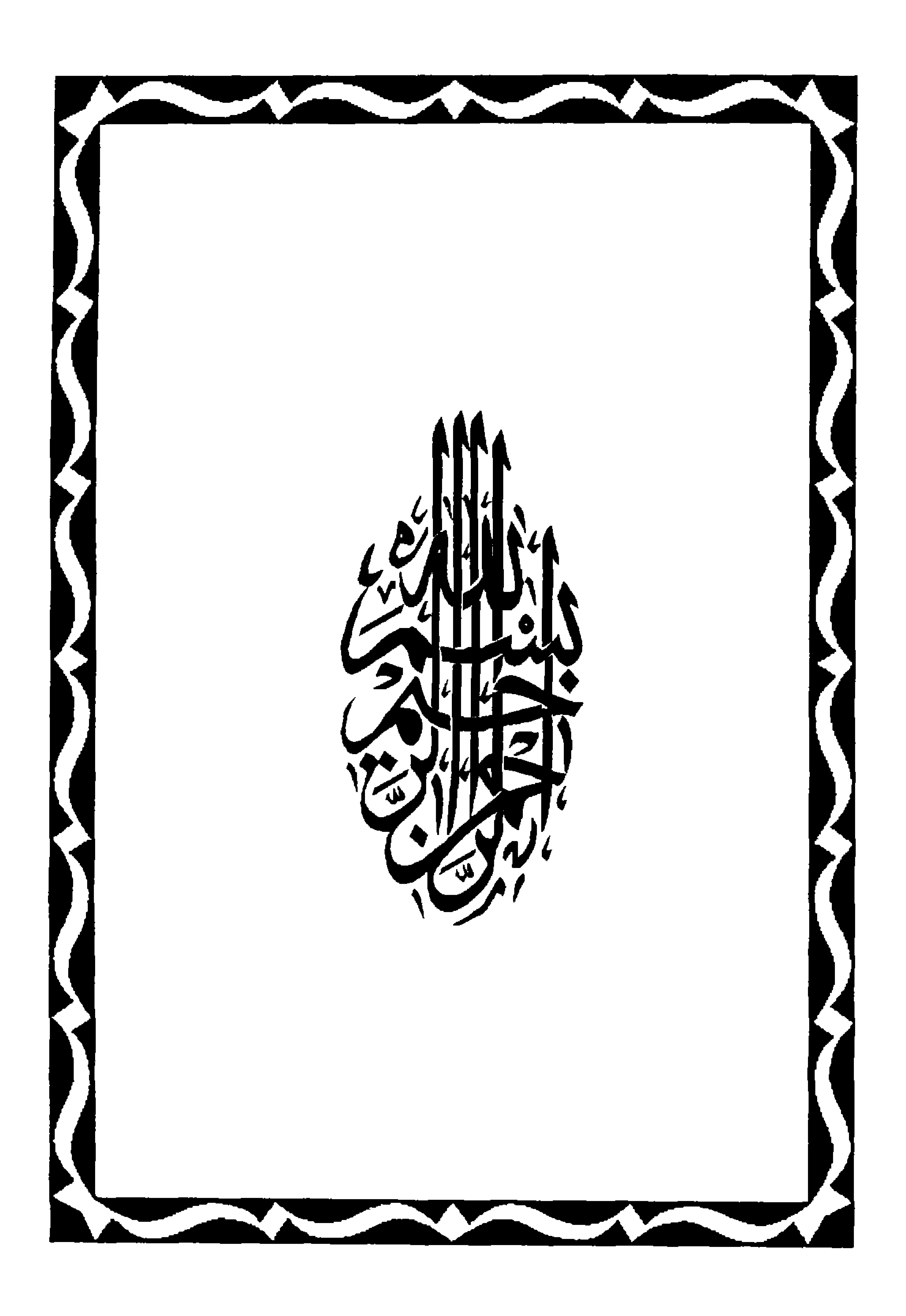
الدار المصرية للعلوم

١٣ شارع اسماعيل أبو جبل خلف مستشفى الجمهورية

عابدين - القاهرة

☎ 2393647 تليفاكس 23936079

she_egypt@hotmail.com
elmasryabooks.net


بسم الله الرحمن الرحيم

مُقَدِّمَة

الصحافة إحدى أهم المهن، التي تنقل للمواطنين الأحداث التـــي تجـــري فـــي محيط مجتمعهم وأمتهم، والعالم أجمع. كما تساعد الناس فـــي تكـــوين الآراء، حـــول الشؤون الجارية، من خلال الصحف والمجلات، والإذاعة والتلفاز. ويشار إلى وسائل الاتصال المذكورة بالصحافة أو الوسائل الإخبارية. وفي كل يوم يجتمع الصحفيون في مختلف أنحاء العالم، ويحررون المقالات عـــن آلاف الوقـــائع الإخباريـــة. ويتـــولى المراسلون الصحفيون، تغطية الوقائع المحلية، بينما يغطي غيرهم، ومنهم المراســـلون بالخارج، الأخبار القومية والدولية.

وتُعد الصحف وسيلة ممتازة، لمتابعة الأحداث الجارية، كما تؤدي دورًا مهمًا في تشكيل الرأي العام. وتمتاز الصحف على الوسائل الإخبارية الرئيسية مثل الإذاعة والتلفزة، بأنها تغطي مزيدًا من الأنباء وبتفاصيل أكبر. والصحيفة عمل مـــن أعمـــال الحضارة والتقدم، فليست مهمتها فقط نقل الأخبار والأحداث بل بها أبواب عـــن الفـــن والرياضة والتسلية والأبواب التجارية بكافة أشكالها، وهي تحرص على أن تلبي حاجة كل إنسان، لذلك يزداد الاهتمام بها يوما بعد يوم، ويقبل الناس عليها في أي وقت نهار أو ليل.

وبناء على هذا كان هدفي الاساسي في مجال الصحافة يكمن فـــي الترجمـــة المتخصصة في المجال الصحفي ومعرفـــة ماهيـــات واســـرار الترجمـــة الـــصحفية ومتطلباتها .

لذا يضم هذا الكتاب في بدايته ملاحظات عامة حول الترجمـــة الـــصحفية، و يضم قائمة تعبيرات لاكثر الجمل استخدما في الصحف والنشرات الاخبارية. ويـــضم أيضا تدريبات على ترجمة نصوص صحفية (عبارات، وجمل، ومقالات) مترجمة من

الانجليزية الى العربية والعكس مشتقاة من صحف عربية وانجليزيـــة. وتتعلـــق هـــذه النصوص بموضوعات متنوعة ذات طابع سياسي و عسكري و رياضي و اجتمـــاعي وما الى ذلك مما تتناوله الصحف اليومية والأسبوعية مع مسرد خاص بالمـــصطلحات المستخدمة في الصحف و النشرات الإخبارية .





الفصل الأول

1

مبادىء الترجمة الصحفية

١- على المترجم الصحفي قراءة النص قيد الترجمة جيداً وفهم معانيه تماماً كشرط مسبق للبدء في الترجمة ، إذ لا فائدة من ترجمة مبنية على سوء فهم النص. ومن واجب المترجم أن يفهم المعنى المقصود في اللغة المصدر كي يختار المعنى الأنسب وفق السياق والمعنى الأفضل الذي يقابله في اللغة الهدف.

٢- بما أن المترجم الصحفي هو القائم أساساً على فن ترجمة الكلمة والقدرة على صياغتها لذا وجب عليه اختيار أفضل الكلمات والألفاظ الأقرب إلى التعبير الصحيح عن الحدث أو الواقعة التى يرصدها المحرر الصحفى .

٣- يجب مراعاة الدقة في أصول التنقيط (أو الترقيم) كما جاءت في اللغة المصدر قدر الإمكان وخاصة فيما يتعلق بالترقيم الخارجي (أي ترقيم أواخر الجمل . النقطة تبقى نقطة وعلامة الاستفهام تبقى هكذا في النص الهدف) أما فيما يتعلق بالترقيم داخل الجمل ، قد تختلف اللغات في ذلك وعليه يظهر النص المترجم وفقاً لقواعد اللغة الهدف . لذا على المترجم مراعاة حدود الفقرات وعددها في النص الهدف كما جاءت في النص الأصلي .

٤- على المترجم الصحفي التركيز على ترجمة كلمات المحتوى كالأسماء والأفعال والصفات والظروف لأن الكلمات الوظيفية كأدوات التعريف ، أسماء الإشارة ، حروف الجر وغيرها لا تترجم كما جاءت في النص الأصلي ، بل تتبع قواعد اللغة الهدف.

٥- على المترجم تجنب استعمال مصطلحات أو مختصرات غير شائعة .

٦- ينبغي على المترجم الصحفي مراعاة الدقة والدراية والخبرة وإتقان اللغات المترجم منها والمترجم إليها وقراءة النص المترجم عدة مرات ومراجعته وتنقيحه من أهم القواعد للحصول على ترجمة صحيحة ومرضية قدر الإمكان.

٧- على المترجم متى انتهى من اختيار المقال المراد ترجمته أن ينقل معناه للغة الأخرى كاملا دون نقص أو زيادة أو تحريف أو تشويه.

٨- لا يجوز للمترجم الصحفي أن يغير النص المترجم النص الأصل بتغييره أو النقص أو الزيادة في معناه.

٩- قد يلجأ الصحفي المترجم في بعض الأحيان الى ترجمة تلخيصية تقتضيها المساحة المخصصة في الجريدة، وهذا شيء مقبول متى تمت المحافظة على المعنى والأفكار الرئيسية دون تحريف أو تشويه.

١٠- يقيد المترجم الصحفي بمعنى النص لذا يجب أن ينقله بأمانه بدون حذف او اختصار.

١١- على المترجم أن يطور كفاءة السرعة في إنجاز الترجمة مع الحفاظ على نفس معنى النص الأصل. ومهما كانت الحصة الزمنية المتوفرة، وجب على الصحافي-المترجم أن يقدم منتوجا مقبولا من حيث الكيف يفي بجميع محددات الترجمة الأمينة.

ملاحظات عامة حول الترجمة الصحفية

١. تبدأ الجملة العربية بالفعل يتبعه الفاعل و تليه تكملة الجملة، بينما تبدأ الجملة الانجليزية بالفاعل يتبعه الفعل ثم التكملة.

مثال ذلك:

بلغ الخلاف ذروته مجددا الاسبوع الماضي.

The controversy **reached** a new climax last week.

٢- في اللغة العربية يتكرر ذكر حرف العطف: " الواو " و " أو " قبل المعطوف عليه ، في حين لا يتكرر استخدام "and" أو "or" في اللغة الإنجليزية وتوضع الفاصلة قبل كل معطوف عليه بإستثناء آخر عنصر في الجملة.

مثال ذلك (واو – and) :

شهدت تلك البلاد أعمال سطو ونهب وعصيان وفوضى وموجة عارمة من العنف.

That country saw acts of pillage, mutiny, chaos and vehement wave of violence.

مثال ذلك (او – or) :

شدد ريئس الوزراء على أهمية التعاون الفعال بين دول منظمة المؤتمر الاسلامى لمواجهة أى إساءة للإسلام او المسلمين ، او مجابهة انتشار ظاهرة الاسلاموفوبيا .

PM stressed on the importance of effective cooperation between OIC member states to combat any abuse against Islam, Muslims , or countering the rising phenomenon of Islamophobia.

٣- يكثر استخدام الكثير من الوظائف والألقاب والرتب في لغة الصحافة . مثل رئيس الجمهورية President نائب رئيس الجمهورية Vise-President وزير الخارجية Foreign Minister وزير الداخلية Interior Minster وغيرها الكثير من الوظائف .

فيما يلي عرض لأكثر الوظائف والمهن استخداما في مجال الصحافة :

رئيس الجمهورية	President
نائب رئيس الجمهورية	Vise-President
مساعد رئيس الجمهورية	Assistant to the president
مستشار رئيس الجمهورية	Presidential adviser
رئيس الوزراء	Prime Minister PM
نائب رئيس الوزراء	Deputy prime minister
وزير	Minister
وزير الزّراعة	Minister of agriculture
وزير المواصلات	Minister of communications



Minister of culture	وزير الثقافة
Minister of economy	وزير الاقتصاد
Minister of education	وزير التربية
Minister of electricity	وزير الكهرباء
Minister of finances	وزير المالية
Minister of foreign affairs	وزير الخارجية
Minister of foreign trade	وزير التجارة الخارجية
Minister of health	وزير الصحة
Minister of housing	وزير الإسكان
Minister of industry	وزير الصناعة
Minister of Interior	وزير الداخلية
Minister of Irrigation	وزير الرَّيّ
Minister of justice	وزير العدل
Minister of labour	وزير العمل
Minister of petroleum	وزير البترول
Minister of planning	وزير التخطيط
Minister of Social affairs	وزير الشئون الاجتماعيَّة
Minister of tourism	وزير السياحة
Minister of treasury	وزير الخزانة
Acting Deputy Chief	نائب رئيس بالنيابة
Deputy	نائب
Deputy Administrator	نائب مدير
Deputy Cashier	نائب أمين صندوق
Deputy chief logistics officer	نائب رئيس اللوجستيات

Deputy Chief of Branch	نائب رئيس فرع
Deputy Chief of Division	نائب رئيس شعبة
deputy chief of mission	نائب رئيس البعثة
Deputy Chief of Office	نائب رئيس مكتب
Deputy Chief of Protocol	نائب رئيس مراسم
Deputy chief of staff	نائب رئيس الأركان
Deputy commanding officer	نائب القائد
Deputy Director	نائب مدير
Deputy Secretary of the Governing Council	نائب أمين مجلس الإدارة
Deputy Director-General	نائب مدير عام
Deputy police commissioner	نائب مفوض الشرطة
Deputy- Registrar	نائب المسجل
Deputy Secretary of the Board	نائب أمين المجلس
Deputy Under Secretary of Defense	نائب وكيل وزارة الدفاع
Deputy Secretary	الوزير نائب
Deputy Foreign Minister	نائب وزير الخارجية
Deputy to the Director	نائب للمدير
Deputy Treasurer	نائب أمين خزانة
head of civil affairs	مدير الشؤون المدنية

رتب القوات المسلحة The Armed Forces Ranks

Non-Commissioned Officers	رتب ضباط صف الجيش
Warrant Officer (WO)	مساعد
Sergeant Major (SM)	رقيب أول
Sergeant (S)	رقيب
Corporal (CPL)	عريف
Lance Corporal (LC)	وكيل عريف
Ranks of naval officers	رتب ضباط البحرية
Admiral of the Fleet	فريق أول بحري
Admiral	فريق بحري
Vice Admiral	لواء بحري
Rear Admiral	عميد بحري
Commodore	عقيد بحري
Captain	مقدم بحري
Commander	رائد بحري
Lieutenant Commander	نقيب بحري
Lieutenant	ملازم أول بحري
Second Lieutenant	ملازم ثاني بحري
Ranks of Army officers	رتب ضباط الجيش
Field Marshal (Marshal)	المشير
General (Gen)	فريق أول
Lieutenant General (Lt. Gen.)	فريق
Major General (Maj. Gen)	لواء
Bragadier (Brig)	عميد

Colonel (Cot)	عقيد
Lieutenant Colonel (Lt. Cot)	مقدم
Major (Maj)	رائد
Captain (Capt)	نقيب
Lieutenant	ملازم أول
Second Lieutenant	ملازم ثاني
Ranks of Air Force Officers	رتب ضباط القوات الجوية
Air Chief Marshal	فريق أول طيار
Air Marshal	فريق طيار
Air Vice Marshal	لواء طيار
Air Commodore	عميد طيار
Group Captain	عقيد طيار
Wing Commander	مقدم طيار
Squadron leader	رائد طيار
Flight lieutenant	نقيب طيار
Flying Officer	ملازم أول طيار
Pilot Officer	ملازم طيار
Reserve Officer	ضابط احتياطي

٤- يكثر في لغة الصحافة استخدام صيغ الكلام الغير المباشر أو الكلام المحكي على لسان المتكلم.

ومن أمثلة هذه الأفعال والعبارات ما يلي:

He discussed	ناقش
He expressed	عبر

He said	قال إن
He referred to	وأشار
He welcomed	وأعرب عن ترحيبه بـ
He wished	وقال إنه يود أن
He thanked	وقال إنه يشكر
He added	وأضاف
He stated	وذكر
He stressed	وشدد على
He told	صرح
He endorsed	وقال إنـــه يؤيد
He regretted	وقال إنه يأسف لـ
He was pleased	وأعلن عن سروره لـ
He concluded	واختتم كلامه قائلا إن ...

أمثلة على نقل الكلام الغير مباشر:

قالت وزارة الدفاع البريطانية إن أحد جنودها قتل في جنوب العراق إثر هجوم على رتل عسكري بريطاني .

A British soldier has been killed in south Iraq after a military convoy was attacked, the Ministry of Defence says.

٥- تُستخدم الشهور والأيام بشكل دائم ومستمر في الصحافة. ففي اللغة العربيـــة تتعـــدد مسميات أشهر السنة في الكثير من الدول العربية كما هو موضح بالجدول التالي:

English	الشهور القبطية	مصر	ليبيا	المغرب	سوريا ودول الشام	السعودية (السنة الهجرية)
January	توت	يناير	اي النار	يناير	كانون الثاني	محرم
Febraury	بابه	فبراير	النوار	فبراير	شباط	صفر
March	هاتور	مارس	المريخ	مارس	آذار	ربيع الاول
April	كيهك	ابريل	الطير	ابريل	نيسان	ربيع الثاني
May	طوبه	مايو	الماء	ماي	ايار	جمادى الاولى
June	أمشير	يونيه	الصيف	يونيو	حزيران	جمادى الآخرة
July	برمهات	يوليو	ناصر	يوليوز	تموز	رجب
August	برمودة	أغسطس	هانيبال	غشت	آب	شعبان
September	بشنس	سبتمبر	الفاتح	شوتمبر	ايلول	رمضان
October	بؤونه	اكتوبر	التمور	اكتوبر	تشرين الاول	شوال
Novmber	أبيب	نوفمبر	الحرث	نوومبر	تشرين الثاني	ذو القعدة
December	مسرى- نسئ	ديسمبر	كانون	دجمبر	كانون الاول	ذو الحجة

٦- تستخدم بعض الاختصارات بصفة مستمرة في الصحف والنشرات الإخبارية ، حيث أن البعض من هذه الاختصارات يرجع إلى كلمات لاتينية، كما أن هناك استخدام محدود للاختصارات في العالم العربي، من ذلك الاختصارات الدالة على وكالات الأنباء الأجنبية .

ر = رويتر Reuter

أما على المستوى العربي فأكثر وكالات الأنباء العربية لها أسماؤها العربية وأسـماؤها الأجنبية واختصاراتها:

SUNA = Sudan News Agency **سونا = وكالة الأنباء السوادنية**

SANA = Syrian Arab News Agency **سانا = الوكالة العربية السورية للأنباء**

KUNA = Kuwait News Agency **كونا = وكالة الأنباء الكويتية**

عندما يترجم المصطلح الكامل إلى اللغة الانجليزية يتكون اختصار جديد من كلمات اللغة المترجم إليها. وهذه الاختصارات يتترجم بمعناه إلى اللغة العربية وذلك كما يلي :

EMS = European Montary System

ويترجم هذا الاختصار إلى العربية، نظام النقد الأوربي:

CET = MEZ Central European Time **توقيت وسط أوربا**

IMF = International Monetary Fund **صندوق النقد الدولي**

EC = European Community المجموعة الاوروبية

FAO = Food and Agriculture Organization

(الفاو) منظمة الاغذية والزراعة التابعة للامم المتحدة

GATT = General Agreement on Tariff and Trade

(الجات) الاتفاقية العامة للتعرفة والتجارة الدولية

NATO = North Atlantic Treaty Organization

(الناتو) منظمة حلف شمال الاطلنطي

OPEC = Organization of Petroleum Exporting Countries

(الاوبيك) منظمة البلدان المصدرة للنفط



UN = United Nations الأمم المتحدة

UNESCO = United Nations Educational, Scientific, & Cultural Organization

(يونيسكو) منظمة الامم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة

UNICEF = United Nations Children's Fund

(يونيسف) منظمة الامم المتحدة للطفولة

WHO = World Health Organization منظمة الصحة العالمية

CND = Campaign for Nuclear Disarmament حملة نزع السلاح النووي

FBI = Federal Bureau of Investigation المكتب الفيدرالي للتحقيقات

CIA = Central Intelligence Agency. وكالة المخابرات المركزية

NASA = National Aeronautics and Space administration

(ناسا) الوكالة الوطنية للملاحة الجوية والفضاء

ومن بين أكثر الاختصارات استخداما في مجال الصحافة والاعلام ما يلي :

UK - United Kingdom المملكة المتحدة

EU - European Union الاتحاد الاوربي

FM - Foreign Minister وزير الخارجية

PM - Prime Minister رئيس الوزراء

UN - United Nations الأمم المتحدة

US- United States الولايات المتحدة

MP-Member of Parliament . عضو البرلمان

HRH His/Her Royal Highness صاحب السمو الملكي

CIA - Central Intelligence Agency وكالة الاستخبارات المركزية

GMT - Greenwich Mean Time بتوقيت غرنيتش

KSA - Kingdom of Saudi Arabia بتوقيت السعودية

FIFA - Fédération Internationale de Football Association

اتحاد كرة القدم العالمي

NASA - National Aeronautics and Space Administration

وكالة الفضاء الأمريكية

BBC - British Broadcasting Corporation

محطة الإذاعة البريطانية – بي بي سي

CNN - Cable News Network — محطة الأخبار– سي ان ان

NATO North Atlantic Treaty Organization — حلف شمال الاطلسي

FBI Federal Bureau of Investigation — مكتب التحقيقات الفيدرالي

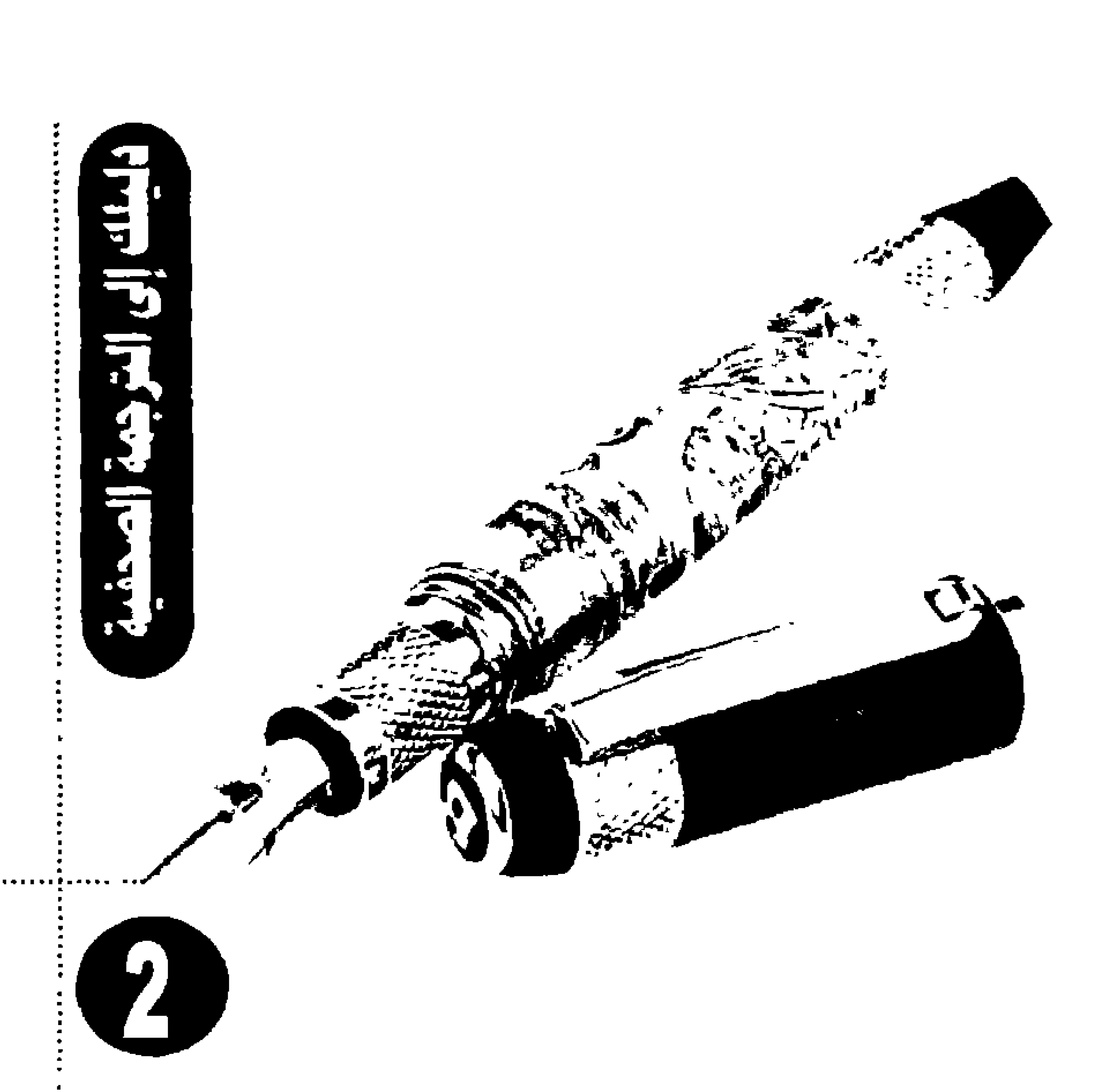
VOA - Voice Of America — صوت امريكا

WWI - World War I — الحرب العالمية الاولى

WWII - World War II — الحرب العالمية الثانية

٧- تستخدم اسماء الدول والعواصم والجنسيات بشكل مستمر في المقالات الصحفية والنشرات الاخبارية، لذا فقد قمت بذكر معظم الدول والعواصم والجنسيات بشكل مرتب ابجديا وذلك حتى يتثنى للمترجم الصحفي معرفتها بشكل كامل. انظر ص (١٤١-١٥٦)

****



الفصل الثاني

تعبيرات مختارة مترجمة من

الصحف والنشرات الإخبارية

A banquet was in honour of ... أقيمت مأدبة تكريماً لــ...

Accepts the financial report توافق على التقرير المالي

Accepts with appreciation the offer تقبل مع التقدير العرض

Accepts with deep appreciation the invitation تقبل مع بالغ التقدير الدعوة

Accepts with gratitude the generous offers تقبل مع الامتنان العروض السخية

Acknowledges that the formulation and implementation

تعترف بأن وضع وتنفيذ ...

Acknowledges with appreciation the assistance

إذ تعترف مع التقدير بالمساعدة

Acknowledging the role... تعترف بالدور...

Acting in accordance with the recommendation تتصرف وفقا للتوصية

Addresses a solemn appeal to all States توجه نداء رسميا لجميع الدول

Adhering to the recommendations تلتزم بالتوصيات

Affirming its belief that تؤكد اعتقادها بأن

Affirming the importance تؤكد أهمية ...

Affirms once again its recognition تؤكد مرة أخرى اعترافها

Affirms the right تؤكد الحق

Again appeals for generous direct contributions

تدعو من جديد تقديم تبرعات مباشرة سخية

Again calls upon the racist regime تطلب من جديد النظام العنصري

Again draws the attention of the Security Council

توجه مرة أخرى نظر مجلس الأمن

Again pledges its solidarity تؤكد من جديد تضامنها

Again reiterates the firm intention تكرر من جديد عزمها الوطيد على

Again requests all States تطلب مرة أخرى من جميع الدول

Agreeing with the observations | توافق على الملاحظات

Agrees further that | توافق كذلك على ان

Agrees to the arrangements | توافق على الترتيبات

Alarmed by the threat | يثير جزعها التهديد

All diplomatic efforts were futile/were in vain.

خابت جميع المساعي الدبلوماسية

Also decides that the election of officers | تقرر أيضا أن انتخاب أعضاء المكتب

Also endorses the observations | تؤيد أيضا الملاحظات

Also invites the Economic and Social Council

تدعو أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي

Also notes with appreciation the Secretary-General's intention

تلاحظ أيضا مع التقدير عزم الأمين العام على

Also taking into consideration the relevant part

تأخذ في اعتبارها أيضا الجزء ذا العلاقة

Also welcomes the progress | ترحب أيضا بالتقدم

Ambulances rushed to the site | وهُرِعَت سيارات الإسعاف إلى موقع الانفجار

Amid austere security precaution | وسط احتياطات أمنية صارمة

Amends the Staff Regulations | تعدل النظام الأساسي للموظفين

An impressive parade of the armed forces

عرض عسكري رائع للقوات المسلح

An official source from the Egyptian Foreign Ministry stated that...

صرح مصدر مسئول بوزارة الخارجية المصرية بأن...

Angry demonstrators clashed with the police

تصادم المتظاهرون الثائرون بالشرطة

Anxious that... | حرصا منها على أن...



Appeals once again to all States	تناشد مرة أخرى جميع الدول
Appeals to all Member States	تناشد جميع الدول الأعضاء
Appeals with a sense of urgency to Governments	تناشد على وجه الاستعجال الحكومات
Applauds the award	تعرب عن سرورها لمنح
Appoints Mr. Kurt Waldheim Secretary-General	تعين السيد كورت فالدهايم أمينا عاما
Appreciating that…	تدرك أن…
Appreciating the efforts	تقديرا منها للجهود
Approves in principle the Secretary-General's proposal	توافق من حيث المبدأ على اقتراح الأمين العام
Approves the first report	توافق على التقرير الأول
A responsible source declared that …	أعلن مصدر مسؤل أن …
As he flew home to Washington…	في طريق عودته إلى واشنطن…
Asserting that	تؤكد أن
Asserts the fundamental importance	تؤكد الأهمية الأساسية
Assures the people of Egypt …	تطمئن شعب مصر …
At the thresholds of	على أعتاب القرن العشرين
A state of emergency has been proclaimed	أعلنت حالة الطواريء
At this decisive stage	في هذه المرحلة المصيرية
Authorizes the Special Committee	تأذن للجنة الخاصة
Awaits with interest the draft agenda	تنتظر باهتمام مشروع جدول الأعمال
Aware also of the need	تدرك أيضا الحاجة
Aware that	تدرك أن
Bearing further in mind the principle	تضع في اعتبارها كذلك المبدأ

Bearing in mind also the important contribution
تضع في اعتبارها أيضا المساهمة الهامة

Bearing in mind further that	تضع في اعتبارها كذلك ان
Bearing in mind that	تضع في اعتبارها ان
Bearing in mind the results	تضع في اعتبارها النتائج
Before discussing these steps	ويهمنا قبل أن نبدأ في مناقشة هذه الخطوات
Being advised that	وقد أبلغت أن
Being aware	إذ تدرك
Being concerned	إذ يقلقها
Being deeply concerned that	وإذ يساورها بالغ القلق لأن
Being of the view that	إذ ترى أن
Believes it essential that	تعتقد ان من الجوهري ان ؛ تعتقد ان من الأساسي أن
Believes that	تعتقد أن ؛ تؤمن بأن
Believing further that	تؤمن كذلك بأن
Believing in the necessity of...	إذ تؤمن بضرورة ...
Blatant aggression	إعتداء صارخ
Breach of peace	إخلال بالأمن
Breach of promise	نكث بالوعد
Bring to negotiation table	للجلوس على مائدة المفاوضات
Bring the situation under control	يمسك بزمام الامور
Call anew for the early convening	تدعو مجددا الإسراع بعقد

Calls anew upon all nuclear-weapon States
تطلب مجددا جميع الدول الحائزة للأسلحة النووية

Calls attention to the vital importance	تنبه الأهمية الحيوية

Calls for the speedy completion	تدعو الى الإسراع بإكمال
Calls the attention of the International Community	توجه نظر المجتمع الدولي
Calls upon the Governments	تطلب الحكومات
Caretaker Prime Minister	رئيس الوزراء المستقيل
Categorically condemns those responsible	تدين ادانة قاطعة المسؤولين
Censures the Governments	تلوم الحكومات
Center of Concern	مركز الاهتمام
China's UN ambassador says	قال سفير الصين لدى الأمم المتحدة
Cognizant also that	تدرك أيضا أن
Cognizant of the fact that	تدرك أن
Commemorating the 20th anniversary	إذ تحتفل بذكرى مرور عشرين عاما...
Commending the heroism	إذ تشيد بـــ ...
Commends all voluntary agencies	تثني على جميع الوكالات الخيرية
Commends with appreciation the Secretary-General's report	تثني مع التقدير على تقرير الأمين العام
Compliments the Secretary-General	تثني على الأمين العام
Concerned about the continuing influx of refugees	إذ يقلقها استمرار وفود اللاجئين
Concerned also at the fact	إذ يساورها القلق أيضا أن
Concerned State	الدولة المعنية
Concerned to note	من دواعي قلقها
Concerns	اهتمامات
Concluding that...	وانتهت الى ..
Concurring with the proposals	تؤيد الاقتراحات

Concurs with the observations — توافق على الملاحظات

Condemns once again the policies — تدين مرة أخرى السياسات

Condemns the racist régime — تدين النظام العنصري

Confident in the hope that — إذ تأمل أملا وطيدا في أن

Confident that — ثقة منها بأن ؛ لما كانت واثقة من أن أو بأن

Confirming the great importance — إذ تؤكد الأهمية الكبرى

Confirms the appointment — تقر التعيين ؛ تثبت التعيين

Congratulates the United Nations Children's Fund — تهنئ منظمة الأمم المتحدة للطفولة

Conscious of the continued need — ادراكا منها لاستمرار الحاجة...

Conscious that... — تدرك أن ...

Considering also the Convention — تضع في اعتبارها أيضا الاتفاقية

Considering further its decision — تضع في اعتبارها كذلك قرارها

Considering it desirable and necessary that — وضرورة اذ ترى فائدة

Considering it desirable and necessary that — اذ ترى فائدة وضرورة

Considering it necessary to disseminate — إذ ترى ضرورة نشر ...

Considering with deep and increasing concern that — إذ ترى بقلق عميق ومتزايد ان

Considers that all the refugees should return to their homes — ترى أنه يجب أن يعود جميع اللاجئين الى ديارهم

Consultations for the formation of a new cabinet — مشاورات لتشكيل الحكومة

Continuing to bear in mind the profound concern — فهي مازالت تضع في اعتبارها القلق البالغ

Continuing to believe that — فهي مازالت تؤمن بأن

Conveys its thanks to the Secretary-General — تشكر الأمين العام

Conveys the comprehensive study — تحيل الدراسة الشاملة

Convinced further of the need — اقتناعا منها كذلك بضرورة ...

Convinced that — اقتناعا منها بأن

Convention concerning the Abolition of Forced Labour

الاتفاقية المتعلقة بإلغاء

Decides accordingly to place the item — تقرر بناء على ذلك ان تدرج البند

Decides further as an ad hoc arrangement — تقرر كذلك كتدبير خاص

Decides further to include in the performance reports

تقرر كذلك ان تضمن تقارير الأداء

Decides in principle — تقرر مبدئيا أو من حيث المبدأ

Decides to invite — تقرر أن تدعو ...

Declares its profound concern that — تفصح عن بالغ قلقها

Declares that — تعلن أن

Deeming it important to the development of the United Nations

إذ ترى ان من المهم بالنسبة تطور أو تطوير الأمم المتحدة

Deeming it necessary therefore to reconsider

ترى ضرورة اعادة النظر

Deems it imperative that... — ترى ضرورة حتمية ...

Deeply appreciates the measures — تعرب عن بالغ تقديرها للتدابير

Deeply concerned about the magnitude — تعرب عن بالغ قلقها لحجم ...

Deeply concerned also that — إذ يساورها بالغ القلق أيضا لأن

Deeply concerned over the prolongation

إذ يساورها بالغ القلق لاطالة أمد ...

Deeply convinced of the importance

إذ هي مقتنعة اقتناعا شديدا بأهمية ...

Deeply deplores the lack of response

تعرب عن بالغ استيائها من عدم الاستجابة

Deeply deploring the destruction

تعرب عن بالغ استيائها من التدمير

Deeply disturbed at recent reports

تشعر بانزعاج بالغ لما ورد في الآونة الأخيرة من أنباء

Deeply grieved over the immense loss تشعر بعميق الأسى للخسارة الفادحة

Deeply perturbed over acts يساورها بالغ القلق بسبب الأعمال

Deeply regretting the interruption إذ تأسف بالغ الأسف لتوقف أو وقف

Deeply shocked by the cowardly and dastardly murder of ...

وقد أصيبت بصدمة شديدة لاغتيال ...

Defers sine die consideration of the proposed amendment

ترجيء الى أجل غير مسمى النظر في التعديل المقترح

Demands once again that... تطالب مرة أخرى ...

Demands the immediate and unconditional release...

تطالب بالافراج فورا ودون قيد أو شرط عن...

Denounces the manoeuvres تندد بالمناورات

Deplores the continued lack تعرب عن استيائها من استمرار الافتقار

Deploring also the negative attitude

تعرب عن استيائها أيضا من الموقف السلبي

Deprecates policies تستنكر السياسات

Desires that the Secretary-General ترجو من الأمين العام

Desiring to contribute رغبة منها في ان تسهم

Desirous of ensuring رغبة منها في أن تكفل أو تؤمن

Determined to eliminate injustice

عزما منها على ازالة الظلم ؛ وقد عقدت العزم على إزالة الظلم

Determines that... تقرر ان ...

Directs attention to the continuing seriousness

توجه الانتباه لاستمرار خطورة...

Distressed that... يؤلمها ان...

Disturbed by the stagnating flows إذ يقلقها ركود التدفقات

Draws once again the attention of all bodies

توجه مرة أخرى أنظار جميع الهيئات

Draws the attention of the Special Committee توجه نظر اللجنة الخاصة

Emphasizes anew the importance... تؤكد مجددا على أهمية ...

Emphasizes the urgency تؤكد على عجالة.. .

Emphasizing the need تؤكد على ضرورة أو على الحاجة ...

Empowers a United Nations Mediator

تخول وسيطا من الأمم المتحدة أو تابعا للأمم المتحدة

Encouraged by the assessment إذ يشجعها التقييم

Encourages the United Nations University تشجع جامعة الأمم المتحدة

Endorses also the view تؤيد أيضا الرأي

Endorses fully section D تؤيد كل التأييد الفرع دال

Endorses in particular the recommendation تؤيد بصفة خاصة التوصية

Endorses the urgent appeal تؤيد النداء العاجل

Endorsing the declaration إذ تقر الإعلان

Entrusts the Committee on Crime Prevention and Control

تعهد لجنة منع الجريمة ومكافحتها

Equally concerned about the maintenance

يساورها قلق مماثل بشأن الحفاظ على

Exhorts all Member States تحض جميع الدول الأعضاء

Expects that... تتوقع ان ...

Expresses concern over the impact of ... تعرب عن قلقلها ازاء أثر ...

Expresses its concern for the very high ceilings

تعرب عن قلقها لشدة ارتفاع الحدود القصوى

Expresses its deep concern and disappointment at the fact that...

تعرب عن بالغ قلقها وخيبة أملها ...

Expresses once more its grave concern that...

تعرب مرة أخرى عن شديد قلقها ...

Expresses the gravest concern at the continued and persistent disregard

للاستمرار والامعان في اغفال

Expressing concern over the lack of progress

تعرب عن القلق لعدم احراز تقدم

Expressing deep concern at the meagre achievements

تعرب عن بالغ القلق لضآلة الانجازات

Expressing deep regret and concern that... .. إذ تعرب عن بالغ الأسف والقلق

Expressing grave anxiety and concern over the present serious situation

تعرب عن شديد جزعها وقلقها ازاء الحالة الخطيرة الراهنة

Expressing its serious concern regarding the continuing denial

تعرب عن قلقها الشديد ازاء الإنكار المتواصل...

Expresses concern over the impact ... تعرب عن قلقها ازاء أثر ...

Expresses deep concern over increasing acts

تعرب عن بالغ القلق ازاء تزايد الأعمال

Expresses its appreciation and thanks to the Government

تعرب عن تقديرها وشكرها للحكومة

Expresses its appreciation for the assistance تعرب عن تقديرها للمساعدة

Expresses its appreciation for the efforts... تعرب عن تقديرها للجهود...

Expresses its assurance that... تعرب عن اقتناعها بأن...

Expresses its confidence in the ability of the International Atomic Energy Agency to...

تعرب عن ثقتها بقدرة الوكالة الدولية للطاقة الذرية على...

Expresses its deep satisfaction at the efficient manner

تعرب عن بالغ ارتياحها للطريقة الفعالة

Expresses its gratitude for the continuous efforts

تعرب عن امتنانها للجهود المستمرة أو المتواصلة

Expresses its gratitude to Governments تعرب عن امتنانها للحكومات

Expresses its hope for the widest possible adherence

تعرب عن أملها في الانضمام على أوسع نطاق ممكن

Expresses its particular gratitude to the Organization of African Unity

تعرب عن امتنانها الخاص لمنظمة الوحدة الأفريقية

Expresses its profound indignation that constant and flagrant violations

تعرب عن سخطها الشديد للانتهاكات المستمرة والصارخة

Expresses its satisfaction with the increase تعرب عن ارتياحها لزيادة ...

Expresses its sincere appreciation and thanks to

تعرب عن خالص تقديرها وشكرها لـ

Expresses its solidarity with تعرب عن تضامنها مع

Expresses its strong support for the efforts تعرب عن تأييدها القوي للجهود

Expresses its warm thanks to those countries

تعرب عن جزيل شكرها للبلدان أو لتلك البلدان

Expresses once more its grave concern towards ...

تعرب مرة أخرى عن قلقها شديد إيذاء ...

Expresses the gravest concern at the continued and persistant disregard...

تعرب عن أشد القلق للاستمرار والامعان في اغفال...

Expresses the need for further action...

تعرب عن ضرورة اتخاذ تدابير جديدة أو أخرى أو مزيد من التدابير...

Expresses the opinion that ترى أن الرأي القائل بأن

Expressing concern in connexion with تعرب عن القلق ازاء أو بشأن

Expressing concern over the lack of progress

تعرب عن القلق لعدم احراز تقدم

Expressing grave anxiety and concern over the present serious situation

إذ تعرب عن شديد جزعها وقلقها ازاء أو بشأن الحالة الخطيرة الراهنة

Expressing its appreciation for the effective and dedicated service

إذ تعرب عن تقديرها للخدمة الفعالة والمتفانية

Expressing its confident hope that إذ تعرب عن وطيد أملها في أن

Expressing its deep sympathy with the missions

إذ تعرب عن تعاطفها العميق مع البعثات

Expressing its determination to act إذ تعرب عن تصميمها على العمل

Expressing its firm conviction that إذ تعرب عن اقتناعها الراسخ بأن

Expressing its satisfaction at the commencement of the full operations

إذ تبدي ارتياحها لبدء كامل العمليات

Expressing its serious concern regarding the continuing denial

إذ تعرب عن قلقها الشديد ازاء الرفض المتواصل



Expressing regret that... تعرب عن الأسف لأن...
Expressing its serious regret that... تعرب عن اسفها الشديد لأن...
Expressing it's belief that... تعرب عن اعتقادها ...
Expressing the conviction that... تعرب عن اقتناعها ...
Expressing the desire that.. تعرب عن رغبتها في ....
Expressing the hope that... تعرب عن أملها في ...
Expressing the view that... ترى أن...
Expressing the wish that... إذ تعرب عن رغبتها في أن
Extends its thanks to the Secretary-General تزجي شكرها الأمين العام
Extends once more the stationing تمدد مرة أخرى اقامة ...
Extends the appointment of ... as Secretary-General
تمدد فترة تعيين ... أمينا عاما
Faithful to its resolution... اخلاصا منها لقرارها...
Fearing that... تخشى من أن...
Firmly believing that... إذ تؤمن ايمانا راسخا بأن...
Firmly maintains its recommendation إذ تتمسك كل التمسك بتوصيتها
Firmly supports the people تؤيد بقوة الشعب
Flee the country الهروب من البلاد
Foreign and home policies السياسات الداخلية والخارجية
Formulates the wish for a successful outcome of the negotiations
تعرب عن أمنيتها في أن تنجح المفاوضات
Fully aware of certain activities إذ تدرك كل الادراك وجود أنشطة معينة
Fully endorses the assessment تؤيد كل التأييد التقييم
Fully shares the deep concern تشارك كل المشاركة في القلق البالغ

Fully supports the provision تؤيد كل التأييد توفير ...

Further commends the co-operation تنوه كذلك بالتعاون

Further convinced of the need إذ هي مقتنعة كذلك بضرورة ...

Further declares that... تعلن كذلك أن...

Further draws the attention of the international community

توجه كذلك نظر المجتمع الدولي...

Further notes the value تلاحظ كذلك أهمية ...

Further noting the statement إذ تحيط علما كذلك بالبيان

Further reaffirms its call تعيد كذلك تأكيد طلبها

Further recalling Economic and Social Council resolution

إذ تشير كذلك قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي

Given solutions الحلول المطروحة

Global concern موضع اهتمام عالمي

Gratified that... إذ يسرها أن...

Gravely concerned about the brutal massacres

يساورها شديد القلق ازاء المذابح الوحشية

Gravely concerned at the lack of progress

يساورها شديد القلق لعدم احراز تقدم

Gravely alarmed by fresh reports وقد جزعت جزعا شديدا للأنباء الجديدة

Gravely concerned about the brutal massacres

إذ يساورها شديد القلق ازاء المذابح الوحشية

Having concluded from these reports that...

وقد استخلصت من هذه التقارير أن...

Having considered the report وقد نظرت في التقرير

Having considered with satisfaction the preliminary report

وقد نظرت مع الارتياح في التقرير الأولي

Having constituted a Special Committee وقد شكلت لجنة خاصة

Having convened a special session of the General Assembly
وقد دعت عقد دورة استثنائية للجمعية العامة

Having discussed the item وقد ناقشت البند

Having elaborated for that purpose وقد وضعت لهذا الغرض

Hence, there appears … ومن هنا يتضح...

He is the mastermind of … العقل المدبر

He delivered a damning report قدم تقريرا يدين

Highly commends the action على القرار تثني بالغ الثناء

Highly indignant at the repression اذ تشعر ببالغ السخط للقمع او الكبت

Holding the view that إذ ترى أن

Indignant at the continued violations
إذ تشعر بالسخط لاستمرار الانتهاكات

In every way بكل السبل

Is of the opinion that… ترى أن...

It was common knowledge to all that .. كان من المعروف لدى الجميع أن...

Manipulation of power معالجة القوة

Manu militari بالطرق العسكرية

Noting once again with deep concern that…
إذ تلاحظ مرة أخرى مع بالغ القلق أن...

Just, comprehensive and everlasting peace السلام العادل والشامل والدائم

Noting with concern the continued rapid increase
تلاحظ مع القلق استمرار الزيادة السريعة

Not to mention… ناهيك عن ...

Outraged and deeply concerned by the continuing acts

وقد أثار سخطها وبالغ قلقها استمرار أعمال...

On the basis علي أساس

Outraged and deeply concerned by the continuing acts

وقد أثار سخطها وبالغ قلقها استمرار أعمال...

PM dismissed the allegations

نفى رئيس الوزراء الادعاءات

Partition Resolution قرار التقسيم

Paying a tribute to the impartiality... تنوه بنزاهة...

Party maneuvers مناورات حزبية

Peaceful means of settlement وسائل الحل السلمي

Prove to be right تبرهن على صحته

Reaffirms its expectation that تؤكد من جديد توقعها أن

Reaffirming its deep apprehension concerning the harmful consequences

تعيد تأكيد مخاوفها الشديدة بشأن النتائج الضارة

Reasserts that أن تؤكد مجددا .

Reduce tension يخفف من حدة التوتر

Reiterates its deep concern at the continued testing

تكرر الاعراب عن بالغ قلقها لاستمرار تجارب

Reiterating its concern at the growing volume

تكرر الاعراب عن قلقها لازدياد حجم

Relations were strained توترت العلاقات

Rioters burned cars and threw stones in...

وأحرق المشاغبون السيارات والقوا الحجارة في...

Seriously concerned إذ يساورها بالغ القلق



State of readiness — حالة الاستعداد

State concerned — الدولة المعنية

State of chaos — حالة من الفوضى

States concerned shall enact legislation — تسن الدول المعنية تشريعا

States concerned should enact legislation — ينبغي للدول المعنية أن تسن تشريعا

States its deep concern at violent attacks — تعرب عن بالغ قلقها للهجمات العنيفة

Still in progress — لا يزال قائماً

Solemnly affirms the following principles — تؤكد رسميا المبادىء التالية

States its deep concern at violent attacks — تعرب عن بالغ قلقها للهجمات العنيفة

Stresses also the importance — تؤكد أيضا أهمية

Stressing anew its belief — تؤكد مجددا اعتقادها

Stone-throwing children — أطفال الحجارة

Struggle for existence struggle for life — كفاح من أجل البقاء

Talks were very productive — كانت المحادثات مثمرة للغاية

Tangible results — نتائج ملموسة

There are some uncertainties there …

ما زالت هنالك بعض الشكوك حول الموضوع …

This requires knowing the causes… — وهذا يتطلب معرفة أسباب…

They hurled stones and petrol bombs — قاموا برشق الحجارة والزجاجات الحارقة

The detainees were taken under heavy escort

أخذ المعتقلون تحت الحراسة المشددة

The great powers started to accept the fati accompli.

بدأت الدول العظمى بالرضوخ للأمر الواقع.

The message was relayed by … — ونقل اليه الرسالة فلان…

The meeting was presided over by the Premier and number of ..

رأس الاجتماع رئيس الوزراء وعدد من ...

The right of refugees to repatriation	حق اللاجئين في العودة
The termination of the martial law	انتهاء الاحكام العرفية
The parties of the dispute came into terms	أتفق اطراف النزاع
That afflicted the...	التي ألمت بـــ ...

The ward was concluded with the signing of the armistice agreements.

وضعت الحرب أوزارها بتوقيع اتفاقيات هدنة.

There was no parity in the confrontation...	كانت المواجهة غير متكافئة...
The Arab Legion	الجيش العربي
The posttruce years	في الأعوام التي تلت الهدنة
The occupationstricken Palestinians	الفلسطينيون المنكوبون
This is of course no cause for wonder..	ولا عجب في هذا...

Thousands of people have followed the funeral procession of...

شيع الآلاف جنازة...

Toattend the memorial ceremonies for the victims of bombing

لحضور مراسيم تأبين ضحايا عملية التفجير

To brief reporters on	نقل للصحفيين أنباء
To dismiss as	هزأ ب
To face up Israel	التصدي لإسرائيل
To Give a dinner banquet in honour of...	أقام مأدبة رسمية على شرف
To Open fire to disperse demonstrators	يطلق النار ليفرق المتظاهرين
To Review the honoured guard	استعراض حرس الشرف
To salvage the West Bank	إنقاذ الغربية الضفة

To seek opinion — استطلاع الرأي

To Wage/ launch a campaign — يشن حملة

To Wage a war — يشن حرباً

To yield more power to — يمنح سلطة أوسع

The address was received with cheers and applause

قوبل الخطاب بالهتاف و التصفيق

The council was convened under the chairmanship of …

وقد اجتمع المجلس برئاسة …

The curfew was imposed as from … — فرض حظر التجول إبتداء من…

The UN's oil-for-food programme

برنامج النفط مقابل الغذاء التابع للأمم المتحدة

Tens of thousands of people from around the world gathered in

تجمع عشرات الآلاف من شتى أنحاء العالم

The board of directors convened on… — إجتمع مجلس الادارة في…

The cornerstone in the achievement of aims

حجر الزاوية في تحقيق الاهداف

The funerals have been taking place amid heightened security of the

شيعت الجنازة وسط اجرءات امنية مشددة

The American Ambassador was drawn from …

سحب السفير الامريكي من …

The president took up the duties of his new post

تولى الرئيس مهام منصبه الجديد

Two enemy reconnaissance planes were shut down

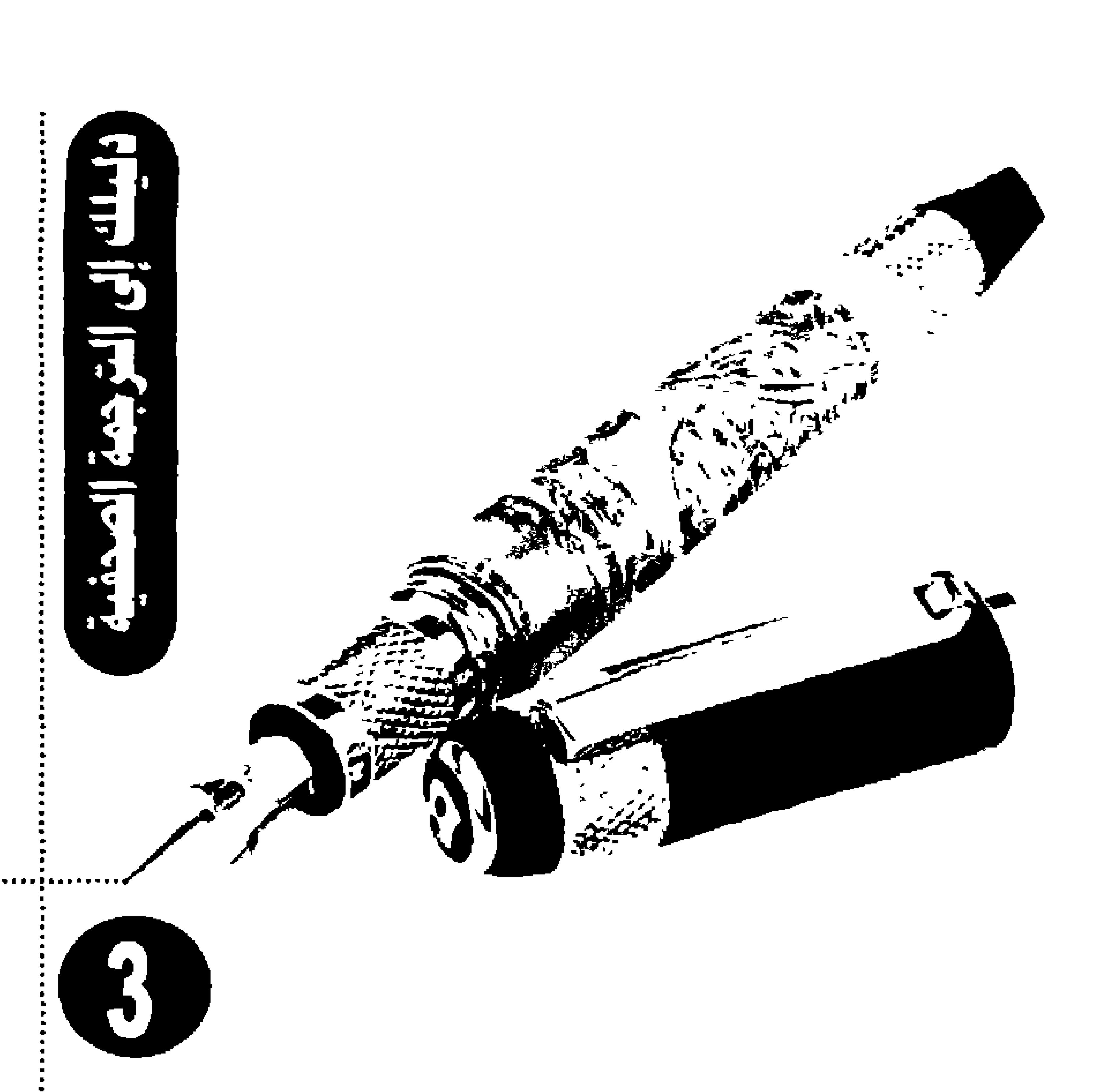
أسقطت طائرتان استكشاف للعدو

US-led military campaign — الحملة العسكرية التي تقودها الولايات المتحدة

Universal Declaration of Human Rights	الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
UN-led elections process	عملية الانتخابات التي تقودها الأمم المتحدة
Unleash violence	يطلق العنان لـ
Until this day	حتى يومنا هذا
Urging all concerned	إذ تحث جميع المعنيين بالأمر
Vehemently affirms the need	تؤكد بكل قوة الحاجة
Viewing with concern the growing restiveness	إذ تنظر بعين القلق التذمر المتزايد
Violating Lebanese airspace	انتهاك الاجواء اللبنانية
Violence only begets violence	العنف لا يولد إلا العنف
Violence-free-electoral campaigns	حملات انتخابية خالية من العنف







الفصل الثالث

نماذج مختارة مترجمة من الصحف
عربي - إنجليزي

- قتل ثلاثة إسرائيليين وجرح أكثر من ستين آخرين في عملية استشهادية صباح أمس هزت قلب مدينة نتانيا.
  - Three Israelis were killed and more than sixty injured in a suicide blast which rocked the coastal city of Netanya.

....

- ويذكر أن الانفجار وقع بعد يوم من توعد حركة المقاومة السلامية حماس بالقيام بعمليات جديدة ضد إسرائيل. وقد حدث الانفجار أثناء ساعة الذروة الصباحية الاعتيادية.
  - The blast, which took place a day after Islamic movement Hamas vowed to carry out fresh attacks against Israel, shattered an ordinary morning rush hour.

....

- حقق الرئيس المصري نصرا ساحقا في الانتخابات الرئاسية.
- Egyptian president had a landslide victory in the elections.

....

- هرع رجال الشرطة نحو موقع الحادث وكانوا قبل ذلك يقومون بتمشيط المنطقة للتحقق من صحة التقارير التي تفيد بوجود دراجة هوائية مفخخة في نتانيا.
  - Policemen, who were combing the neighborhood to check reports of a booby-trapped bicycle, were quickly on the scene.

....

- شكك المحللين السياسيين في قدرة رئيس الوزراء المنتخب ... على احتواء الانتفاضة التي تمخضت عن أبشع المذابح التي شهدها الإسرائيليون والفلسطينيون خلال العقد الماضي.
  - Analysists cast doubts on Prime Minister-elect .... ability to contain the uprising that has resulted in the worst Israeli-Palestinian carnage in the last decade.



- ولا تبعد نتانيا عن الخط الفاصل بين إسرائيل ومناطق الحكم الذاتي الفلسطيني في الضفة الغربية أكثر من ١٦ كيلومترا من جهة الغرب.
- Netanya is just 16 kms west of the line separating Israel and a Palestinian-ruled part of the West Bank.

....

- وبعد الانفجار لم تعلن أي جهة مسئوليتها عن الحادث.
- There was no immediate claim of responsibility for the bombing.

....

- ورفض المسئولون الفلسطينيون تحمل مسئولية الانفجار.
- Palestinian officials rejected responsibility for the bombing.

....

- وردت القوات الإسرائيلية على الاعتداء بالاسلحة الثقيلة.
- Israeli forces responded to the attack with heavy weapons.

....

- وكان من شأن الاقتتال الدائر خاصة ازدياد العمليات داخل إسرائيل أن زاد من احساس الإسرائيليين بأن حياتهم اليومية باءت في خطر.
- The fighting, especially the spate of attacks inside Israel, resulted in a growing sense among Israelis that daily life has become perilous.

....

- أعرب رئيس الوزراء عن بالغ قلقه من تصاعد الموقف في القدس الشريف.
- PM expresses great concern regarding the escalations in Jerusalem.

....

- يقمع الانتفاضة التي اشتعلت منذ خمسة أشهر.
- To quell the five-month uprising.

....



- وبعد أن نجح شارون من ضم حزب العمل ائتلافه الحكومي توصل اتفاقية ائتلاف مع حزب شاس الذي يعد من أقوى الحركات في أوساط اليهود الشرقيين المتزمتين.
    - Having brought in the Labor party, Sharon reached a coalition agreement with Shas party, a powerful movement among ultra-orthodox Sephardim.

....

- وافقت الحكومة الإسرائيلية على قرار بإطلاق سراح ٤٠٠ سجين فلسطيني
    - Israel's cabinet on Sunday approved the release of 400 Palestinian prisoners

....

- شيع آلاف اللبنانيين اليوم الجمعة جنازة الأمين العام السابق للحزب الشيوعي اللبناني.
    - Thousands Lebanese of people have followed the funeral procession of a slain Lebanese .

....

- لن يمكن تحقيق السلام قبل أن يسترد العرب حقوقهم كاملة.
    - Peace is unattainable without the recovery by Arabs of their rights.

....

- تم العثور على جثة رجل دين كردي سوري يتمتع بشعبية شرقي البلاد بعد ثلاثة أسابيع من فقده في دمشق .
    - A popular Kurdish cleric has been found dead in eastern Syria three weeks after he went missing in Damascus.

....

- وقالت الشرطة أن الانفجار أسفر عن مقتل ثلاثة أشخاص بالإضافة الى الانتحاري الفلسطيني منفذ الاعتداء وإصابة أكثر من أربعين آخرين بجراح ما زال معظمهم يخضعون للعناية الطبية في المشافي أمس.

- وكانت السلطة الفلسطينية قد أفرجت عن عدد كبير من أعضاء حركتي حماس والجهاد الإسلامي وذلك منذ بدء الانتفاضة التي أودت بحياة ٤٣٣ شخص حتى الآن الغالبية العظمى منهم من الفلسطينيين.
  - PNA released numerous members of Hamas and Islamic Jihad early in the intifada, which has now cost the lives of 433 people, the vast majority Palestinians.

....

- أظهرت الولايات المتحدة حذرها من إبداء توقعات تطبيق الفلسطينيين والإسرائيليين لتعهدهم بإنهاء حالة العنف الدامية التي دامت ثلاث أسابيع.
  - The United States was cautious about prospects for implementing a pledge by Israeli and Palestinian leaders to end three weeks of bloody violence.

....

- اجرى الرئيس/ ....اتصالا هاتفيا بخادم الحرفين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز عاهل المملكة العربية السعودية تطرقا خلاله الى مجمل التطورات على الساحة العربية والاوضاع على الساحتين الفلسطينية واللبنانية .
  - President /... made a phone call Saturday with Saudi King Abdullah Bin Abdel-Aziz. The contact tackled the Arab developments, as well as the situation in the Palestinian territories and Lebanon.

....

- اتفق كل من عرفات وباراك على ايقاف العنف والتحقيق في الاسباب التي أدت اليه والبحث في إمكانية العودة لطاولة المفاوضات.
  - Barak and Arafat agreed to halt violence and set an inquiry into its causes and explore a return to peace negotiations.

....

- انني أفهم من رغبة الطرفين بالعودة معا ومناقشة موضوع استئناف عملية التفاوض أنهما يريدان للمفاوضات أن تستأنف.
   - Their desire to come back together and discuss the resumption of the negotiation process suggests to me that they both want to see negotiations resume.

....

- وفي لقاء صحفي أثناء القمة دافع مسئول أمريكي رفيع المستوى عن عدم صياغة أي اتفاق كتابيا.
   - A senior US official, briefing reporters in the summit, defended the fact that no agreement was put into writing.

....

- يعتزم طرفا النزاع تشكيل لجنة لتقصي الحقائق خاصة بأحداث العنف الأخيرة وكيفية الحد من تكرارها.
   - The two disputing parties plan to set up a fact-finding committee on (pertaining to) the recent bout of violence and how to prevent it recurrence.

....

- قام الرئيس حسني مبارك بوضع اكليل من الزهور علي النصب التذكاري للجندي المجهول بمناسبة الذكري٢٦ لتحرير سيناء، كما قام بوضع إكليل آخر علي قبر الرئيس الراحل أنور السادات.
   - President Hosni Mubarak laid a wreath on the memorial of the Unknown Soldier at Nasr City on the occasion of Sinai Liberation Day .The President also placed another wreath on the tomb of late President Mohamed Anwar Al-Sadat .

....

- يصل وزير الخارجية إلى واشنطن ، حيث يقوم بزيارة للعاصمة الأمريكية مدتها يومان، يلتقي خلالها بكل من نائب الرئيس الأمريكي / وزيرة الخارجية الأمريكية / مستشار الأمن القومي الأمريكي / وعدد من كبار السياسة الأمريكيين

وأعضاء الإدارات الأمريكية السابقة.

- Foreign Minister is expected to arrive to Washington on a two-day visit, during which he will meet US Vice President, Secretary of State, National Security Advisor, and a number of US politicians and members of the former US Administration.

....

- اندلعت مجددا مواجهات بين الفلسطينيين والقوات الإسرائيلية يوم السبت في ما أسموه الفلسطينيون بيوم الغضب أثناء انعقاد القمة العربية في القاهرة.

- Fresh clashes erupted between Palestinians and Israeli forces Saturday on a "day of rage" to mark the holding of an Arab summit in Cairo.

....

- التقى وزير الخارجية المصري مع وزيرة الخارجية الأمريكية كونداليزا رايس خلال زيارته الحالية إلى واشنطن، حيث تطرق اللقاء – الذي دام أكثر من ساعتين – كافة القضايا التي تهم البلدين، وعلى رأسها كيفية دفع عملية السلام في الشرق الأوسط، ومستقبل الأوضاع السياسية والأمنية، العراق، بالإضافة إلى المسائل المتعلقة بالعلاقات الثنائية بين البلدين وعلى رأسها برنامج المساعدات الأمريكية لمصر.

- During his current visit to Washington, Foreign Minister met with US Secretary of State, Condoleezza Rice, and held a two-hours meeting during which they tackled all issues of concern to both countries, particularly means of pushing the Peace Process in the Middle East forward, the future of the political and security situation, Iraq, in addition to issues related to Egyptian-US bilateral relations, especially the US aid program to Egypt.

....



- أعرب السيد وزير الخارجية عن استنكاره لقيام إسرائيل بقصف شمال قطاع غزة اليوم ، واصفاً هذا العمل بأنه عنف .
  - Egyptian Foreign Minister denounced the Israeli raids on North Gaza on 17th May, describing such an act as pointless violence.

....

- بدأ العد التنازلي لانتخابات التجديد النصفي لمجلس الشوري التي تجـري يـوم الاثنين المقبل. وتعد هذه الانتخابات أول انتخابات بعد التعـديلات الدسـتورية الأخيرة .
  - Counting down began for the midterm Shura Council elections to be held next Monday. These elections are the first after endorsing the latest constitutional amendments .

....

- استنكر السيد وزير الخارجية العمليات الإسـرائيلية الأخيـرة فـي الأراضـي الفلسطينية والتي أسفرت عن استشهاد مواطنين فلسطينيين
  - Egyptian Foreign Minister denounced the recent Israeli operations in the Palestinian territories, which resulted in the killings of Palestinian citizens.

....

- على الجانب الآخر، طالب وزير الخارجية الحكومة الإسرائيلية بـالتوقف عـن القيام بأي عمليات عسكرية تؤدى إلى تعقيد الموقف.
  - On the other side, FM called upon the Israeli Government to halt the military operations that could further complicate the situation.

....

- وأكد سيادته على موقف مصر، مشيراً إلى أن الجدار الفاصل فـي الأراضـي الفلسطينية المحتلة غير شرعي ويمثل انتهاكاً للقانون الـدولي واتفاقيـة جنيـف الرابعة.

- He asserted Egypt's position, pointing out that the segregation wall on the occupied Palestinian lands is illegal and considered a violation of the international law and the fourth Geneva Convention

....

- فى إطار حرص مصر على مواصلة تكثيف جهودها الرامية لدعم ومساندة الشعب الفلسطينى وقضيته العادلة والعمل على إجراء الاتصالات مع كافة الأطراف، قام اليوم السيد أحمد أبو الغيط وزير الخارجية بزيارة إلى إسرائيل التقى خلالها مع رئيس الوزراء الإسرائيلى إيهود أولمرت ووزيرة الخارجية تسيبى ليفنى وعدد آخر من السياسيين الإسرائيليين.

- Within the framework of Egypt's keenness to carry on with its efforts aiming to support the Palestinian People and their just cause, and to pursue contacts with all parties, Egyptian Foreign Minister Ahmed Aboul Gheit visited Israel where he met with Israeli Prime Minister Ehud Olmert and Foreign Minister Tzipi Livini, as well as several other Israeli politicians,

....

- أعرب الأمين العام للأمم المتحدة، عن استيائه من الهجمات الإرهابية الأخيرة في العراق، وخصوصا التي وقعت في مدينة الصدر ، والتي تسببت في مقتل وجرح المئات من المدنيين الأبرياء.

- The Secretary-General is greatly dismayed by the recent wave of terrorist attacks in Iraq, particularly in Sadr-City, which have reportedly caused the death and injury of hundreds of innocent civilians, and led to a number of reprisal attacks.

....

- تلقى السيد وزير الخارجية رسالة خطية من السكرتير العام للأمم المتحدة رداً على الرسالة التى بعث بها وزير الخارجية منذ أيام حول سبل دفع العملية السياسية فى إقليم دارفور المضطرب فى السودان.

- Foreign Minister received a written message from UN



Secretary-General in response to the message sent by Aboul Gheit a few days ago regarding means of pushing forward the political process in the conflict-torn province of Darfur, Sudan.

....

- وأشار إلى أن الجميع يعلم أن إيقاف إطلاق صواريخ القسام لن يتحقق من خلال القصف الجوى الاسرائيلي والاغتيالات، وأن غاية ما ستؤدى إليه هذه الأعمال هو إيقاع مزيد من الضحايا الأبرياء ورفع وتيرة العنف، مؤكدا أن الحل الوحيد هو العودة للتهدئة وتوسيعها، وإنهاء سياسة الحصار الإسرائيلية وحرمانها لأبناء القطاع من حقوقهم الطبيعية فى الانتقال وحرية الحركة

- He also noted that all should acknowledge that the Israeli air raids and assassinations will not stop the launching of Al Kassam missiles, and that it will only lead to the fall of more innocent victims and the escalation of the violence. The Foreign Minister affirmed that the only solution is to return to calmness and expanding its range; ending the Israeli political siege policy which deprives Gaza strip inhabitants from their natural rights to free movement, adding that this policy lead to the deterioration of the economic situation in the strip,

....

- واتهم المسؤولون الإسرائيليون ياسر عرفات بتحريضه عن قصد أعمال العنف التي اندلعت مؤخرا.

- Israeli officials accused Arafat of deliberately fanning the recently-flared violence.

....

- أعلن المتحدث الرسمي باسم وزارة الخارجية اليوم أن الوزارة نجحت من خلال اتصالاتها مع السلطات السعودية في الإفراج عن ١٥٠ من المواطنين المصريين الذين كانوا محتجزين في مركز تراحيل جدة، حيث ينتظر ترحيلهم إلى الوطن غدا الجمعة الموافق ٦ يوليو.

- Foreign Ministry Press Spokesman stated that the Ministry



succeeded through its contacts with the Saudi Authorities in releasing 150 Egyptian citizens who were detained in the deportation center in Jeddah, and were deported to Egypt on 6th of July.

....

- ومن المتوقع أن يقوم الزعماء العرب باتهام إسرائيل بارتكابها جرائم حرب، ويتوقع أن يعربوا عن مؤازرتهم للفلسطينيين في مطالبتهم بالسيادة العربية والاسلامية على مدينة القدس بتعليق جميع العلاقات المستقبلية مع إسرائيل بحسب ما ستقوم به في عملية السلام.
  - Arab leaders are expected to accuse Israel of war crimes, back Palestinian demands for Arab and Muslim sovereignty over Jerusalem and make future ties with Israel conditional on its behavior in the peace process.

....

- نجى السيد حسين الإبراهيمي وهو ناشط في مجال حقوق الإنسان من محاولة إغتيال في ٢٥ يوليو، عندما أطلق مجهولون النار عليه عند وصوله منزله في مدينة كربلاء.
  - Human rights activist, Mr. Hussein Al-Ibrahemi ،survived an assassination attempt on 25 July when unidentified persons shot him as he was arriving to his home in the town of Karbala.

....

- ومن المتوقع ايضا أن يتخذ الزعماء العرب في القمة العربية موقفا مشتركا ضد ما يراه العرب اخفاقا من جانب إسرائيل في احترام مواثيق السلام التي وقعتها مع الفلسطينيين وضد ما يرونه افراطا في استخدام القوة في قمع المتظاهرين.
  - The Arab summit is expected to take a joint stand against what Arabs see as Israel's failure to honor peace deals with Palestinians and what they regard as its excessive use of force to quell the protests.



- اتخذت الجمعية العمومية للامم المتحدة في وقت متأخر من يوم الجمعة قرارا يندد بما اسمته الافراط الإسرائيلي في استخدام القوة خلال المواجهات.
  - The United Nations General Assembly adopted a resolution late Friday admonishing Israel for "excessive use of force" during clashes.

....

- استنكرت إسرائيل يوم السبت الماضي هذا القرار على اساس أنه منحاز لمصلحة جانب واحد.
  - Israel last Saturday rejected the decision as one-sided.

....

- تبادل الجنود الإسرائيليون إطلاق النار مع مسلحين فلسطينيين.
  - Israeli soldiers traded fire with Palestinian gunmen.

....

- أطلقت الدبابة قذيفة على......حيث وقعت في حقل دون التسبب بأضرار تذكر.
  - The tank fired a shell....... The shell fell harmlessly into a field.

....

- الدعم الخارجي للمنظمات غير الحكومية تثير الغضب في مصر
  - Foreign funding of NGOs fuels anger in Egypt.

....

- تثير مسألة التمويل الخارجي للمنظمات غير الحكومية عاصفة من الاحتجاج في الاردن جيث يقوم كل من الاسلاميون واليساريون على حد سواء باستنكار ما يسمونه بـ "محاولات غربية جديدة للهيمنة على البلاد".
  - The foreign financing of non-governmental organizations (NGOs) is raising a storm of protest in Jordan, where Islamists and leftists alike are crying foul at what they see as new attempts t control the country.

....

- وزير الخارجية يتلقى رسالة شفهية إلى الرئيس مبارك من العاهل الأردني

- Foreign Minister delivers verbal message to President Mubarak from the Jordanian King

....

- وكان من المتوقع الانتهاء من المفاوضات بانتهاء الصيف بناء على الوعد الـذي قطعه الرئيس الامريكي للملك عبد الله الثاني عاهل الاردن خلال لقائهمـا فـي حزيران الماضي.

- Negotiations were due to be completed by the end of the summer, a promise made by president Clinton to King Abdullah II of Jordan during their June meeting.

....

- في لقاء مع مراسل صحيفة الجيروزاليم بوست قالت فلانة أن هذا الموضـوع لا علاقة له بالاردن البتة وأضافت قائلة بأن الاوان لم يحن بعد للموافقة على اتفاقية تجارية جديدة.

- "It has nothing to do with Jordan", so and so told the Jerusalem Post, adding that the atmosphere right now is not ripe for approval of another trade deal.

....

- قال مجلس الشعب العراقي بأن إصدار حكم بحق الطيار الايطالي الـذي حلـق بطائرته العراق دون الحصول على إذن مسبق من شـأنه احبـاط المـساعي المبذولة لتحرير العراق من العقوبات التي تفرضها عليه الامم المتحدة.

- A court ruling against an Italian pilot who flew to Iraq without permission sets back efforts to free the country from UN sanctions, Iraq's parliament said.

....

- وفي بيان له قال البرلمان العراقي بأنه يتوجب على الاردن الغاء الحكم القاضي بسجن الطيار تريفاني مدة ثلاث سنوات لانتهاكه الأجواء الاردنية.



- A parliament statement said Jordan must cancel the three-year sentence handed down to Nicole Trivani for violating the Jordanian airspace.

....

- وافقت الحكومة الإسرائيلية يوم الاحد على قرار بإطلاق سراح ٤٠٠ سجين فلسطيني .

- Cabinet on Sunday approved the release of 400 Palestinian prisoners.

....

- وأصرت روسيا على ان المهمة كانت ذات طابع إنساني وبذلك فإن رحلة الطائرة لا تعد انتهاكا للعقوبات الدولية المفوضة على العراق لكن هذا التفسير الروسي كان موضع جدل بالنسبة للولايات المتحدة وبعض البلدان الاخرى.

- Russia insisted that since the flight mission was humanitarian, the flight die not violate the UN sanctions imposed on Iraq- an interpretation the United States and other countries have disputed.

....

- وتشير قرارات الامم المتحدة ان العقوبات ستبقى على ما هي عليه ان تذعن بغداد لمطالب بنزع اسلحة الدمار الشامل.

- UN resolutions say the sanctions are to remain in place until Baghdad complies with demands to dismantle its weapons of mass destruction.

....

- ويمكن للاتفاقية أن تقدم للاقتصاد المصري دعما هو بحاجة ماسة له نظرا لاعتماده على المعونات ويتم ذلك الدعم بمساعدة مصر في جذب الاستثمار الخارجي.

- The pact could give the aid-reliant Egyptian economy a much-needed boost by helping the country attract foreign investment.

....

- وقال المسئولون الأمريكيون أن الاتفاقية ستفيد العديد من الشركات على نطاق واسع إلا أن هؤلاء المسئولين قللوا من أهمية الأثر المباشر لهذه المعاهدة على الاقتصاد الأمريكي.
  - US officials said a wide range of companies will benefit from the pact, but played down the immediate impact on the US economy.

....

- وبلغ حجم التبادل التجاري الثنائي بين مصر والولايات المتحدة ٢٠٠ مليون دولار عام ١٩٩٩.
  - Two-way trade between Egypt and the United States totalled US$ 200 million in 1999.

....

- أصدرت محكمة عسكرية اليوم حكما بالإعدام بحق ستة رجال بدعوى التآمر للقيام بأعمال إرهابية ضد سياح يهود وأمريكان خلال الاحتفالات بعيد رأس السنة الجديدة في الأردن.
  - A military court on Monday sentenced six men to death for conspiring to carry out terrorist attacks against American and Jewish tourists during New Year's celebration .

....

- قد تأجل قرار اعلان قيام الدولة الفلسطينية لفترة شهرين على اقل تقدير في خطوة أثنت عليها البارحة وزيرة الخارجية الامريكية مادلين أولبرايت.
  - The decision on Palestinian statehood has been deferred for at least two months, a move Mrs. Albright praised Thursday.

....

- ورفضت وزيرة الخارجية الامريكية أن تبدي أي تعليق على التقارير المنشورة التي تقترح قيام هيئة يفترض أن تكون حيادية لمراقبة المواقع المتنازع عليها في القدس المقدسة لكل من المسلمين واليهود.

- Mrs. Albright declined to comment on published reports suggesting a presumably neutral body to oversee the contested sites in Jerusalem that are sacred to both Muslims and Jews.

....

- قامت آلاف من الجماعات العسكرية الفلبينية بمطاردة المتمردين المسلمين الفارين أمس كما قامت المدافع الرشاشة في الطائرات الهوليكوبتر بقصف مخابئهم من الجو إلا أنه لم يتم معرفة مصير الرهائن الـ ١٩ المحتجزين لدى المتمردين ومن بينهم أمريكي.

- Thousands of Philippine troops Saturday pursued fleeing Muslim rebels and helicopter gunships strafed their hide-outs from the air. The fate of their 17 hostages, including an American, was unclear.

....

- أجرى وزير الخارجية سلسلة من اللقاءات مع كبار قيادات الكونجرس من الحزبين الديمقراطي والجمهوري، حيث اجتمع بكل من السناتور ......، عضو لجنة العلاقات الخارجية والمرشح السابق لمنصب الرئيس الأمريكي . وقد تطرقت لقاءاته في الكونجرس إلى مجمل الأوضاع الإقليمية، لاسيما تطورات الأوضاع في الأراضي الفلسطينية، والعراق، والسودان. كما تم التطرق إلى العلاقات الثنائية المصرية/الأمريكية.

- Foreign Minister held meeting series with senior congress officials from both the Republican and Democratic Parties. He met with Senator ..., member of the Senate Committee of Foreign Relations and the former U.S Presidential candidate. He's meetings at the Congress tackled the overall situation in the region, in particular the developments in the Palestinian territories, Iraq, and Sudan. The Egyptian -American relations were also discussed.

....

- وكانت القوات العسكرية قد فرضت تعتيما اعلاميا على الأخبار بعد الهجوم المباغت الذي هدف انقاذ الأسرى المحتجزين في غابة بعيدة في جزيرة جولو.
  - The military imposed news blackout after the surprise attack aimed at rescuing the hostages held in a remote jungle on Jolo island.

....

- وقال الرئيس جوزيف استرادا أنه قد نفد صبره بعد أن قام المتمردين بأسر مجموعة جديدة من الرهائن من ماليزيا في العاشر من ايلول الجاري.
  - President Joseph Estrada said his patience broke after the rebels seized a new group of hostages from Malaysia on Sep. 10.

....

- شاركت وزيرة الخارجية الامريكية مادلين البرايت اليوم في لقاء ضم وزير الخارجية الايراني ويعد هذا اللقاء اتصالا رفيع المستوى نادرا من نوعه منذ تولي الحكومة الاسلامية السلطة عام ١٩٧٩. إلا أنه لم يدر حديث بين المسئولين في ذلك اللقاء.
  - Secretary of States Madleine Albright participated in a meeting today with Iran's foreign minister, one of the few high-level contacts between the United States since the Islamic government came to power in 1979. But the two officials never spoke to each other.

....

- أفاد مسئول رفيع المستوى في الجيش لوكالة النباء الفرنسية أن ٧٠ على الاقل من أتباع أبي سياف انسلوا من القوة المحاصرة في جزيرة جولو وهربوا جزيرة باسيلان المجاورة بعد أن نجحت القوات العسكرية باقتحام اثنين من معاقل المسلحين.
  - A senior army official said to the AFP that at least 70 Abysayaf gunmen slipped the blockade in Jolo and escaped to the nearby Basilan after the troops overran two of the gunmen's strongholds.



- كانت أزمة الرهائن قد بدأت في الرابع والعشرين من نيسان الماضي عند القيام باختطاف الرهائن عبر الحدود البالغ عددهم ٢١ معظمهم من الاجانب.
- The hostage crisis began on April 24 by the cross-border abduction of 20 mostly-foreign hostages.

....

- تم اطلاق جميع هذه الرهائن باستثناء واحدا إلا ان جماعة ابو سياف كانت تعمل على سد النقص في مجموعة الرهائن أثناء التفاوض مع الحكومة.
- All but one of these hostages were released but the Abusayyaf has been replenishing its pool of hostages while negotiating with the government.

....

- وقال أن المقصود من الضربات الجوية المتتابعة يوم السبت الماضي على مخابئ جماعة ابي سياف هو اضعاف المواقع الدفاعية للمقاتلين قبل القيام بالانقضاض البري.
- He said that the waves of air strikes Saturday on Abyssayaf hideouts meant to soften the defensive positions of the guerrillas before the ground assault.

....

- وذكر مصدر مسئول طلب عدم ذكر اسمه أنه كان من المتوقع أن يصل الرئيس استرادا قاعدة ايدوين اندروز الجوية والانطلاق مباشرة الفرقة العسكرية الجنوبية مقر ادارة كبار ضباط الامن للعمليات في جزيرة جولو.
- President Estrada is expected to arrive at Edwin Andrews air force base and head straightforward to the southern military command, from where top security officers direct the operations in Jolo Island, said an official on condition of anonymity.

....

- وحثت السلطات الباسيلينية القوات العسكرية أن تفرض أيضا حصارا بحريا حول تلك الجزيرة التي تبعد قرابة ١٠٠ كم شمالي شرق جزيرة جولو.

- Basilan authorities urged the military to also impose a naval blockade around that island, about 100 kilometres northeast of Jolo island.

....

- في خطوة مفاجئة وغير متوقعة أعلن الرئيس البيروفي البيرتو فوجيموري عـن جولة جديدة من الانتخابات العامة وقال أنه لن يرشح نفسه في الاقتراع القادم.
  - In a dramatic and unexpected move, Peru's president Alberto Fujimori announced a new round of general elections, and said he would not stand as a candidate in the upcoming vote.

....

- قال مسئول فلسطيني أنه من المتوقع استئناف محادثات السلام الإسرائيلية الفلسطينية بشكل وشيك في المنطقة.
  - Peace talks between Israel and the Palestinians are expected to resume imminently in the region, a Palestinian official said.

....

- أفادت الشرطة الاندونيسية أمس أن معارك مسلحة ضارية بين القوات الحكومية والمتمردين الانفصاليين في مقاطعة أكيه الواقعة في أقصى الغرب من أندونيسا أدت مقتل شخصين من بينهم ضابط شرطة وجرح سبعة آخرين.
  - Fierce gun battles between government forces and separatist rebels in Indonesia's westernmost province of Aceh led two people, including a police officer, dead and seven injured, police said Sunday.

....

- وتعد هذه الحادثة أخر حادثة قتل وقعت الان في ارتفاع مفاجئ للعنف في المقاطعة في الطرف الشمالي من جزيرة سومطرة.
  - The killings are the latest in an upsurge of violence in the province in the northern tip of Sumatra island.

....

- تظاهر حشد قُدّر عدده بحوالي ٣,٠٠٠ شخص أمام مكتب المحافظ مُطالبين بتحسين توفير الخدمات الأساسية ووضع حدّ للفساد والمزيد من العدالة

الإجتماعية وتم إعتقال ١٢ صحفياً كانوا يُغطون الحدث بالإضافة عشرات المتظاهرين بمن فيهم نساء بقوا معتقلين طوال الليل.

- A crowd estimated at 3,000 people demonstrated in front of the Governor's Office requesting improvement in the delivery of public services, an end to corruption and more social justice. Twelve journalists covering the events, as well as dozens of demonstrators including women, were kept in overnight detention.

....

- قامت المسئول الأعلى لشؤون اللاجئين في الأمم المتحدة بالمساعدة في اعادة أكثر من ٨٠٠ لاجئ أفغاني بلادهم ثم سافرت بعدئذ أفغانستان لإجراء محادثات مع حركة طالبان الحاكمة حول ما يتعلق بسجل الحركة السيئ في مجال حقوق الإنسان.

- UN top refugee official helped send more than 800 Afghan refugees back to their homeland, then traveled to Afghanistan for talks with the ruling Taliban on their poor human rights record.

....

- نفذت عملية تفجير استشهادية في نتانيا أمس أدت الى مقتل ثلاثة إسرائيليين واستشهاد منفذ العملية وجاء هذا التفجير بعد أن قالت جركة المقاومة الاسلامية حماس أن لديها عشر متطوعين للقيام بمثل هذه العمليات عندما يفرغ أرييل شارون من تشكيل حكومته.

- Three Israelis and a suicide bomber were killed in an attack in Netanya yesterday after the Islamic Palestinian group Hamas said it had "ten volunteers" to carry out similar attacks once Ariel Sharon formed a government.

....

- أعلن اتحاد كرة القدم المصري برنامج المباريات الدولية للمنتخب للاستعداد لبطولة كأس الامم الافريقية المقامة في يناير المقبل بمصر.

- An Egyptian Soccer Federation program of international competitions for the team to prepare for the African Nations Cup held in January next Egypt.

....

- يتابع الجهاز الفني للمنتخب الوطني مباريات الاسبوع الثالث للـدوري الممتـاز ومباراتي الاهلي والاسماعيلي في بطولتي افريقيا لمتابعـة مـستوي اللاعبـين اعضاء المنتخب الوطني واللاعبين المحليين تمهيدا لاختيار عناصـر المنتخـب استعدادا لمباراة بوروندي في تصفيات افريقيا ٩ سبتمبر القادم في بوروندي.
- The Techinal Board for the national team follow up matches of the third week for the excellent league and the two Championships of Al-Ahli and Isma'ili in Africa to follow up the level of the players members of the national team and local players in preparation for the selection of elements of the team in preparation for the game of Burundi in Africa 9-9 qualifiers in Burundi next Septemper .

....

- يحتل المريخ السوداني قمه المجموعة الثانية برصيد ٧ نقاط جمعها من التعـادل مع الإسماعيلي ١/١ ثم الفوز علي دولتين النيجيري ٦/صفر يونايتد ٣/صفر قبل هزيمة من نفس الفريق بنيجيريا ١/..٢ .
- El-Marikh occupies the Sudanese climax of the second group with 7 points collected from the equal with Isma'ili 1/1 and then beat the two countries Nigerian 6/0 United 3/0 defeat by the same team of Nigeria 1/..2

....

- الإسماعيلي يحتل المركز الثالث برصيد ٤ نقـاط بعـد تعادلـه مـع المـريخ بالإسماعيلية وكوارا يونايتد ١/١ والهزيمة من دولفين صفر/٢ ثم الفـوز علـي دولفين بالإسماعيلية ١/صفر.. ويتبقي للفريقين مبـاراة واحـدة حيـث يلتقـي الإسماعيلي مع كوارا بالإسماعيلي والمريخ السوداني مع دولفين نبجيريا.
- The Isma'ili occupies third place with 4 points after equal with

Mars ISMAILIA, Kwara United of January 1, the defeat of Dolphin 0 / 2 and then beat the Dolphin ISMAILIA 1 / 0 .. The remainder of the two one match where he will meet with the Isma'ili Kwara Balasmaeili and Mars with the Sudanese Enbejeria Dolphin.

....

- واصل النادي الأهلي لكرة اليد سلسلة انتصاراته في كأس العالم للأندية المقامة حالياً بالنادي الأهلي ضمن احتفاليته بالمئوية هزم ميتوديستا البرازيلي بنتيجة ٢٣/٢٦ في مباراة اتسمت بالندية من الفريقين حسمها أصحاب الأرض لصالحهم. خرج النادي الأهلي فائزاً في الشوط الأول من المباراة بنتيجة ١٠/١٥ علي نظيره ميتوديستا البرازيلي في مباراة سريعة من لاعبي الفريقين تسيدها الفريق الضيف في الدقائق الأولي من المباراة في الوقت الذي بدأ فيه الأهلي الشوط بمستوي متواضع ونجح الضيوف في فرض سيطرتهم حتى الدقيقة العاشرة عندما وصلت النتيجة إلي ١٠/ ٨ .

- Al-Ahli Handball continued series of victories in the World Cup for clubs currently taking place within club Al-Ahli defeated Ahtphalith Palmaouih Mitodysta Brazilian outcome 26/23 in a game marked entertains teams resolved owners of the land on their behalf. Ahli emerged winner in the first half of the game 10-15 on the outcome of his Brazilian Mitodysta in a game of quick players Groups Tsidha Away team in the first minutes of the game in a time when half the level of civil modest guests and succeeded in imposing their control until the 10th minute when reached the result to 10/8.

....

- وكانت أجسادهم ملفوفة بالعلم الفلسطيني.
- Their bodies were draped with the Palestinian flag.

....

- إن القدس ترزح تحت احتلال اليهود الغاصبين الذين يضطهدون الآن أخوتنا



المسلمين المستضعفين في فلسطين تحت سمع وأبصار من ينادي بالدفاع عن حقوق الإنسان.

- Jerusalem is suffering under the occupation of the pillaging Jews who are oppressing our weakened Muslim brethren in Palestine under the gaze of those who call for human rights to be protected.

....

- فرقت الشرطة السورية مظاهرة احتجاج ضخمة أمس نظمها أكراد في مدينة القامشلي، حسبما أفاد سكان المدينة.

- Syrian police have broken up a large protest by Kurdish demonstrators in the town of Qameshli, residents said.

....

- أُغلقت صناديق الاقتراع في المرحلة الرابعة والأخيرة من الانتخابات النيابية اللبنانية.

- Polls have closed in a fourth and final round of Lebanon's election.

....

- قالت مصادر عسكرية أمريكية إن القوات الأمريكية والعراقية ألقت القبض على أكثر من ١٠٨ من المشتبه في انتمائهم للمسلحين العراقيين، في سلسة من المداهمات جنوب .

- US and Iraqi soldiers have arrested at least 108 suspected insurgents in a series of raids south of Baghdad, the US military says.

....

- بعث وزير الخارجية برسالة عاجلة إلى الأمم المتحدة والاتحاد الأفريقى والجامعة العربية لوقف القتال في الصومال .

- Foreign Minister sends urgent message to the United Nations, the African Union and the Arab League to end fighting in Somalia.

....

- ارتفعت درجة الحرارة ارتفاعا كبيرا وصلت الى ٤٠ درجة مئوية .
  - The temperature soared to 40 Celsius.

....

- وحلقت الطائرات العمودية في السماء لتضمن ضبط الحشود المجتمعة.
  - Helicopters hovered overhead to ensure crowd control.

....

- وتقوم أسس المفاوضات بين الجانبين على أساس أن تسترد سوريا مرتفعات الجولان التي احتلتها إسرائيل عام ١٩٦٧ ثم ألحقتها بدولة إسرائيل عام ١٩٨١.
  - Negotiations between the two parties/ Israeli-Syrian negotiations are based around the return to Syria of the Golan Heights, a plateau, which was captured by Israel in 1967 and annexed in 1981.

....

- تهجمت الصحيفة على شارون لدوره في غزو إسرائيل للبنان عام ١٩٨٢ عندما كان وزيرا للدفاع.
  - The newspaper lashed at Sharon for his role as a defence minister in Israel's 1982 invasion of Lebanon.

....

- من جهة أخرى قالت صحيفة البعث الناطقة باسم حزب البعث الحاكم....
  - Meanwhile, Al-Baath, the mouthpiece of the ruling Al-Baath party, said.....

....

- انتشرت قوات الشرطة والجيش في محطات الحافلات وفي الأسواق وهي على أهبة الاستعداد لحمايتها من أي عملية انتحارية جديدة قد يقوم بها الفلسطينيون في الوقت الذي يستعد فيه رئيس الوزراء المنتخب أرييل شارون باستلام سلطاته.
  - Police and soldiers stood guard on high alert at bus stations and shopping malls against further Palestinian suicide bombing as Prime Minister-elect Ariel Sharon prepared to take office.

....



- أدلى الرئيس حسني مبارك والسيدة قرينته سوزان مبارك بصوتيهما صباح اليوم فى انتخابات التجديد النصفى لمجلس الشورى فى دائرة مدرسة مصر الجديدة. وقد بدأت لجان الانتخابات فى استقبال الناخبين اعتبارا من الثامنة من صباح اليوم الاثنين ، للادلاء بأصواتهم فى انتخابات التجديد النصفى لمجلس الشورى.

  - President Hosni Mubark and his Mrs. voted today morning in the mid-term Shura Council elections in Heliopolis constituencies. The election' committees started on Monday from 8 a.m. to receive the voters in the mid-term Shura Council elections.

....

- وأشار مصدر مسؤول الى أن الحصار الذي تفرضه إسرائيل على الضفة الغربية وقطاع غزة في اجراء تعتبره إسرائيل ضروريا لسلامة أمنها بينما ندد به الجانب الفلسطيني على اعتبار أنه عقوبة جماعية من شأنه أن يخنق الاقتصاد الفلسطيني.

  - A responsible source referred to Israel's blockade of the West Bank and Gaza Strip, a measure Israel considered necessary for security reasons, but which Palestinians condemned as a collective punishment which strangles their economy.

....

- وكان الجو المليء بالخوف يذكر بأيام الموت عام ١٩٩٦ عندما أقدم انتحاريون فلسطينيون على تفجير انفسهم وقتل عشرات من الأشخاص في سلسلة من الهجمات.

  - The heavy atmosphere of fear was reminiscent of the deadly days in 1996 when Palestinian suicide bombers killed dozens of people in a wave of attacks.

....

- يعتزم طرفا الصراع تشكيل لجنة تقصي حقائق للوقوف على أحداث العنف الأخيرة وكيفية الحد من تكرارها.



- The two disputing parties intend to (plan to) forge a fact-finding committee on the recent bout of violence and how to prevent its recurrence.

....

- قالت وزارة الدفاع البريطانية إن أحد جنودها قتل في جنوب العراق إثر هجـوم على رتل عسكري بريطاني .
- A British soldier has been killed in south Iraq after a military convoy was attacked, the Ministry of Defence says.

....

- عبرت المنظمات غير الحكومية العراقية عن استيائها من الوضع الـسائد حاليـاً وشددت على الحاجة الماسة .
- Iraqi NGOs expressed their frustration at the current situation and stressed the urgent need for

....

- يتوجه مئات الألوف من حجاج بيت الله الحرام من مكة المكرمة منى سيرا على الأقدام.
- Hundreds of thousands of Muslims performing the Hajj are heading out of the holy city of Mecca to Mina for the next stage of the annual pilgrimage.

....

- وأفادت صحيفة الدستور أمس نقلا عن مصادر رسمية أنه سـيكون علـى رأس قائمة جدول العمال نتائج الجولة التي قام بها وزير الخارجية الأمريكـي كـولن باويل للمنطقة.
- The results of a regional tour by US Secretary of State Colin Powel will top the agenda, Jordan's Arabic-language Al-Dastour newspaper reported Monday quoting official sources.

....

- سيعرض الحكومة على مجلس النواب للحصول على ثقته.
- He will present the government the Parliament to win its approval.

- أفادت التقارير عن إصابة ١٣ متظاهراً على الأقل بجروح أثناء الحادث
- At least 13 demonstrators were reportedly injured during the incidents.

....

- منع الطوق الذي فرضته إسرائيل الفلسطينيين من سكان الضفة الغربية من الارتياد أعمالهم اليومية.
- Israel's blockade prevented Palestinians in the West bank from commuting daily to their jobs.

....

- بدأ الناخبون الإيرانيون في الإدلاء بأصواتهم في الجولة الثانية الحاسمة من الانتخابات الرئاسية .
- Iranians are voting in an unprecedented second-round presidential run-off.

....

- يستمر الهبوط التدريجي في درجات الحرارة مع رياح شمالية شرقية معتدلة وبعض السحب المنخفضة .
- Gradual fall in temperature continues with moderate north-easterly winds and some low cloud.

....

- سيكون هناك هبوط خفيف في درجات الحرارة
- There will be a slight fall in temperature.

....

- سيكون هناك موجة حرارية شديدة
- There will be a strong heat wave.

....

- مازال الجو متميزا بارتفاع نسبي في درجة الرطوبة
- The weather is still characterized by high relative humidity.

....

- سيكون الجو حار مع رياح شمالية وسماء صافية
- There will be hot weather with northerly winds and clear sky.

....

- ستكون هناك رياح شمالية معتدلة، عليلة أحيانا في المناطق الساحلية .
- There will be moderate northerly winds, fresh at times on Coastal areas.

....

- توقعت ادارة الارصاد الجوية أن يكون الطقس حارا وغائما جزئيا مع غبار خفيف نهارا وتكون الرياح شمالية غربية الى شمالية شرقية تتراوح سرعتها بين خمس واثنتى عشرة عقدة وتصل عشرين عقدة فى منتصف النهار .
- Meteorological Department expected the weather will be hot and partly cloudy and dust haze during the day . Wind will be mainly north westerly to north easterly 05-12 kts reaching 20 kts during mid-day .

....

- أدانت محكمة عسكرية في لبنان ثلاثين شخصا بتهمة التعاون أو الاتصال مع إسرائيل خلال فترة احتلالها لجنوب لبنان التي دامت ١٨ عاما وأصدرت المحكمة حكما بالإعدام بحق أحد المتهمين. بينما تراوحت الأحكام الموقعة بالآخرين السجن بين ثلاثة أسابيع ثلاث سنوات علما بأن هذه الأحكام غير قابلة للاستئناف أو الطعن.
- A Lebanese military court convicted 30 people of collaboration or contact with Israel during its 18-year occupation of southern Lebanon, sentencing one to death and the others to prison terms ranging from 3 weeks to 3 years. The verdicts are final and may not be appealed.

....

- تعتقد قوات جيش الدفاع أنها لن يكون بوسعها الاستمرار في سياسة ضبط النفس فيما يتعلق بالحدود مع لبنان وأنها تجبر على توجيه ضربات عسكرية ضد حزب



الله حتى لو انطوى ذلك على مخاطرة تعريض المستوطنات الشمالية قصف حزب الله لها بالصواريخ.

- IDF believes it cannot continue its policy of restraint along the Lebanon border, and is pushing to strike out Hizbullah- even at the risk of drawing Katyusha attacks on northern settlements.

....

- قال مسئول عسكري رفيع المستوى أن الجيش بحاجة لإعادة النظر في الإستراتيجية التي تبعها وذلك لاستعادة قواها الرادعة تجاه حزب الله.
- Asenior military official said the army needs to rethink its strategy to restore its deterrent power against Hizbullah.

....

- تعتبر هذه الجريمة من النوع الذي يعاقب عليه القانون بالإعدام.
- This offence is construed by the law as a capital crime.

....

- في خطوة تعكس مجددا تأثير الصراع الفلسطيني الإسرائيلي على السياسات الداخلية لدول الشرق الأوسط قام الأردن مؤخرا بالتشديد على نشطاء معارضين للسلام بين الأردن وإسرائيل.
- In a move which demonstrates a new how the Israeli-Palestinian conflict affects the internal policies of Middle Eastern countries, Jordan has come down hard on activists who oppose its peace with Israel.

....

- ولم يصب أحد في الانفجار باستثناء أحد الموظفين الذي أصيب بأضرار طفيفة.
- The only injury was a minor one to an employee.

....

- اشتبهت الشرطة البريطانية بأن الجماعة المنشقة عن الجيش الجمهوري الايرلندي والتي تسمي نفسها بالجيش الجمهوري الايرلندي الحق هي التي وضعت العبوة الناسفة في السيارة.
- British police suspected the Real IRA renegade guerrilla group



of planting the explosive device in the car/vehicle.

....

- وزعت حركة المقاومة الإسلامية حماس منشورا تقول فيـه أن لـديها عـشرة انتحاريين من جناحها العسكري على أهبة الاستعداد للقيام لعمليات انتحارية فور تسلم أريل شارون مهامه كرئيس للوزراء.
- Hamas said in a leaflet that 10 suicide bombers from its military wing were poised to attack once right-winger/hardliner Ariel Sharon became prime minister.

....

- واعترف الجيش أنه أردى فلسطينيا صريعا وجرح فلسطينيا آخر أثناء صـدامه مع أطفال الحجارة.
- The army said it shot a Palestinian dead and wounded another during clashes with stone-thrower.

....

- شارون يهرول قبل انتهاء موعد تشكيل حكومة الائتلاف اليميني اليساري.
- Sharon scrambles to meet deadline for forming the right-left coalition government.

....

- غادر الرئيس الأمريكي منطقة الشرق الأوسط في رحلة تشمل ثلاث دول.
- US president left for the Middle East in a three-leg tour.

....

- أشاروا إليه بإصبع ا لاتهام على أنه هو الذي ارتكب الجريمة.
- They fingered him as the one who committed the crime.

....

- توالت أمس ردود الفعل الدولية علي تبني الوكالة الدولية للطاقة الذرية لمشروع قرار يدعو لاحالة ملف إيران النووي لمجلس الأمن ، حيث رفضت طهران قرار الوكالة واعتبرته سياسيا وغير قانوني وغير منطقي إلا أنها تركت الباب مفتوحا أمام المفاوضات.
- International reactions rolled yesterday to adopt the

International Atomic Energy Agency a draft resolution calling for referral of Iran's nuclear dossier to the Security Council, as Tehran rejected the IAEA resolution and considered it politically, illegal and illogical but they left the door open for negotiations .

....

- شنت إسرائيل سلسلة من الهجمات في الساعات الأولى من صباح الثلاثاء على أهداف فلسطينية في قطاع غزة مما أسفر عن إصابة خمسة فلسطينيين على الأقل.

- Israel launched a series of attacks in the early hours of Tuesday morning against Palestinian targets in the Gaza Strip, wounding at least five Palestinians .

....

- ورفعوا صورا للرئيس العراقي المخلوع صدام حسين.

- They brandished portraits of deposed Iraqi resident Saddam Hussein

....

- أعلنت الشرطة العراقية عن مقتل عشرة مسلحين من عناصر جيش المهدي بزعامة مقتدي الصدر فجر أمس خلال اشتباك مع قوة أمريكية بضاحية الصدر في شرق بغداد.

- Iraqi police announced the killing of ten armed elements of the Mahdi Army, led by Muqtada al-Sadr dawn yesterday during a clash with the American suburb Sadr in eastern Baghdad.

....

- واصلت اسرائيل عمليات التصعيد العسكري المكثف ضد الفلسطينيين وشنت اسرائيل ضربات صاروخية جديدة علي قطاع غزة امس بعد ساعات من اعلان حركة المقاومة الاسلامية 'حماس' وقف هجماتها علي اسرائيل وشكل ذلك اسوأ تصعيد للعنف منذ أن اكملت اسرائيل سحب كل قواتها ومستوطنيها من قطاع



غزة في ١٢ سبتمبر ضغوطا علي وقف هش لاطلاق النار.

- Israel continued operations of intensified military escalation against the Palestinians and Israel launched a new missile strikes on the Gaza Strip yesterday, hours after the Declaration of the Islamic Resistance Movement 'Hamas' cease its attacks on Israel and the worst form of escalation of violence since Israel completed the withdrawal of all its troops and settlers from the Gaza Strip in 12 September pressure on the fragile cease-fire .

....

- أدى الرئيس المصري حسني مبارك اليوم اليمين الدستورية أمام مجلس الشعب في دورته غير العادية ليبدأ بذلك فترة رئاسية خامسة مدتها ست سنوات.
- The Egyptian President Hosni Mubarak took today, the constitutional oath before the People Assembly at its extraordinary session to start a fifth presidential term for six-years.

....

- قرر حلف الاطلنطي اقامة جسر جوي لنقل المساعدات الي باكستان في حين فاقم هطول امطار غزيرة وهبوب عواصف باردة وبدء انتشار الأوبئة من المأساة علي الارض في المناطق الاكثر تضررا من الزلزال الذي ضرب شبه القارة الهندية يوم السبت الماضي.
- NATO decided to send airlift of aid to Pakistan while bad rains, storms and cold start epidemics of tragedy on the ground in the areas most affected by the earthquake, which struck the Indian subcontinent on Saturday.

....

- قال متحدث باسم البيت الأبيض ان تصريحات الرئيس الايراني حول "مسح اسرائيل من الخريطة" تؤكد قلق الولايات المتحدة من طموحات ايران النووية.
- The White House spokesman said that the statements of Iranian President about "Clear Israel from the map" emphasizes the

concern of the United States from Iran's nuclear ambitions .

....

- لقي خمسة اسرائيليين مصرعهم وأصيب حوالي ٢٦ آخرين بينهم خمسة إصاباتهم خطيرة في عملية فدائية ، وتعتبر الأولي من نوعها بعد انسحاب اسرائيل من قطاع غزة .

- Five Israelis were killed and about 26 others injured, including five seriously injured in a guerrilla bomber, the first of its kind after the withdrawal of Israel from the Gaza Strip .

....

- داهمت قوات الأمن اللبنانية أمس مبني ادارة للهاتف المحمول أثناء التحقيقات الجارية في اغتيال رئيس الوزراء اللبناني الأسبق رفيق الحريري.

- The Lebanese security forces raided yesterday, the administration building for mobile phone during ongoing investigations into the assassination of former Lebanese Prime Minister Rafik El-Hariri .

....

- تحطمت أمس طائرة ركاب نيجيرية كانت تقل ١١٤ شخصا علي الأقل بعد إقلاعها من مطار لاجوس باتجاه العاصمة النيجيرية أبوجا، وأعلنت مصادر رسمية أنه تم رصد هيكلها في منطقة ريفية جنوب غرب البلاد .

- Nigerian passenger plane crashed yesterday carrying at least 114 people, after take off from the airport in Lagos to the Nigerian capital Abuja, official sources announced that it had been monitoring the structure in a rural area south-west of the country.

....

- ناقش الرئيس حسني مبارك في جلسة مباحثات ثنائية أمس مع الرئيس الفلسطيني محمود عباس أبو مازن بمقر رئاسة الجمهورية بمصر الجديدة نتائج لقائه مع الرئيس الأمريكي جورج بوش والأوضاع في غزة والضفة الغربية .



- President Hosni Mubarak discussed at a meeting yesterday bilateral talks with Palestinian President Mahmoud Abbas Abu Mazen at the presidential headquarters in Heliopolis results of his meeting with President George W. Bush and the situation in Gaza and the West Bank.

....

- طالبت كوريا الشمالية أمس الولايات المتحدة الأمريكية بإعطائها نفس الامتيازات التي تعطيها لإسرائيل ازاء ملفها النووي، وذلك قبل استئناف المحادثات السداسية الرامية حول الأزمة النووية لبيونج يانج اوائل الشهر المقبل.
- North Korea demanded yesterday the United States of America by giving them the same privileges given to Israel about the nuclear file, prior to the resumption of the six-party talks on the nuclear crisis efforts to talk Pyongyang early next month .

....

- ذكر راديو اسرائيل أن القوات الاسرائيلية قتلت قائد سرايا القدس الجناح المسلح لحركة الجهاد الاسلامي بالضفة الغربية خلال غارة شنتها امس.
- Radio Israel said that Israeli forces killed a commander of Al Quds armed wing of the Islamic Jihad Movement in the West Bank in a raid yesterday.

....

- دعا وزير الخارجية المجتمع الدولي للاضطلاع بمسئولياته لضمان امتثال إسرائيل لقرار الجمعية العامة، وإزالة الجدار، ووقف كافة الأنشطة الاستيطانية ومصادرة الأراضي الفلسطينية المحتلة بما يتماشى مع المساعي الحالية لتهيئة المناخ الملائم لإعادة إحياء عملية السلام.
- FM called upon the International Community to assume its responsibilities in order to ensure that Israel abides by the General Assembly resolution, the removal of the Wall, halting all settlement activities, and confiscating the occupied Palestinian lands, which would comply with the current efforts for providing the suitable climate to revive the peace process.

- على الجانب الآخر، طالب وزير الخارجية الحكومة الإسرائيلية بالتوقف عن القيام بأي عمليات عسكرية تؤدى إلى تعقيد الموقف.
  - On the other side, FM called upon the Israeli Government to halt the military operations that could further complicate the situation.

....

- صرح متحدث باسم المرجع الشيعي الأعلى في العراق آية الله علي السيستاني - بأن السيستاني لن يمنح مباركته لأي جماعة سياسية خلال الانتخابات البرلمانية العراقية المقررة في ديسمبر/ كانون الأول المقبل.
  - The spokesman for the Shiite Supreme in Iraq, Ayatollah Ali al-Sistani that would give blessings to any political group during the Iraqi parliamentary elections scheduled for December 30th .

....

- تصاعدت حدة الانتقادات الدولية تجاه تصريحات الرئيس الإيراني محمود أحمدي نجاد الداعية إلي محو إسرائيل من الخريطة.
  - International criticism escalated against the statements of Iranian President Mahmoud Ahmadinejad calling for the eradication of Israel from the map .

....

- واصلت اسرائيل عملياتها العسكرية ضد الفلسطينيين في تصعيد واضح رغم المطالبات الدولية لها بوقف الهجمات . جاء ذلك بعد ساعات من اعلان موفاز من ان اسرائيل ستواصل سياسة التصفية المحددة الاهداف ضد ناشطين من حركتي حماس والجهاد الاسلامي.
  - Israel continued its military escalation against the Palestinians in spite of a clear international claims to stop the attacks. This came after hours the announcement Mofaz that Israel would continue the policy of targeted liquidation against activists



from the Hamas and Islamic Jihad movements.

- أعلن الرئيس الأمريكي جورج بوش اعتبار ولايتي لويزيانا وتكساس منطقتي كوارث طبيعية بعد تعرضهما لاعصار ريتا الذي تسبب في وقوع أضرار مادية جسيمة وفيضانات وانقطاع التيار الكهربائي وقتيل واحد.
  - The American President George Bush annouced that the states of Louisiana and Texas as areas of natural disasters after exposure to Hurricane Rita, which caused material damage, heavy flooding, power outages and killed one .

- كثفت الخارجية الأمريكية من اتصالاتها لإقناع مجلس الأمن بإصدار قرار بفرض عقوبات علي مسئولين سوريين بتهمة التورط في اغتيال رفيق الحريري رئيس وزراء لبنان السابق.
  - The State Department Intensified contacts to persuade the Security Council to adopt a resolution to impose sanctions on Syrian officials on charges of involvement in the assassination of Rafik Hariri, Prime Minister of Lebanon previous.

- في الوقت الذي اعلنت فيه وزارة الدفاع الأمريكية ان عدد القتلي من الجنود الامريكيين في العراق وصل الي الفي قتيل حتي الان، يبقي الجيش الامريكي علي عدد القتلي من العراقيين سرا مما فتح الباب امام التخمينات والاحصائيات التي تجريها وكالات الانباء ومنظمات المجتمع المدني التي اتفقت في علي ان القتلي العراقيين ـ بدون حساب المتمردين ـ وصل الي اكثر من ٣٠ الف عراقي منذ بدء الاحتلال.
  - At the time the American Defense Department declared that the number of American soldiers killed in Iraq reached two thousand dead so far, the American army remains on the number of Iraqis killed in secret, thus opening the door to

speculation and statistics conducted by news agencies and civil society organizations agreed that the dead Iraqis without the expense of the rebels reached to more than 30 thousand Iraqis since the occupation began



الفصل الرابع

4

نماذج مختارة مترجمة من الصحف

إنجليزي - عربي

- Saudi Arabia's ambassador to the US Prince Bandar bin Sultan, has resigned after more than 20 years in the post .

- قدم السفير السعودي في واشنطن الامير بندر بن سلطان بن عبدالعزيز اســتقالته من المنصب الذي شغله لما يزيد عن عشرين عاما.

....

- Iraq's interim Prime Minister Ibrahim Jaafari has called for US troops to leave the country soon, but added no timetable had been set for withdrawal .

- دعا رئيس الوزراء العراقي المؤقت، إبــراهيم الجعفــري، القــوات الأمريكيــة الإسراع في مغادرة البلاد، لكنه أضاف أنه لم يتم بعــد تحديــد جــدول زمنـــي للانسحاب.

....

- The International Criminal Court has formally announced the start of an investigation into alleged war crimes in Sudan's troubled Darfur region.

- أعلنت المحكمة الجنائية الدولية في لاهاي اليوم بدء التحقيق رسميا في ما يسمى بجرائم الحرب في إقليم دارفور المضطرب في السودان.

....

- Egyptian Foreign Minister received Special Representative to the Middle East and the Peace Process, Marc Otte, on 24 April where the recent developments were tackled particularly the current events in the Palestinian territories, the situation in Lebanon, the Iranian issue and the situation in Sudan.

- استقبل السيد وزير الخارجية اليوم الثلاثاء ٢٤ إبريل ٢٠٠٧ السيد مـــارك أوت مبعوث الاتحاد الأوروبى الخاص للشرق الأوسط وعملية الــسلام، حيــث تــم التشاور بشأن أخر التطورات على الساحة، وخاصة مجريــات الأمــور علـــى الصعيد الفلسطينى، بالإضافة إلى الوضع فى لبنان والمسألة الإيرانية والأوضاع فى السودان.

- Foreign Minister recalled the recent Israeli Military escalation, and wondered at such measures at a time when the Arabs are striving to stress Peace pursuits, and to push forward the Arab Peace initiative, and when periodical meetings are also held between the Palestinian President and the Israeli Prime Minister.

- تطرق وزير الخارجية إلى التصعيد العسكرى الإسرائيلى الأخير، معرباً عن استغرابه من مثل هذه الإجراءات الإسرائيلية فى الوقت الذى يعمل فيه العرب على تأكيد مساعى السلام والدفع قدماً بالمبادرة العربية للسلام، وفى الوقت الذى تعقد فيه لقاءات دورية للرئيس الفلسطينى مع رئيس الوزراء الإسرائيلى.

....

- During his meeting with the EU representative, Aboul Gheit called upon all parties including the European Union to shoulder their responsibility of preventing any escalation to the situation and pressure towards the immediate halting of such operations and abide strongly by the agreement on truce in order to avoid the corrosion of trust between the Palestinian and Israeli sides. The Minister also highlighted the importance of collaborating efforts to provide the appropriate atmosphere and set the basis for the establishment of an independent Palestinian state, living in peace and security, side by side with its neighbours.

- طالب وزير الخارجية، خلال لقائه مع المبعوث الأوروبى، جميع الأطراف بما فيها الاتحاد الأوروبى بتحمل المسئولية فى عدم تصعيد الموقف والضغط نحو ضرورة الوقف الفورى لهذه العمليات والتمسك باتفاق التهدئة، والسعى من أجل عدم تآكل الثقة بين الطرفين الفلسطينى والإسرائيلى، مشدداً على أهمية تضافر كل الجهود لتهيئة المناخ المناسب لتعزيز الحوار ووضع أسس المفاوضات الشاملة بين الطرفين، وصولاً إلى إقامة دولة فلسطينية مستقلة، تعيش فى سلام وأمن مع جيرانها.



- Reports that al-Qaeda's leader in Iraq, Abu Musab al-Zarqawi, has been wounded are true, the country's interior minister has said.

- أكدت الحكومة العراقية أن لديها معلومات موثوقا بها حول إصابة زعيم تنظيم القاعدة في بلاد الرافدين أبي مصعب الزرقاوي.

....

- Mr. …… called upon the parties concerned to resume dialogue with the Sudanese government as soon as possible, for the sake of ensuring reaching a formula which allows for the return of peace and stability in Darfur, and setting some guarantees for the success of the political process and supporting the peace keeping efforts in the province.

- دعا السيد ..... كافة الأطراف المعنية إلى مواصلة الحوار مع الحكومة السودانية من أجل ضمان التوصل إلى صيغة تسمح باستعادة السلام والاستقرار إلى إقليم دارفور فى أسرع وقت، ووضع الضمانات لنجاح العملية السياسية ودعم جهود حفظ السلام فى الإقليم.

....

- Egyptian Foreign Minister, ….., sent urgent messages to the UN Secretary General, Chairman of the African Union Commission and the Secretary General of the Arab league, on April 1st, to request prompt intervention to end the ongoing fighting in Somalia.

- بعث السيد/ ..... وزير الخارجية يوم الأحد الأول من أبريل برسائل عاجلة إلى السكرتير العام للأمم المتحدة ورئيس مفوضية الاتحاد الأفريقى وأمين عام جامعة الدول العربية، للمطالبة بالتدخل السريع لوضع حد للقتال الدائر فى الصومال منذ عدة أيام.

....

- PM stressed on the support of Egypt, its President, Government and People, to the Palestinians in such difficult circumstances, and called upon the Palestinian side to support the Palestinian unity.

- أكد رئيس الوزراء على وقوف مصر – رئيساً وحكومة وشعباً – مع الشعب الفلسطيني في هذه الظروف الصعبة. ودعا الجانب الفلسطيني إلى تدعيم وحدة الصف. كما طالب مُشدداً الجانب الإسرائيلي بعدم إفساد المناخ الذي تعمل جميع الأطراف على تهيئته وصولاً إلى السلام المنشود بين الجانبين الإسرائيلي والفلسطيني.

....

- Iraqi Vice-President after meeting Mubarak: Egypt plays responsible, fair role to boost Iraqis.

- نائب رئيس العراق عقب لقائه بالرئيس مبارك: مصر تقوم بدور مسئول ونزيه لدعم الشعب العراقي .

....

- Iran's supreme leader has ordered the Guardian Council to reconsider a ruling barring two reformists from standing for the presidency.

- أمر المرشد الاعلى للثورة الإسلامية في إيران آية الله علي خامنئي بإعادة النظر في قرار رفض طلبات ترشح اثنين من الاصلاحيين لانتخابات الرئاسة .

....

- Foreign Minister received a written message from UN Secretary-General in response to the message sent by Aboul Gheit a few days ago regarding means of pushing forward the political process in the conflict-torn province of Darfur, Sudan.

- تلقى السيد وزير الخارجية رسالة خطية من السكرتير العام للأمم المتحدة رداً على الرسالة التى بعث بها وزير الخارجية منذ أيام حول سبل دفع العملية السياسية فى إقليم دارفور المضطرب فى السودان.

....

- Orthodox Church leaders have agreed they will no longer recognise the Patriarch of Jerusalem, Irineos I.



- صوت قادة الارثوذوكس اليوم الثلاثاء بوقف الاعتراف ببطريرك القدس ايرينيوس الاول.

....

- The European Union and Iran are meeting in Geneva with both sides warning their talks on Tehran's nuclear programme risk breaking down.
- يلتقي الاتحاد الأوروبي وإيران في جنيف اليوم لاستئناف المحادثات حول برنامج إيران النووي وسط تشكيك من الجانبين وتحذيرات من احتمال انهيار المباحثات.

....

- Egyptian opposition leader Ayman Nur has applied to stand against President Hosni Mubarak in presidential elections on 7 September.
- قدم أيمن نور زعيم حزب الغد المصري المعارض أوراق ترشحه في الانتخابات الرئاسية في ٧ من سبتمبر امام الرئيس حسني مبارك.

....

- A British soldier has been killed in south Iraq after a military convoy was attacked, the Ministry of Defence says.
- قالت وزارة الدفاع البريطانية إن أحد جنودها قتل في جنوب العراق إثر هجوم على رتل عسكري بريطاني .

....

- At least 36 people have been killed in two days of violent clashes between protesters and police across Yemen, police and witnesses say.
- قالت الشرطة اليمنية وشهود عيان إن ٣٦ شخصا على الأقل قد قتلوا خلال يومين من الاشتباكات بين قوات الأمن والمتظاهرين .

....

- Secretary of State Condoleezza Rice urged Israel on Saturday not to keep the Gaza Strip sealed off from the outside world after its planned withdrawal.

- حثت وزيرة الخارجية الامريكية كوندوليزا رايس اسرائيل اليوم السبت على عدم اغلاق قطاع غزة وعزله عن العالم الخارجي بعد انسحابها منه .

....

- Egyptian Foreign Minister, Ahmed Aboul Gheit received Special Representative to the Middle East and the Peace Process, Marc Otte, on 24 April where the recent developments were tackled particularly the current events in the Palestinian territories, the situation in Lebanon, the Iranian issue and the situation in Sudan.
- استقبل السيد أحمد أبو الغيط وزير الخارجية اليوم الثلاثاء ٢٤ إبريل السيد مارك أوت مبعوث الاتحاد الأوروبى الخاص للشرق الأوسط وعملية السلام، حيث تـم التشاور بشأن أخر التطورات على الساحة، وخاصة مجريـات الأمـور علـى الصعيد الفلسطينى، بالإضافة الوضع فى لبنان والمسألة الإيرانية والأوضاع فى السودان.

....

- The Secretary-General is greatly dismayed by the recent wave of terrorist attacks in Iraq, particularly in Sadr-City, Baghdad and Tal-Afar, which have reportedly caused the death and injury of hundreds of innocent civilians.
- أعرب الأمين العام للأمم المتحدة عن استيائه من الهجمات الإرهابية الأخيرة في العراق، وخصوصا التي وقعت في مدينة الصدر وفي بغداد وتلعفر، والتي تسببت في مقتل وجرح المئات من المدنيين الأبرياء.

....

- Israeli Prime Minister Ehud Olmert will pay a visit to the United States after three weeks, an official at the Prime Ministers office has revealed . The official said during the visit Olmert will meet with US president George Bush to discus the Iranian issue and the Palestinian problem . Olmert paid his last visit to the united states in November last year .



- كشف مسئول فى مكتب رئيس الوزراء الاسرائيلى ان ايهود اولمرت سيقوم بزيارة الولايات المتحدة الامريكية بعد ثلاثة اسابيع وقال المسئول نفسه ان اولمرت سيلتقى خلال الزيارة الرئيس الامريكى جورج بوش ويبحث معه بصورة خاصة المسالة الايرانية والملف الفلسطينى. تجدر الاشارة ان رئيس الوزراء الاسرائيلى قام باخر زيارة الولايات المتحدة فى نوفمبر من العام الماضى.

....

- US and Iraqi soldiers have arrested at least 108 suspected insurgents in a series of raids south of Baghdad, the US military says.

- قالت مصادر عسكرية أمريكية إن القوات الأمريكية والعراقية ألقت القبض على أكثر من ١٠٨ من المشتبه في انتمائهم للمسلحين العراقيين، في سلسة من المداهمات جنوب بغداد .

....

- Egyptian Foreign Minister expressed Egypt's shock and distress towards the horrific killings and acts of destruction that Iraq is currently witnessing, which have caused the death of tens of innocent Iraqi citizens, in addition to injuring hundreds in acts of violence committed by astray groups, which do not belong to the Iraqi people, or to any religion or sect.

- أعرب وزير الخارجية المصري عن الصدمة والألم المصري إزاء ما تشهده الساحة العراقية حالياً من عمليات قتل وتدمير مروعة، أسفرت عن مصرع العشرات من المواطنين العراقيين الأبرياء، فضلاً عن جرح المئات، في أعمال عنف تقوم بها مجموعات شاردة لا تنتمي إلى الشعب العراقي أو دين أو ملة .

....

- In his statement, PM asserted his absolute condemnation of these vicious acts which aim at nothing but spreading fear and separation among the Iraqi People to implement a heinous plan

aiming at implanting sedition among the Iraqis to force the country towards a fierce civil war in which all parties will lose.

- وأكد وزير الخارجية في تصريحه على الإدانة الكاملة لمثل هذه الأعمال الوحشية التي لا تهدف سوى إلى إشاعة الرعب والفرقة والانقسام بين أبناء الشعب العراقي، تنفيذاً لمخطط خبيث وشرير يهدف إلى زرع الفتنة بين مختلف مكونات الشعب العراقي ودفع البلاد إلى أتون حرب أهلية دامية لن يخرج منها فريقاً منتصراً، بل سيخرج منها الجميع مهزوماً.

....

- Saddam Hussein's lawyers say they have not yet been given any details of the case against him.

- أعلن محامو الرئيس العراقي السابق صدام حسين انهم لم يتبلّغوا بعد بتفاصيل القضية المقامة ضد موكلهم .

....

- The mutilated bodies of 10 Iraqi Shia Muslim have been found in the desert near the town of Qaim close to the Syrian border, Iraqi police say.

- قالت الشرطة العراقية انها عثرت على جثث عشرة من المسلمين الشيعة ملقاة خارج مدينة القائم بالقرب من الحدود السورية .

....

- Iran's Revolutionary Guard Corps is the target of a new set of U.S. sanctions against its support for international terrorism and role in proliferating weapons of mass destruction.

- أعلنت الولايات المتحدة أنها فرضت مجموعة جديدة من العقوبات على فيلق الحرس الثوري الإيراني لدعمه الإرهاب الدولي ودوره في نشر أسلحة الدمار الشامل.

....

- An upcoming U.S. sponsored meeting in the United States of Israeli and Palestinian leaders aims to lay the groundwork for a Palestinian state and enhance long-term Middle East stability.



- يهدف الاجتماع المقرر عقده بين القادة الإسرائيليين والفلسطينيين برعاية الولاية المتحدة إلى وضع الأساس لإنشاء الدولة الفلسطينية وتعزيز استقرار الشرق الأوسط في الأمد البعيد.

....

- President Mubarak yesterday received Javier Solana, the EU Foreign and Security Policy Commissioner who visited Cairo within the framework of his tour of the Middle East.
- استقبل الرئيس حسني مبارك أمس السيد خافيير سولانا الممثل الأعلي للشئون الخارجية والأمنية للاتحاد الأوروبي، الذي يزور القاهرة في إطار جولة بمنطقة الشرق الأوسط.

....

- A Libyan court has acquitted nine Libyan police officers and a doctor accused of torturing six foreign medical workers to extract confessions.
- برأت محكمة ليبية تسعة من رجال الشرطة الليبية وطبيبا من تهمة تعذيب ممرضات بلغاريات لانتزاع اعترافات منهن .

....

- Israeli soldiers have stormed a former hotel in the southern Gaza Strip
- اقتحمت قوات إسرائيلية اليوم فندقا سابقا في جنوب القطاع .

....

- Egypt has linked a decision on ratification of the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty to an Israeli decision to join the Nuclear Non-Proliferation Treaty .
- رفضت مصر رسميا التوقيع على معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية وربطت ذلك بانضمام إسرائيل لمعاهدة حظر الانتشار النووي

....

- A top US general has said al-Qaeda's leader in Iraq, Abu Musab al-Zarqawi, will try to relocate to the Horn of Africa if

Iraq is stabilized

- قال مسؤول عسكري أمريكي بارز إن أبو مصعب الزرقاوي الذي يعتقد أنه قائد تنظيم القاعدة في العراق سيحاول الذهاب القرن الإفريقي إذا ما استقرت الأوضاع في العراق.

....

- Palestinian president Mahmoud Abbas has accused Israel of wrecking prospects for peace after soldiers killed five Palestinians .

- اتهم الرئيس الفلسطيني محمود عباس إسرائيل بالتعمّد في إعاقة جهود السلام بعدما قتل خمسة فلسطينيين.

....

- Israel has issued instructions to seize Palestinian land close to the largest Jewish settlements in the West Bank, the Justice Ministry said .

- أعلنت وزارة العدل الإسرائيلية أن إسرائيل أصدرت تعليمات بالاستيلاء على أراض فلسطينية قريبة من اكبر المستوطنات اليهودية في الضفة الغربية.

....

- The US has suggested it could restore full diplomatic relations with Libya if Tripoli addresses concerns over democracy and its human rights record .

- أشارت الولايات المتحدة امكانية تطبيع علاقاتها مع ليبيا اذا ما قامت طرابلس بمعالجة مخاوف واشنطن بشأن الديمقراطية و حقوق الانسان.

....

- Counting down began for the midterm Shura Council elections to be held next Monday. These elections are the first after endorsing the latest constitutional amendments .

- بدأ العد التنازلي لانتخابات التجديد النصفي لمجلس الشوري التي تجري يوم



الاثنين المقبل. وتعد هذه الانتخابات أول انتخابات بعد التعديلات الدستورية الأخيرة .

....

- The Higher Election Commission which supervises elections specified the rules of election campaigns as follows: it prohibited infringing upon the personal affairs of any candidate. This is plus maintaining the national unity and using no religious slogans or symbols. The commission also banned the use of the state-owned institutions, buildings, transportations means and public sector companies in the election campaign .

- وحددت اللجنة العليا المشرفة علي الانتخابات قواعد الدعاية الانتخابية في عدم التعرض لحرمة الحياة الخاصة لأي من المرشحين، والالتزام بالمحافظة علي الوحدة الوطنية، والامتناع عن استخدام شعارات أو رموز أو القيام بأنشطة للدعاية الانتخابية لها مرجعية أو ذات طابع ديني أو علي أساس التفرقة بسبب الجنس أو الأصل ، كما حظرت اللجنة استخدام المباني والمنشآت ووسائل النقل والانتقال المملوكة للدولة أو لشركات القطاع العام وقطاع الأعمال العام وللشركات التي تسهم الدولة في رأس مالها في الدعاية الانتخابية.

....

- Addressing the nation, the president stressed that all citizens are equal before the law.

- في خطابه للأمة أكد الرئيس على أن المواطنين كافة سواسية أمام القانون.

....

- The telecommunication sector saw a remarkable advancement in recent years.

- شهد قطاع الاتصالات تطورا ملحوظا في السنوات القليلة الماضية.

....

- The two delegations held talks under the aegis of / under the auspices of the Red Cross.

- عقد الوفدان محادثاتهما تحت رعاية / تحت مظلة الصليب الأحمر.

....

- President Hosni Mubarak received Saudi Foreign Minister Prince Saud al-Faisal, who was on a few hours' visit to Egypt.The two leaders will discuss a host of current issues, as well as means of boosting bilateral relations.

- استقبل الرئيس حسنى مبارك الأمير سعود الفيصل وزير خارجية المملكة العربية السعودية الذي وصل إلى القاهرة فى وقت سابق اليوم فى زيارة قصيرة لمصر تستغرق عدة ساعات . ويبحث الرئيس مبارك مع وزير الخارجية السعودي عددا من القضايا الراهنة إضافة إلى العلاقات الثنائية بين البلدين .

....

- The US has suggested it could restore full diplomatic relations with Libya if Tripoli addresses concerns over democracy and its human rights record .

- أشارت الولايات المتحدة امكانية تطبيع علاقاتها مع ليبيا اذا ما قامت طرابلس بمعالجة مخاوف واشنطن بشأن الديمقراطية و حقوق الانسان.

....

- Relatives of former Iraqi Deputy Prime Minister Tariq Aziz have visited him in jail for the first time since he was detained in 2003 .

- قامت عائلة نائب رئيس الوزراء العراقي السابق طارق عزيز بزيارته في موقع سري حيث يُعتقل، وذلك للمرة الأولى منذ استسلامه في ابريل/نيسان عام ٢٠٠٣.

....

- Palestinian President Mahmoud Abbas has set 25 January as the date for legislative elections.

- أعلن رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية محمود عباس (أبو مازن) أن الانتخابات



التشريعية الفلسطينية التي طال انتظارها ستجرى في ٢٥ يناير كـانون الثـاني المقبل.

....

- The lawyer of former Iraqi Deputy Prime Minister Tareq Aziz says his client is expected to be released from jail without being put on trial.

- توقع محامي نائب رئيس الوزراء العراقي السابق طارق عزيز إطـلاق سـراح موكله قريبا دون تقديمه للمحاكمة.

....

- China and Russia have began their first joint military exercises boosting cooperation between them and sending a message to the United States about their growing influence .

- بدأت قوات عسكرية روسية صينية اليوم أول مناورات مـشتركة بـين البلـدين شملت قوات برية وبحرية وجوية، فيما أكد القادة العسكريون في البلدين أن هذه المناورات لا تحمل تهديدا لأي بلد.

....

- PM stressed on the importance of collaboration in order to provide the appropriate atmosphere and set the basis for comprehensive negotiations between the two sides. The Minister also called upon the International Quartet and all the Peace supporting parties to pressure Israel to adopt which can enable the return to the conditions prior to 28th September 2000, and to embark on a credible peace process which will lead to establishing an independent Palestinian state, living in peace and security with its neighbours.

- وشدد وزير الخارجية على ضرورة تضافر كل الجهود لتهيئة المناخ المناسـب ووضع أسس المفاوضات الشاملة بين الطرفين، كما ناشد أطراف الرباعية الدولية وكل القوى المساندة للسلام بالضغط على إسرائيل لاتخـاذ الإجـراءات الكفيلـة

بالعودة أوضاع ما قبل ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠ تمهيدا لبــدء عمليــة الــسلام ذات مصداقية تؤدى إقامة دولة فلسطينية مستقلة ، تعيش في سلام وأمن مع جيرانها.

....

- The US has announced it is sending 700 paratroops to Iraq to boost security at its prisons there .

- تعتزم الولايات المتحدة إرسال قوة من جنود المظلات قوامها ٧٠٠ جندي لتعزيز الأمن في السجون بالعراق.

....

- Hamas will not surrender its weapons to the Palestinian Authority in the Gaza Strip after Israel's pullout from the territory, one of the movement's top leaders has said.

- أعلن نشطاء في حركة المقاومة الإسلامية (حماس) أنهم لن يلقوا السلاح علــى الرغم من الانسحاب الإسرائيلي المزمع من غزة، حتى يمكنهم مواصلة الــضغط على إسرائيل لتنسحب من أراض محتلة أخرى.

....

- An Israeli military court sentenced a former soldier to eight years in prison for killing British peace activist Tom Hurndall.

- صدر حكم على جندي إسرائيلي سابق قتل ناشطا بريطانيا للسلام في قطاع غزة بالسجن ثمانية أعوام.

....

- The UN's atomic watchdog has adopted a resolution calling on Iran to halt nuclear fuel development, which it resumed this week.

- أصدرت الوكالة الدولية للطاقة الذرية قرارا يدعو إيران وقف تحويــل الوقــود النووي، والذي استأنفت إيران العمل فيه مطلع الأسبوع الحالي.

- The International Criminal Court has formally announced the start of an investigation into alleged war crimes in Sudan's




troubled Darfur region.

- أعلنت المحكمة الجنائية الدولية في لاهاي اليوم بدء التحقيق رسميا في ما يسمى بجرائم الحرب والجرائم الإنسانية في إقليم دارفور غرب السودان .

....

- Tens of thousands of Israelis have staged a rally in Tel Aviv in protest at plans to pull out of Gaza.

- تظاهر عشرات الآلاف من الإسرائيليين في ساحة رابين وسط تل أبيب للتعبير عن رفضهم لخطة الانسحاب الإسرائيلي من كامل قطاع غزة .

....

- The Palestinian Authority and the resistance movement Hamas have agreed to form a joint committee to oversee Israel's Gaza pullout, according to officials from both organisations.

- توصلت السلطة الفلسطينية وحركة المقاومة حماس اتفاق يتعاون بموجبه الطرفان في الاشراف على عملية الانسحاب الاسرائيلي من غزة.

....

- The US has welcomed a decision by Saudi Arabia's new king to pardon a number of political activists who were jailed for demanding democratic reforms .

- رحبت الولايات المتحدة بقرار العاهل السعودي الجديد الملك عبد الله بن عبد العزيز بالعفو عن عدد من المعتقلين السياسيين الذين كانوا يقضون فترة سجن طويلة الامد لمطالبتهم باصلاحات ديموقراطية في البلاد.

....

- The Israeli army has issued a letter to Jewish settlers in the Gaza Strip telling them to leave their homes or face forcible eviction .

- وجه الجيش الاسرائيلي رسالة للمستوطنين في غزة تطالبهم بمغادرة منازلهم طوعا وإلا فإن إخلاءها سيفرض بالقوة.

....

- Mubarak receives US ambassador in Cairo - Ambassador confirms strategic relations between two countries, lauds reform programs, democracy future in Egypt.

- الرئيس يستقبل السفير الأمريكي بالقاهرة - السفير يؤكد على العلاقات الاستراتيجية بين البلدين ويشيد ببرامج الإصلاح ومستقبل الديمقراطية في مصر.

....

- People's Assembly uses its constitutional right for first time to modify State budget.

- مجلس الشعب يمارس حقه الدستوري لأول مرة في تعديل الموازنة العامة للدولة.

....

- Mubarak consoled King Qabus Ben Sa'eed on the victims of the cyclone.

- الرئيس مبارك يعزي السلطان قابوس بن سعيد في ضحايا الإعصار .

....

- The UN's nuclear watchdog is meeting in emergency session to discuss Iran's resumption of fuel cycle work at its uranium conversion facility .

- بدأت الوكالة الدولية للطاقة الذرية منذ قليل جلسة استثنائية لمناقشة قرار إيران استئناف برنامجها النووي المثير للجدل.

....

- Saddam Hussein's family dissolved his large defense team and appointed only one lawyer to represent the ousted leader.

- قررت أسرة الرئيس العراقي المخلوع صدام حسين حل فريق الدفاع عنه، وحصرت التعامل بهذه القضية مع محام عراقي واحد.

....

- Israel's Finance Minister Binyamin Netanyahu resigned on Sunday in protest against the Israeli's Prime Minister Ariel Sharon's plan to pullout troops and settlers from the Gaza Strip .



▪ قدم وزير المالية الإسرائيلي بنيامين نتنياهو استقالته من الحكومة الإسرائيلية احتجاجا على التصويت لصالح الانسحاب من ا من قطاع غزة

....

▪ Minister of Agriculture underlines the necessity of modernizing measures of agricultural solidarity in face of disasters and crisis.

▪ وزير الزراعة يؤكد على ضرورة استحداث نظم للتكافل الزراعي لمواجهة الكوارث والأزمات.

....

▪ PM stressed on the importance of collaboration in order to provide the appropriate atmosphere and set the basis for comprehensive negotiations between the two sides.

▪ وشدد رئيس الوزراء على ضرورة تضافر كل الجهود لتهيئة المناخ المناسب ووضع أسس المفاوضات الشاملة بين الطرفين.

....

▪ Foreign Minister stated,after his return from Amman on 14 March 2007, that he has received a verbal message from the Jordanian King to President Mubarak tackling the results of the king's visit to Washington and the contacts held during the visit.

▪ فى تصريح للسيد وزير الخارجية فور عودته من عمان اليوم ١٤ مارس، ذكر أنه تلقى من العاهل الأردنى رسالة شفهية إلى الرئيس مبارك تناولت نتائج زيارة ملك الأردن لواشنطن، والاتصالات التى دارت خلالها.

....

▪ Iran's president-elect Mahmoud Ahmadinejad has insisted that his country has the right to pursue its nuclear programme and that the Islamic republic does not need relations with the United States.

▪ أكد الرئيس الايراني المنتخب، محمد أحمدي نجاد، أن حكومته ستواصل تطوير

البرنامج النووي السلمي، مشيرا إلى أن حكومته ستكون حكومة اعتدال وستواجه التطرف.

....

- Former Iraqi leader Saddam Hussein was attacked by an unidentified man after questioning by the Iraqi special tribunal on Thursday, his lawyers say .

- هاجم شخص مجهول الرئيس العراقي المخلوع صدام حسين خلال جلسة استماع بإحدى المحاكم في بغداد يوم الخميس، حسبما نقلت وكالة رويترز عن محـــامي صدام اليوم السبت.

....

- Ambassador Dr. ..... was the guest of honour during the Pace Canadian Squash Classic tournament. The tournament was held in Toronto during the period from 9th to the 12th of January.

- حضر السيد السفير / د. ......، كضيف الشرف الرئيسي، بطولة كندا الدوليـــة للاسكواش التي عقدت في مدينة تورونتو يومي ١١ و١٢ يناير .

....

- 16 Israeli armored vehicles break through Gaza and Palestinian attack on Kisovim camp.

- ١٦ مدرعة إسرائيلية تتوغل في غزة.. وهجوم فلسطيني علي معسكر 'كيسوفيم'.

....

- Two Egyptian non-governmental organisations charged that press coverage of the first week of the presidential campaign had overwhelmingly favoured President Hosni Mubarak.

- هاجمت منظمتان غير حكومية حقوقية تغطية الـــصحف القوميـــة للانتخابـــات الرئاسية المقرر إجراؤها في السابع من سبتمبر/ أيلول القادم واتهمتها بالانحياز لحملة الرئيس حسني مبارك.

- Tens of thousands of people from around the world gathered in



Hiroshima to mark the 60th anniversary of the atomic bombing of the city and to renew calls for the abolition of nuclear arms .

- تجمع عشرات الآلاف من شتى أنحاء العالم في مدينة هيروشيما اليابانية، لإحياء الذكرى الـــ٦٠ لإلقاء أول قنبلة نووية على المدينة خلال الحرب العالمية الثانية.

- Egyptian Foreign Minister condemned the air raids launched by Israeli helicopters on some areas north of Gaza strip on Saturday, as well as the invasion of the area east of Jabalia refugee camp, north of the strip, by Israeli tanks.

- أستنكر وزير الخارجية المصري قيام مروحيات إسرائيلية بشن عدة غارات جوية على مناطق فى شمال قطاع غزة صباح اليوم السبت، بالإضافة إلى ما تواتر عن دخول دبابات للجيش الاسرائيلى الى الشرق من مخيم "جباليا" للاجئيــين شـــمال القطاع.

....

- PM discusses the annual report on environment; a plan to forbid air and water pollution and face the climatic changes.

- ناقش رئيس الوزراء التقرير السنوي للبيئة في خطة لمنع تلوث الهـــواء والمـــاء ومواجهة التغيرات المناخية .

....

- Within the framework of Egypt's keenness to carry on with its efforts aiming to support the Palestinian People and their just cause, and to pursue contacts with all parties, Egyptian Foreign Minister Ahmed Aboul Gheit visited Israel where he met with Israeli Prime Minister Ehud Olmert and Foreign Minister Tzipi Livini, as well as several other Israeli politicians,

- فى إطار حرص مصر على مواصلة تكثيف جهودها الراميـــة لـــدعم ومـــساندة الشعب الفلسطينى وقضيته العادلة والعمل على إجراء الاتـــصالات مـــع كافـــة الأطراف، قام اليوم السيد أحمد أبو الغيط وزير الخارجية بزيارة إلى إســـرائيل التقى خلالها مع رئيس الوزراء الإسرائيلى إيهود أولمرت ووزيـــرة الخارجيـــة

تسيبى ليفنى وعدد آخر من السياسيين الإسرائيليين.

....

- The Foreign Minister stated that his visit came in connection to Egypt's desire to work on ensuring the continuation of calmness and creating the appropriate atmosphere to resume negotiations between the Israeli and Palestinian sides.

- صرح وزير الخارجية أن زيارته جاءت اتصالاً برغبة مصر فى العمل على ضمان استمرار التهدئة وخلق الأجواء المناسبة لاستئناف المفاوضات بين الجانبين الإسرائيلى والفلسطينى.

....

- British Prime Minister Tony Blair has announced a range of new powers to combat terrorism following the London bombings.

- كشف رئيس الوزراء البريطاني، توني بلير، اليوم الجمعة عن إجراءات جديدة قال إنها ضرورية لحماية الأمن القومي في أعقاب التفجيرات العاصمة البريطانية.

....

- Algeria signs an agreement with the USA for peaceful use of the nuclear energy.

- الجزائر توقع اتفاقا مع أمريكا للاستخدام السلمي للطاقة النووية.

....

- Abul Gheit asserts: dispatching international forces to the occupied lands is a matter that should be decided by Palestinians and Israelis.

- أبو الغيط في تصريحات صحفية: إرسال قوات دولية لفلسطين أمر يقره الطرفان الإسرائيلي والفلسطيني .

....

- استنكر السيد وزير الخارجية الخطط الإسرائيلية لتعديل مسار الجدار الفاصل



نحو الشرق مما سيؤدى إلى عزل حوالي ٢٠ ألف فلسطيني عن باقي الضفة الغربية المحتلة. وأكد على أن مثل هذه الخطوات غير المسئولة تهدد جهود استئناف عملية السلام، وتضفى ظلالاً قوية من الشك حول النوايا لتحقيق سلام عادل شامل على أساس حل الدولتين.

- Foreign Minister condemned the Israeli plans of altering the path of the segregation wall towards the east, which would lead to isolating about 20 thousands of Palestinians from the occupied West Bank. He affirmed that such irresponsible steps threaten the efforts of resuming the peace process, and arouse a lot of doubts regarding the intentions of achieving comprehensive and just peace, on the basis of a solution for both countries.

....

- US Vice-President Dick Cheney has arrived in Saudi Arabia to offer condolences to King Abdullah over the death of King Fahd.

- وصل نائب الرئيس الأميركي ديك تشيني المملكة العربية السعودية على رأس وفد أميركي لتقديم العزاء للملك عبد الله بن عبد العزيز في وفاة شقيقه الملك فهد.

- I received a severe shock to the news of the tragic sinking of the Egyptian words "Peace 98", which left a large number of dead and wounded. I on behalf of the Chinese government and people and on my own behalf, to express to your Excellency and through you to the government and people of Egypt and to the families of the victims and survivors sincere condolences and sincere sympathy to the victims of the disaster.

- تلقيت بصدمة شديدة نبأ الحادثة المأساوية لغرق العبارة المصرية "السلام ٩٨" والتي خلفت عددا كبيرا من القتلى والجرحى. إنني باسم الصين حكومة وشعبا وبالأصالة عن نفسي، أعبر لفخامتكم وبواسطتكم لحكومة مصر وشعبها ولأسر الضحايا والناجين عن خالص التعازي والمواساة الصادقة في ضحايا الكارثة.

- FM called upon the International Community to assume its responsibilities in order to ensure that Israel abides by the General Assembly resolution, the removal of the Wall, halting all settlement activities, and confiscating the occupied Palestinian lands, which would comply with the current efforts for providing the suitable climate to revive the peace process.

- دعا وزير الخارجية المجتمع الدولي للاضطلاع بمسئولياته لضمان امتثال إسرائيل لقرار الجمعية العامة، وإزالة الجدار، ووقف كافة الأنشطة الاستيطانية ومصادرة الأراضي الفلسطينية المحتلة بما يتماشى مع المساعي الحالية لتهيئة المناخ الملائم لإعادة إحياء عملية السلام.

....

- On the other side, FM called upon the Israeli Government to halt the military operations that could further complicate the situation.

- على الجانب الآخر، طالب وزير الخارجية الحكومة الإسرائيلية بالتوقف عن القيام بأي عمليات عسكرية تؤدى إلى تعقيد الموقف.

....

- Uganda's president has said the helicopter crash that killed Sudanese First Vice-President John Garang may not have been an accident.

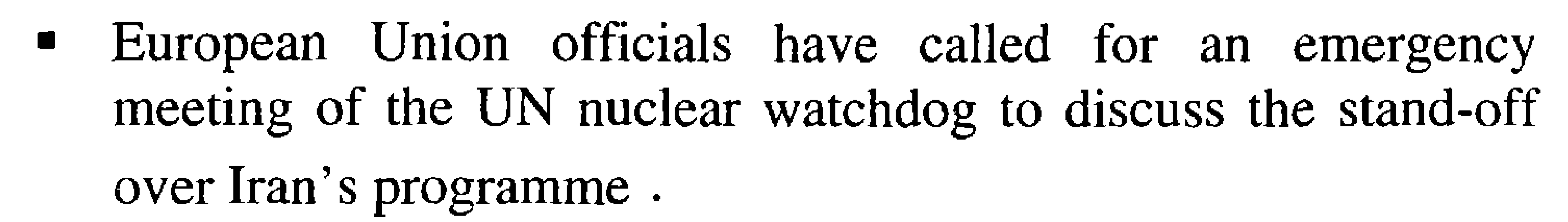
- قال الرئيس الأوغندي يوري موسيفيني إن تحطم المروحية التي كانت تقل جون قرنق النائب الأول للرئيس السوداني "قد يكون حادثا وقد يكون أي شيئا آخر.

....

- Beijing will work with the United States to block a plan to add new permanent members to the UN Security Council, China's UN ambassador says .

- قال سفير الصين لدى الأمم المتحدة إن بكين ستتعاون مع الولايات المتحدة لمنع خطة لإضافة أعضاء جدد دائمين لمجلس الأمن الدولي.





- European Union officials have called for an emergency meeting of the UN nuclear watchdog to discuss the stand-off over Iran's programme .

- دعا مسؤولون بالاتحاد الأوروبي لعقد اجتماع طارئ للوكالة الدولية للطاقة الذرية لمناقشة الأزمة المتعلقة ببرنامج إيران النووي.

....

- Syrian stance does not encourage negotiations with Tel Aviv .

- تصرفات سوريا لا تشجع علي التفاوض مع تل أبيب.

....

- The Palestinian militant group Islamic Jihad has announced it will suspend rocket attacks on Israelis during the withdrawal from the Gaza strip .

- اعلنت حركة الجهاد الاسلامي انها ستوقف اطلاق الصواريخ محلية الصنع على اسرائيل خلال انسحاب قواتها من قطاع غزة.

....

- Iran has pushed back by a few days its plans to restart controversial nuclear activities, says Tehran's chief negotiator Hassan Rohani .

- قال حسن روحاني كبير مفاوضي الملف النووي في إيران إن بلاده أرجأت لعدة أيام خططها لإعادة استئناف نشاطاتها النووية المثيرة للجدل.

....

- The region has lately/recently seen a wave of violence that claimed the lives of ten.

- شهدت المنطقة موجة من العنف في الآونة الأخيرة أدت إلى مقتل عشرة أشخاص.

....



- Iran's new President Mahmoud Ahmadi Nejad has been endorsed as head of state by Supreme Leader Ayatollah Ali Khamenei .

- تولى الرئيس الايراني المحافظ محمود أحمدي نجاد مهام منصبه رسميا في مراسم أجريت في العاصمة الايرانية طهران، حيث اقر المرشد الأعلى للثورة الاسلامية في إيران آية الله تولى تولي نجاد منصبه .

....

- Procedures for the choice of a new President of the Republic shall begin sixty days before the expiration of the term of the President in office. The new President shall be selected at least one week before the expiration of the term. Should this term expire without the choice of the new President being made for any reason whatsoever, the former President shall continue to exercise his functions until his successor is elected.

- تبدأ الاجراءات لاختيار رئيس الجمهورية الجديد قبل انتهاء مدة رئيس الجمهورية بستين يوما، ويجب ان يتم اختياره قبل انتهاء المدة باسبوع على الاقل، فاذا انتهت هذه المدة دون ان يتم اختيار الرئيس الجديد لاي سبب كان، استمر الرئيس السابق في مباشرة مهام الرئاسة حتى يتم اختيار خلفه.

....

- The minister of state for foreign affairs Ahmed bin Abdullah Al-Mahmoud met here today with Kenyan foreign minister Raphael Tuju who is currently visiting Qatar . Talks during the meeting dealt with relations between the two countries and means of bolstering them, as well as matters of mutual concern. The meeting was attended by a number of foreign ministry.

- اجتمع سعادة السيد احمد بن عبدالله ال محمود وزير الدولة للشئون الخارجية اليوم مع سعادة السيد رافاييل توجو وزير خارجية جمهورية كينيا الذى يزور البلاد حاليا. وتم خلال الاجتماع بحث العلاقات الثنائية بين البلدين وسبل دعمها وتطويرها والامور ذات الاهتمام المشترك، وحضر الاجتماع عدد من المسئولين

بوزارة الخارجية.

....

- Egypt witnesses the Shura Council mid-term elections, one of the two legislative councils in Egypt, with 88 seats in 67constituencies over the entire country .

- تشهد مصر انتخابات التجديد النصفي لمجلس الشورى ــ أحد مجلسي التشريع في مصر، والتي يبلغ عدد مقاعدها ٨٨ مقعداً في ٦٧ دائرة انتخابية على مستوى الجمهورية.

....

- Seven parties will take part in those elections: The Democratic National Party, the Progressive National Unifying Party, the Free Republican Party, the Free Social Constitutional Party, Egyptian Youth Party, the Egypt Arab Socialist Party and the Social Collaboration Party. Total number of candidates amounts to 665 persons .

- يشارك في انتخابات التجديد النصفي لمجلس الشورى سبعة أحزاب هم: الحزب الوطني الديمقراطي، حزب التجمع الوطني التقدمي الوحدوي، الحزب الجمهوري الحر، الحزب الدستوري الاجتماعي الحر، حزب شباب مصر، حزب مصر العربي الاشتراكي، حزب الغد، وحزب التكافل الاجتماعي. ويبلغ عدد المرشحين ــ الحزبيين والمستقلين ــ الذين يخوضون انتخابات التجديد النصفي، ٦٦٥ مرشحاً حسبما أعلنت وزارة الداخلية.

....

- President Mubarak issued a republican decree to form the Higher Committee to fully supervise the elections processes.

- أصدر الرئيس مبارك قراراً جمهورياً بتشكيل اللجنة العليا للانتخابات للإشراف الكامل على الانتخابات ووضع القواعد الخاصة بالعملية الانتخابية.

....

- Within the framework of the constant coordination and consultation between both countries, Egypt and Russia will initiate a new round of strategic consultations in Moscow. Assistant Foreign Minister, Wafaa Baseem, will head the Egyptian delegation while the Russian delegation will be headed by Russian Deputy Foreign Minister for Middle Eastern and African affairs, Ambassador Alexander Sultanov.

- فى إطار التنسيق والتشاور المستمرين بين مصر وروسيا تبدأ اليوم فى موسكو جولة جديدة من المشاورات الاستراتيجية بين الجانبين المصرى والروسى، ويرأس الوفد المصرى السفيرة/ وفاء بسيم مساعد وزير الخارجية، ومن الجانب الروسى السفير/ ألكسندر سلطانوف نائب وزير الخارجية للشرق الأوسط وأفريقيا.

....

- Foreign Minister stated after his return from Amman, that he has received a verbal message from the Jordanian King to President Mubarak tackling the results of the king's visit to Washington and the contacts held during the visit.

- في تصريح للسيد وزير الخارجية فور عودته من عمان ، ذكر أنه تلقى من العاهل الأردني رسالة شفهية للرئيس مبارك تناولت نتائج زيارة ملك الأردن لواشنطن، والاتصالات التي دارت خلالها.

....

- Foreign Minister will head to Bahrain tomorrow for a one-day official visit, during which he will head the Egyptian delegation which will participate in the activities of the Egyptian Bahraini joint high committee whose sixth session will be held this year in Manama.



- يغادر وزير الخارجية القاهرة غداً إلى البحرين فى زيارة رسمية لمدة يوم واحد، وذلك لرئاسة الوفد المصرى فى أعمال اللجنة العليا المصرية البحرينية المشتركة التى تعقد دورتها السادسة هذا العام فى المنامة.

....

- In Al-Anbar, where military operations are ongoing there have been consistent reports by residents, NGOs and observers indicating that local residents continue to face severe restrictions to their freedom of movement or suffer temporary displacement, disruption of food and medical supplies, periodical disruption of electricity and water supplies, as well as limited access to other basic services such as health and education .

- في الأنبار، حيث العمليات العسكرية لازالت مستمرة، تُشير تقارير دورية يقـوم المواطنون والمنظمات غيرالحكومية والمراقبون بإبلاغها الى أن السكان المحليين لازالوا غير قادرين على التنقل بحرية أو يتعرضون للنزوح المؤقت وعدم توفر الإمدادات الطبية والغذائية وإنقطاع الإمـدادات المائيـة والكهربائيـة بـصورة مستمرة، وكذلك محدودية بلوغ الخدمات الأساسية الأخرى مثل التعليم والصحة.

....

- In Falluja, residents are required to carry special identity cards issued by the MNF-I in order to have access to the town. It has been reported that long queues are in place hampering the movement of people and goods. In Rutba, the MNF-I reportedly conducted operations in early July which included the total blockade of the town for approximately four days. Similar blockades continue to be imposed on the town intermittently.

- في الفلوجة، تسيطر القوات متعددة الجنسيات على مداخل المدينة ويتوجب علـى المقيمين فيها حمل هويات خاصة صادرة عن القوات متعددة الجنسيات، من أجل السماح لهم بدخول المدينة. ووردت معلومات مفادها أن الوقوف فـي طـوابير

طويلة يعيق حركة الناس والبضائع من والى المدينة. وفي مدينة الرطبة، أفادت الأنباء عن قيام القوات متعددة الجنسيات بشن عمليات عسكرية في أوائل تموز/ يوليو، كان من ضمنها محاصرة المدينة بأكملها لحوالي أربعة أيام. كما ويستمر فرض مثل هذا الحصار على المدينة بين الفينة والفينة.

....

- In Ramadi, where the insurgency continues to conduct a sustained campaign against the Government and the MNF-I, residents reported that insurgents murdered and intimidated civilians and used civilian homes as hideouts, therefore exposing their inhabitants to MNF-I retaliation. There have been numerous insurgent attacks against the local civilian administration; Iraqi police and their families have been particularly targeted. Sectarian violence has also caused the displacement of non-Sunnis from the town while Sunni displaced persons have continued to arrive from other parts of the country .

- وفي الرمادي، حيث يواصل المتمردون شن حملاتهم المستمرة ضد الحكومة والقوات متعددة الجنسيات، أفاد مواطنون بأن المتمردين قاموا بقتل وتهديد المدنيين. واستخدم المتمردون المنازل التي يقطنها المدنيون كمخابئ مما عرّض المدنيين لإنتقام القوات متعددة الجنسيات. وتم ارتكاب العديد من الهجمات ضد الإدارة المدنية، استهدفت على وجه الخصوص الشرطة العراقية وعائلاتهم، كما تسبب العنف الطائفي أيضاً بنزوح السكّان غير السنيين من المدينة وفي نفس الوقت استمر قدوم المهجرين السنيين من أنحاء أخرى من البلاد إلى مدينة الرمادي.

....

- Women remain particularly vulnerable and exposed to great risks. As previously reported, the security situation and the militancy of intolerant groups are increasingly limiting women's ability to move freely outside their homes while

progressively restricting their access to health services and education as well as their ability to participate in public life.

- لا تزال المرأة في العراق تعاني من تبعات الوضع المتأزم من النواحي الأمنية والاجتماعية والاقتصادية والسياسية. يؤدي ذلك إلى جعلها عرضة للكثير من المخاطر والمزيد من التهميش. وكما سبق أن ذُكر، فإن الوضع الأمني المتدهور وتسلُّح الجماعات المتشددة، تحد بشكل متزايد من قدرة النساء على التحرك بحرية خارج بيوتهن ومن الوصول الى الخدمات الصحية ومتابعة الدراسة والمشاركة في الحياة العامة.

....

- Local aid groups which at times are the sole source of assistance for the growing number of displaced persons, have reported receiving threats for helping displaced families of different religious affiliation. Violence hampers the delivery of aid in places such as Al-Anbar and Baghdad. In Kirkuk, at the end of August, a printed threat circulated among aid agencies accusing seven foreign-based aid organizations of working for the benefit of a foreign country and against the interests of Iraq .

- أفادت مجموعات الإغاثة المحلية والتي تعتبر في بعض الأحيان المصدر الوحيد لمساعدة العدد المتنامي من الأشخاص المهجرين، بأنها تلقت تهديدات بسبب مساعدتها الأسر المهجرة ذات الانتماءات الدينية المختلفة. ويعيق العنف تقديم المساعدة في مناطق مثل الأنبار وبغداد. فقد تم توزيع تهديداً مطبوعاً على وكالات الإغاثة في كركوك في نهاية شهر آب / أغسطس، متهماً سبعة من هذه المنظمات التي تتخذ دولاً أجنبية مقرًا لها، بالعمل لمصلحة

- On 9 July, the US Army stated that three soldiers on active duty had been charged with rape and murder and a fourth with dereliction of duty in connection with the raping and killing of a young woman, and the killing of her mother, father and 5-

year-old brother on 13 March 2006 near the town of Mahmoudiya. The main alleged suspect for this crime has been already arrested in the United States and a sixth soldier was also reportedly charged in connection with this crime.

- في ٩ تموز/يوليو، ذكر الجيش الأميركي بأنه عقب إلقاء القبض في الولايات المتحدة على المتهم الرئيسي بإغتصاب وقتل فتاة وقتل والدتها ووالدها وأخيها البالغ من العمر ٥ سنوات في ١٣ آذار/مارس بالقرب من مدينة المحمودية: تم توجيه تهمة الاغتصاب والقتل إلى ٣ جنود آخرين يؤدون الخدمة الفعلية كما وجهت إلى جندي رابع تهمة ترك الخدمة لأسباب تتعلق بهذه الجريمة وأوردت التقارير أن جندي سادس قد وجهت إليه إتهامات لنفس السبب.

....

- Journalist has learned of three women killed by unidentified men in Missan in mid-August allegedly for "honour" reasons. Two of those women were apparently well-known and lived in an area called "Al-Imarat Al-Sakaniya Al-Qadeema" in the center of Amara in Missan; the third woman lived in" Al-Iskan" area in Amara.

- لقد علم صحفي بتعرض ثلاث نساء للقتل على أيدي رجال مجهولين في محافظة ميسان في منتصف شهر آب/أغسطس، بذريعة الدفاع عن "الشرف". ويبدو أن إثنتين من هؤلاء النسوة كانتا معروفتين تماماً وكانتا تعيشان في" العمارات السكنية القديمة" في مركز مدينة العمارة في محافظة ميسان، بينما كانت تُقيم المرأة الثالثة في منطقة "الإسكان" في العمارة.

....

- One of the deadliest attacks was carried out on 31 August, when combined and nearly simultaneous bombings killed at least 64 people and wounded 286 in neighbourhoods of eastern Baghdad with a Shi'a population majority. The attack involved the use of explosives planted in buildings and shops rented a few days previously, a car bomb in a market, and several

mortars and rockets that exploded simultaneously and caused death and destruction of property and homes in Shi'a areas .

- يعتبر هجوم ٣١ اب /اغسطس، من أكثر الهجمات دموية، حيث قتل فيه على الأقل ستة وأربعون شخصاً ومئتان وستة وثمانون اخرين في سلسلة تفجيرات متزامنة في أحياء بغداد الشرقية ذات الغالبية الشيعية. وقد استخدمت بالهجوم متفجرات زرعت في مبان ومحلات تجارية تم استئجارها بضعة أيام قبل الهجوم وسيارة مفخخة مركونة في سوق تجاري وعدد من قذائف الهاون والصواريخ تم تفجيرها بشكل متزامن وأدت الى مصرع هذا العدد من الوفيات وإلحاق الدمار بالممتلكات والمساكن في الأحياء الشيعية.

....

- The Foreign Minister stated that Egypt is monitoring with concern the military confrontations in Somalia, which have continued for several days and have caused the death of a large number of Somalis. The Foreign Minister added that urgent messages have been sent to all concerned parties on the international and regional levels, requesting prompt intervention to end the ongoing fighting. The Minister indicated that continuing the presence of foreign troops in Somalia without the consent of the people further complicates the situation and increases feelings of indignation, particularly in the absence of any definite horizon for a political solution in the near future.

- وفى تصريح للسيد وزير الخارجية، أشار إلى أن مصر تتابع بقلق شديد المواجهات العسكرية التى يشهدها الصومال منذ عدة أيام، والتى راح ضحيتها العديد من أبناء الشعب الصومالى الشقيق. وأوضح أنه بعث برسائل عاجلة إلى كافة الأطراف المعنية على المستويين الدولى والإقليمى، مطالباً بالتدخل السريع لوضع حد للقتال الدائر، مشيراً إلى أن استمرار تواجد القوات الأجنبية فى الصومال دون تأييد من جانب أبناء الشعب الصومالى، يزيد من تعقيد الموقف

ويعزز من حالة الاحتقان الداخلى، لاسيما فى ظل غياب أى أفق واضح لحل سياسى قريب.

....

- These figures reflect the fact that indiscriminate killings of civilians have continued throughout the country while hundreds of bodies appear bearing signs of severe torture and execution style killing. Such murders are carried out by death squads or by armed groups, with sectarian or revenge connotations. Random killings of street vendors or cleaners have also taken place.

- وقد إستمرت عمليات القتل العشوائي ضد المدنيين في كافة أنحاء البلاد في الوقت الذي بدت آثار التعذيب الشديد وأساليب القتل بالإعدام على مئات الجثث. وتقوم فرق الموت أو الجماعات المسلحة بتنفيذ عمليات القتل هذه بما تنطوي عليه من دلالات طائفية وإنتقامية. كما حدثت أيضاً عمليات قتل عشوائي طالت البائعين المتجولين أو عمال التنظيف.

....

- FM stated that the council morning session, which lasted for several hours, tackled a large number of the reports on the agenda, including the reports and recommendations issued by the Specialized Ministerial Meetings and Conferences, especially the conferences of the Ministers of Environment, Trade and Industry, Education, Scientific Research and Technology, in addition to the report of the AU Commission Chairperson.

- صرح وزير الخارجية بأن الجلسة الصباحية للمجلس، والتي استمرت لعدة ساعات، قد تناولت عدداً كبيراً من التقارير المطروحة على جدول أعماله وتضمنت التقارير والتوصيات الصادرة عن الاجتماعات ومؤتمرات الوزراء الأفارقة النوعيين، وعلى رأسها مؤتمرات وزراء البيئة والتجارة والصناعة



والتعليم والبحث العلمي والتكنولوجيا، إضافة تقرير رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي.

....

- President….. affirmed Egypt's absolute readiness to provide all forms of political support to guarantee a quick end to the current impasse in Somalia. The Minister also urged the Somali parties to resume discussions and direct dialogue to resolve their disputes and reach national reconciliation on all national issues.

- وأكد الرئيس... على استعداد مصر الكامل لتقديم كافة أشكال الدعم السياسى لضمان الإسراع بالخروج من المأزق الحالى فى الصومال، كما حث الأطراف الصومالية على العودة إلى المحادثات والحوار المباشر لحل الخلافات والتوصل إلى توافق وطنى حول كافة قضايا الوطن.

....

- Within the framework of Egypt’s keenness to carry on with its efforts aiming to support the Palestinian People and their just cause, and to pursue contacts with all parties, Egyptian Foreign Minister Ahmed Aboul Gheit visited Israel where he met with Israeli Prime Minister Ehud Olmert and Foreign Minister Tzipi Livini, as well as several other Israeli politicians,

- فى إطار حرص مصر على مواصلة تكثيف جهودها الرامية لدعم ومساندة الشعب الفلسطينى وقضيته العادلة والعمل على إجراء الاتصالات مع كافة الأطراف، قام اليوم السيد أحمد أبو الغيط وزير الخارجية بزيارة إلى إسرائيل التقى خلالها مع رئيس الوزراء الإسرائيلى إيهود أولمرت ووزيرة الخارجية تسيبى ليفنى وعدد آخر من السياسيين الإسرائيليين.

- After continued efforts throughout more than two months, and in full coordination with all the relevant state bodies, the Egyptian Foreign Ministry managed to present a complete file before the relevant committee in the Security Council



responsible for following up on the implementations on the sanctions imposed on Somalia. The file confirmed the misinformation in the latest report issued by the Committee expert's team concerning Egypt's involvement, with ten other countries, in violating the international arms ban imposed on Somalia, as well as offering military, and logistic assistance to one of the conflicting parties in there.

- بعد جهود متواصلة على مدار أكثر من شهرين، وبتنسيق كامل مع كافة أجهـزة الدولة المعنية، نجحت الخارجية المصرية في تقديم ملف متكامل أمام لجنة مجلس الأمن المعنية بمتابعة تنفيذ العقوبات المفروضة على الصومال، يؤكد عدم صحة ما ورد في التقرير الأخير لفريق الخبراء التابع للجنة حول تورط مصر ضـمن عشرة دول أخرى في خرق حظر السلاح الدولي المفروض علـى الـصومال، وتقديم مساعدات عسكرية ولوجستية لأحد أطراف الصراع الدائر في الصومال.

....

- Foreign Minister sated, after his return from Amman on 14 March 2007, that he has received a verbal message from the Jordanian King to President Mubarak tackling the results of the king's visit to Washington and the contacts held during the visit.

- فى تصريح للسيد وزير الخارجية فور عودته من عمان اليوم ١٤ مارس، ذكـر أنه تلقى من العاهل الأردنى رسالة شفهية إلى الرئيس مبارك تناولت نتائج زيارة ملك الأردن لواشنطن، والاتصالات التى دارت خلالها.

....

- Commenting on the statement of Amnesty International, which tackled the suggested constitutional amendments in Egypt, Foreign Minister, , expressed his absolute rejection of this statement, and considered it an attempt to impose foreign guardianship on the Egyptian People's decision. Aboul Gheit stated that these amendments will be presented to the people to take a decision concerning it according their vision and assessment of its appropriateness in fulfilling the People's

aspirations towards developing and modernizing the political structure.

- تعقيباً على بيان منظمة العفو الدولية، الذي تناول التعديلات الدستورية المقترحة في مصر، أعرب وزير الخارجية عن رفضه التام لهذا البيـان، معتبـراً إيـاه محاولة لفرض الوصاية الأجنبية على قرار الشعب المصري، وذكر أبو الغيط أن تلك التعديلات سيتم طرحها على الشعب لاتخاذ ما يراه من قرار بـشأنها وفقـاً لرؤاه وتقديره لمدى ملاءمتها لتلبية تطلعاته نحو تطوير وتحديث البناء السياسي للبلاد.

....

- The Ministry of Health of Indonesia has announced a new case of human infection of H5N1 avian influenza. A 45-year-old male from Grobogan district, Central Java Province developed symptoms on 17 May, was hospitalized on 26 May and died in hospital on 28 May. Initial investigations into the source of his infection indicate exposure to dead poultry. Of the 98 cases confirmed to date in Indonesia, 78 have been fatal.

- أعلنت وزارة الصحة الإندونيسية عن حدوث حالات جديدة من حالات العـدوى البشرية بالفيروس H5N1 المسبّب لأنفلونزا الطيور. وتتعلّق تلك الحالة برجـل يبلغ من العمر ٤٥ عاماً من منطقة غروبوغان بمقاطعة جاوة الوسطى ظهـرت عليه الأعراض في ١٧ أيار/مايو وأُدخل المستشفى في ٢٦ أيار/مـايو وتـوفي هناك في ٢٨ أيار/مايو. وتبيّن من التحريات الأوّلية التي أُجريت لتحديد مصدر إصابته بالعدوى أنّه تعرّض لطيور نافقة. ومن أصل مجموع الحالات المؤكّدة في إندونيسيا حتى الآن والبالغ عددها ٩٨ حالة أدّت ٧٨ حالة الوفاة.

- Egyptian President denounced the recent Israeli operations in the Palestinian territories, which resulted in the killings of Palestinian citizens. The Minister further condemned the Israeli escalation at the time that meetings are periodically held

between the Palestinian President Mahmoud Abbas and the Israeli Prime Minister Olmert, to approximate stances and discuss the political prospects, in view of the Arab summit's affirming of the Peace Initiative, and that all the Arabs are lending their hands with peace to Israel.

- استنكر الرئيس المصري العمليات الإسرائيلية الأخيرة في الأراضي الفلسطينية والتي أسفرت عن استشهاد مواطنين فلسطينيين، وأعرب وزير الخارجية عن استهجانه لهذا التصعيد الإسرائيلي في وقت تعقد فيه لقاءات دورية للرئيس الفلسطيني محمود عباس مع رئيس الوزراء الإسرائيلي أولمرت لتقريب المواقف والتباحث حول الأفق السياسي، وبعد تأكيد قمة الرياض على مبادرة السلام العربية وعلى أن كافة العرب يمدون أيديهم للسلام مع إسرائيل.

- The Foreign Minister's participation in the conference comes within the framework of Egypt's continuous keenness to develop its role in, and its relations with the regional blocs in Africa, especially since Egypt has special interest in the COMESA, which is considered to be one of the biggest and most important African economic blocs.
- تأتي مشاركة وزير الخارجية في إطار الاهتمام والحرص الدائم والمستمر لمصر على تنمية دورها وعلاقتها بالتجمعات الإقليمية في أفريقيا، وعلى وجه التحديد في إطار الاهتمام الخاص الذي توليه مصر لتجمع الكوميسا والذي يعتبر من أهم و أكبر التجمعات الاقتصادية الأفريقية.

- PM stressed on the importance of collaboration in order to provide the appropriate atmosphere and set the basis for comprehensive negotiations between the two sides. The Minister also called upon the International Quartet and all the Peace supporting parties to pressure Israel to adopt which can enable the return to the conditions prior to 28th September 2000, and to embark on a credible peace process which will

lead to establishing an independent Palestinian state, living in peace and security with its neighbours.

- شدد رئيس الوزراء على ضرورة تضافر كل الجهود لتهيئة المنـــاخ المناســب ووضع أسس المفاوضات الشاملة بين الطرفين، كما ناشد أطراف الرباعية الدولية وكل القوى المساندة للسلام بالضغط على إسرائيل لاتخـــاذ الإجـــراءات الكفيلـــة بالعودة أوضاع ما قبل ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٠ تمهيدا لبــدء عمليـــة الـــسلام ذات مصداقية تؤدى إقامة دولة فلسطينية مستقلة ، تعيش في سلام وأمن مع جيرانها.

....

- On behalf of myself and the staff of the Egyptian Embassy in Ottawa, I seize this opportunity to extend my sincere regards to the Egyptian Coptic community in Canada on the occasion of Christmas.

- بمناسبة حلول عيد القيامة المجيد، أود أن أتقدم بالأصالة عن نفسي ونيابة عـــن جميع أعضاء السفارة المصرية في أوتاوا بخالص التهنئة للأخوة الأقباط من أبناء الجالية المصرية في كندا.

....

- Egyptian Foreign Minister sent urgent messages to the UN Secretary General, Chairman of the African Union Commission and the Secretary General of the Arab league, on April 1st, to request prompt intervention to end the ongoing fighting in Somalia.

- بعث وزير الخارجية المصري برسائل عاجلة إلى السكرتير العام للأمم المتحـــدة ورئيس مفوضية الاتحاد الأفريقى وأمين عام جامعة الدول العربيـــة، للمطالبـــة بالتدخل السريع لوضع حد للقتال الدائر فى الصومال منذ عدة أيام.

....

- Ambassador ..... was the guest of honour during the Pace Canadian Squash Classic tournament. The tournament was held in Toronto .

- حضر السيد السفير / ......، كضيف الشرف الرئيسي، بطولة كندا الدولية للاسكواش التي عقدت في مدينة تورونتو.

....

- Coptic Orthodox.... sent a message of thanks to President ... congratulating him on Christmas and on El Adha Feast. In a telegraph, His Grace ... congratulated President Mubarak, the Government, and the Egyptian People on El Adha Feast on behalf of the Priests, the Monks, the Consultative Council of Archdiocese, the Church Councils, and the Coptic Charity and Social Organizations.
  His grace.... also expressed the gratitude of the sons of the Coptic Orthodox Church regarding President Mubarak congratulations on the occasion of Christmas, and the New Year of 2007, wishing him good health and the prevalence of peace and prosperity in all Egypt.
- بعث الأنبا / .... برسالة إلى السيد الرئيس .... للشكر على تهنئة سيادته بمناسبة عيد الميلاد المجيد والتهنئة بحلول عيد الأضحى المبارك ، وعبر الأنبا في برقيته بأسمه ونيابة عن الكهنة والرهبان والمجلس الاستشاري للمطرانية ومجالس الكنائس والمنظمات القبطية الخيرية والاجتماعية عن تهنئته للسيد الرئيس والحكومة والشعب المصري بحلول العيد الكريم وعبر نيافته عن امتنان أبناء الكنيسة القبطية الأرثوذكسية لقيام السيد الرئيس بتهنئته بمناسبة الاحتفال بعيد الميلاد المجيد والعام الميلادي ٢٠٠٧ ، متمنيا أن يديم على سيادته الصحة والرفعة وان يعم السلام والرخاء على مصر كلها.

....

- PM sent a greeting telegram of congratulations to President Mubarak, on the occasion of Al-Adha Feast, in which he conveyed his wishes, and wished that God may bless Egypt and grant it more peace, development, and progress, he also hoped that the spirit of cordiality and fraternity spread amongst all

Egyptians.

- قام رئيس الوزراء بتوجيه برقية تهنئة إلي السيد الرئيس محمد حسني مبارك بمناسبة حلول عيد الأضحى المبارك عبر فيها عن تهانيه وتمنياته بأن يبارك الله مصرنا العزيزة وينعم عليها بالمزيد من السلام والتنمية والتقدم وأن تسود المحبة وروح التآخي بين جميع أبناء مصر.

....

- The Ambassador and all members of the Egyptian Embassy express their deep sadness over the death of Counsellor Dr. ....., Director of the Egyptian Cultural Affairs and Education.

- ينعي السيد السفير وأعضاء السفارة المصرية إلى الجالية المصرية السيد المستشار الدكتور/ ...... مدير مكتب العلاقات الثقافية والتعليمية .

- يسود طقس معتدل الحرارة شمالا حتى القاهرة مائل للحرارة على شمال الصعيد حار على جنوب الصعيد نهارا لطيف ليلا وتظهر السحب المنخفضة والمتوسطة على شمال البلاد متكاثرة على السواحل الشمالية كما تقل الرؤية بسبب الشبورة المائية والشوائب العالقة على الدلتا والقاهرة والرياح اغلبها شمالية شمالية غربية خفيفة معتدلة تنشط أحيانا على المناطق الجنوبية.

- Weather prevails moderate heat until North Cairo and may be heat in the northern Upper Egypt toand warm South Upper, nice day and night, showing clouds on the low - and middle Mccatherh north of the country on the north coast and less visibility because of mist and water impurities outstanding Delta and Cairo, mostly northern winds northwesterly moderate light sometimes active on the southern regions.

- Strong earthquake 5.9 degrees on the Richter scale hit Aceh province and a number of adjacent areas on Wednesday morning but no reported casualties.

- ضرب زلزال بقوة ٥,٩ درجة بمقياس ريختر إقليم اتشيه وعدداً من المناطق المجاورة له صباح يوم الأربعاء إلا أنه لم ترد أنباء عن سقوط ضحايا.

....

- Meteorological experts are expected to prevail the country on Tuesday weather with moderate heat until North Cairo and may be warm in the northern Upper Egypt and heat South Upper day nice at night.

- يتوقع خبراء الأرصاد الجوية أن يسود البلاد يوم الثلاثاء طقس معتدل الحرارة شمالاً حتى القاهرة مائل للحرارة على شمال الصعيد حار على جنوب الصعيد نهاراً لطيف ليلاً.

....

- The Israeli army said rockets local manufacturing falled on a field near an Israeli settlement in the Gaza Strip without injuries or damage .

- قال الجيش الإسرائيلي إن صاروخا محلي الصنع وقع على أحد الحقول القريبة من مستوطنة إسرائيلية بقطاع غزة دون أن يحدث أي إصابات أو أضرار.

....

- United States and Britain Demanded yesterday the international community to move after a United Nations report of the investigation into the assassination of former Lebanese Prime Minister Rafik al-Hariri, who confirmed that he had 'very dangerous' for Syria .

- طالبت الولايات المتحدة وبريطانيا أمس المجتمع الدولي بالتحرك بعد صدور تقرير الأمم المتحدة الخاص بالتحقيق في اغتيال رئيس الوزراء اللبناني الأسبق رفيق الحريري الذي أكدت أنه 'خطير للغاية' بالنسبة لسوريا.

....

- The Egyptian authorities arrested about 100 people suspected of inciting the riots outside the Church, the events that resulted



in the deaths of three people .

- اعتقلت السلطات المصرية نحو ١٠٠ شخص يشتبه في تحريضهم علـــى القيــام بأعمال شغب أمام كنيسة، وهي الأحداث التي أسفرت عن مقتل ثلاثة أشخاص.

....

- Dr. Mohamed Awad Tageddin, Minister of Health announced that the Higher Committee follow epidemiological situation of the global disease avian influenza confirmed that there were no cases in Egypt either in birds or rights .

- أعلن د.محمد عوض تاج الدين وزير الصحة أن اللجنة العليا المتابعــة الوضــع الوبائي العالمي لمرض أنفلونزا الطيور أكدت أنه لا توجد أي حالات إصابة في مصر سواء في الطيور أو الإنسان.

....

- Discussed President Hosni Mubarak at a meeting yesterday bilateral talks with Palestinian President Mahmoud Abbas Abu Mazen at the presidential headquarters in Heliopolis results of his meeting with President George W. Bush and the situation in Gaza and the West Bank.

- ناقش الرئيس محمد حسني مبارك في جلسة مباحثات ثنائية أمس مـــع الــرئيس الفلسطيني محمود عباس أبو مازن بمقر رئاسة الجمهورية بمصر الجديدة نتــائج لقائه مع الرئيس الأمريكي جورج بوش والأوضاع في غزة والضفة الغربية .

....

- The American Geological Center today, Sunday, in a statement, strongly tremor seven degrees struck Nicobar Islands near the Indian beaches 3:00, 42 minutes Time GMT .

- اعلن المركز الجيولوجي الأمريكي اليوم الاحد في بيان ان زلزالا بقــوة ســبع درجات ضرب جزر نيكوبار قبالة الشواطىء الهندية في الـــساعة الثالثــة و٤٢ دقيقة بتوقيت جرينيتش.



- Israeli helicopters launched new missile attacks in the early morning hours of yesterday, Tuesday, targeting several buildings in Gaza, Israel said that the shelling comes responding to missile attacks on the Jewish state .

- شنت طائرات هليكوبتر اسرائيلية هجمات صاروخية جديدة في الساعات الاولي من صباح أمس الثلاثاء استهدفت عدة مباني في غزة وقالت اسرائيل ان القصف يأتي ردا علي هجمات صاروخية علي الدولة اليهودية.



Tests

Part 1: Translate into English

١- ارتفع عدد القتلي من الجنود الأمريكيين في العراق إلي ٢٠٠٠ قتيل منذ الغزو في مارس ٢٠٠٣ سقط اغلبهم بعد إعلان الرئيس الأمريكي انتهاء العمليات القتالية الرئيسية في العراق في مايو ٢٠٠٣، طبقا للأرقام الرسمية لوزارة الدفاع الأمريكية (البنتاجون).

....

٢- ضرب أقوي اعصار شهدته جزيرة هاينان الواقعة في جنوب الصين منذ عقود سواحل الجزيرة أمس بعدما اسفر عن مقتل شخصين واجبر السلطات علي اجلاء نحو ١٧٠ الف شخص من منازلهم.

....

٣- عقد رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية محمود عباس ورئيس الوزراء الاسرائيلي ارييل شارون في القدس اليوم الثلاثاء قمة دامت نحو ساعتين، وهي الأولى التي تجمع الرجلين في الشطر الغربي من المدينة المقدسة.

....

٤- قالت لجنة التحقيق الدولية في مقتل رئيس الوزراء اللبناني الأسبق رفيق الحريري في أول نتيجة تعلنها منذ تعيينها ومباشرتها العمل في بيروت منذ أواخر مايو/أيار، إن الحريري قتل بشاحنة مفخخة.

....

٥- بلغت حصيلة قتلى الهجمات الانتحارية اليوم ٣٥ عراقيا على الأقل في حين جرح ٥٦ آخرون معظمهم من عناصر الأمن العراقي، في أحدث هجومين استهدفا الشرطة والجيش جنوب وشمال العاصمة بغداد.

....

٦- رحبت حركة حماس بنفي وزارة الخارجية المصرية أمس، ما نسبته تقارير إعلامية للوزير أحمد أبو الغيط، من أن إشراك حماس في حكومة وحدة وطنية قد يعرقل جهود التوصل إلى تسوية. وصدرت هذه التصريحات عن أبو الغيط في لقاء في مجلس العلاقات الخارجية في واشنطن.

٧- انفجر الصراع في لبنان أمس في مدينة زحلة، وأدى الاحتقان بين أنـصار المـوالاة والمعارضة الى سقوط قتيلين و٣ جرحى من حزب الكتائب الذي ينتمي الى الاكثرية برصاص أنصار النائب ايلي سكاف الذي ينتمي الى المعارضة. وقبل يومين علـى موعد الجلسة الـ١٨ لانتخاب رئيس للجمهورية، وقع الحادث في زحلة أثناء افتتاح الكتائب لمكتب

....

٨- قامت وزارة الدفاع الاميركية «البنتاغون» بإعداد محللين عسكريين أميركيين كثيرين ممن تستخدمهم شبكات تلفزيونية كمعلقين ليتحدثوا بمـا يتفـق وسياسـة الـرئيس الأميركي جورج بوش في العراق، حسبما كشف تقرير أمـس. وأفـادت صـحيفة «نيويورك تايمز» في تقرير يبحث العلاقات بين ادارة بوش ومسؤولين كبار سابقين عملوا كمحللين تلفزيونيين

....

٩- اعلن الجيش الاميركي مقتل ٢٠ مسلحا في اشتباكات مع القوات الاميركية الليلة قبل الماضية في مدينة الصدر شرق بغداد، احد ابرز معاقل ميليشيا «جيش المهـدي»، فيما عاد الهدوء المشوب بالحذر الى مدينة البصرة. وعثرت القوات الامنية على ٤٦ جثة مجهولة الهوية في موقعين متفرقين، كما خطف مسلحون ٩ طـلاب جـامعيين وسائقهم بالقرب

....

١٠- هدد قائد اميركي في العراق الاحد بالرد عسكريا على الـزعيم الـشيعي مقتـدى الصدر، اذا ما نفذ تهديداته وهاجم القوات العراقية والاميركية. وقال الجنرال ريـك لينش قائد القوات الاميركية في محافظات بابل وواسط وكربلاء والنجف في وسـط العراق «آمل ان يواصل مقتدى الصدر خفض وتيرة العنف وعدم التشجيع عليه».

....

١١- وصلت وزيرة الخارجية الاميركية كوندوليزا رايس أمس الى المنطقة الخضراء في بغداد، في زيارة مفاجئة قالت خلالها انها لاحظت تحسنا في الوضع الامني وتقاربـا

سياسيا في العراق، الذي ترغب في ان ترى وجودا دبلوماسيا افضل للدول العربية فيه. وقالت رايس وهي في طريقها الى العراق للصحافيين، «ارى تلاحما في مركز السياسة

....

١٢- مع اقتراب موعد إجراء الانتخابات المحلية لانتخابات مجالس المحافظات في اكتوبر (تشرين الاول) المقبل التي اشترطت فيها الحكومة العراقية عدم اشتراك الأحزاب التي تقود ميليشيات مسلحة، طالب التيار الصدري باعتبار «فيلق بدر» ميليشيا مسلحة، فيما دعا قيادي تركماني الى اعتبار قوات «البيشمركة» من الميليشيات، من جهته،

....

١٣- تسلم خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز رسالة من الملك محمد السادس عاهل المغرب، وذلك خلال استقباله مساء أمس في قصره بالرياض وزير الخارجية والتعاون المغربي الطيب الفاسي الفهري الذي سلمه الرسالة، كما نقل له تحيات وتقدير الملك محمد السادس. وحضر اللقاء الأمير سعود الفيصل وزير الخارجية. كما

....

١٤- بلغت حصيلة الاشتباكات بين القوات الإثيوبية والمقاتلين الإسلاميين في الصومال، خلال اليومين الماضيين في مقديشو، ٨١ قتيلاً، حسبما اعلنت مؤسسة «إلمان» الصومالية الحقوقية. وقال رئيس المؤسسة سودان علي محمد إن «٨١ شخصاً قتلوا وجرح ١١٩ آخرين في مقديشو منذ السبت». وتميز اليوم الاول من هذه الاشتباكات الجديدة

....

١٥- باتت الحرب مفتوحة بين الرئيس الإيراني محمود احمدي نجاد ووزراء في حكومته بسبب سياساته الاقتصادية والمالية التي يعتقد الكثير من الوزراء أن تأثيراتها سلبية، في وقت يبدو أن ارتفاع الأسعار يخرج أكثر فأكثر عن السيطرة في إيران. وكشف

داوود دانيش جعفري وزير الاقتصاد الايراني الذي أقيل في التاسع من الشهر الحالي

....

١٦- فيما اعتبر رداً على عملية «نذر الانفجار» التي نفذتها «كتائب عز الدين القسام» الجناح العسكري لحرة حماس اول من امس، قتل جيش الاسرائيلي فجر امس ستة من عناصر كتائب القساط وجرح سبعة آخرين، في ثلاث هجمات شنها جيش الاسرائيلي على أهداف عسكرية لحماس شمال شرق قطاع غزة، ليرتفع عدد القتلى في الجانب الفلسطيني منذ

....

١٧- انتقدت حركة حماس بشدة، تصريحات وزير الخارجية المصري أحمد ابو الغيط، التي استبعد فيها ضم حركة حماس الى أي حكومة وحدة وطنية فلسطينية قادمة، من أجل توفير الظروف للتسوية بين إسرائيل والسلطة الفلسطينية. وفي تصريحات لـ«الشرق الأوسط»، قال فوزي برهوم الناطق الرسمي بإسم الحركة، إن تصريحات ابو الغيط، تتناقض مع

....

١٨- قتل شخصان وجرح ثلاثة آخرون من حزب الكتائب اللبنانية في مدينة زحلة مساء أمس، بعد أن أطلق عليهم النار شبان من أنصار النائب ايلي سكاف الذي ينتمي الى المعارضة، خلال احتفال لحزب الكتائب. واعترف سكاف بتورط عناصر من أنصاره بالحادث،

....

١٩- تجمع اللاجئون الفلسطينيون في لبنان أمس في ساحة الشهداء في مدينة صيدا للمطالبة برفع الحصار عن غزة، ونظموا تظاهرة تلبية لدعوة حركة حماس في لبنان، رفعوا خلالها يافطات للمطالبة بـ«ادخال الغذاء والدواء الى غزة». ورفعت خلال التجمع مجسمات لصواريخ القسام ولافتات تحمل شعار «ارفعوا الحصار عن غزة» تحيي الشعب الفلسطيني

٢٠- حث متمردو حركة طالبان الافغانية المجتمع الدولي وجماعات حقوق الانسان على منع الرئيس الافغاني حميد كرزاي من الموافقة على اعدام نحو ١٠٠ سجين ايدت المحكمة العليا احكاما بالاعدام ضدهم. وأعدمت طالبان التي تقاتل للاطاحة بالحكومة الافغانية الموالية للغرب عشرات من القوات والمدنيين الذين خطفتهم منذ ان اطاحت بها.

....

٢١- أعلنت حركة التغيير الديمقراطي المعارضة في زيمبابوي، امس، أن عشرة أشخاص قتلوا منذ اجراء الانتخابات الرئاسية في زيمبابوي في ٢٩ مارس (آذار) الماضي، كما اعتقل المئات.

....

٢٢- أكد الرئيس العراقي جلال طالباني، أمس، أن جبهة التوافق السنية التي انسحبت من الحكومة العام الماضي، على وشك العودة للحكومة وانها تقدمت بقائمة مرشحين لتولي مناصب وزارية.

....

٢٣- قالت مصادر عراقية إن نحو ١٢ من مرافقي رئيس الوزراء العراقي نوري المالكي، قرروا عدم العودة إلي العراق بينما كانوا يرافقونه في زيارته الأخيرة إلي مقر الاتحاد الأوروبي في العاصمة البلجيكية بروكسل. وأكدت المصادر أن الناطق الرسمي لحكومة المالكي علي الدباغ ابلغ السلطات في بروكسل أن ١٢ من أعضاء الوفد العراقي لن يلتحقوا بالوفد المتوجه إلي بغداد، وطالبهم بالتحقق من مصيرهم .

....

٢٤- اعلن الجيش الامريكي ان قوات امنية من الجيش والشرطة العراقية تمكنت من قتل اربعين مجرما من الميليشيات الشيعية خلال اشتباكات اندلعت السبت جنوب مدينة الناصرية جنوب العراق .

....

٢٥- قتل ناشطان في حزب الكتائب اللبنانية الذي ينتمي الي الاكثرية النيابية المناهضة لسورية، في اطلاق نار الاحد في زحلة شرق لبنان، كما افاد مسؤول امني رفيع .

....

٢٦- تبادل مقاتلون اسلاميون وقوات الحكومة الصومالية اطلاق النار امس الاحد وقالت جماعة حقوقية محلية بارزة ان ٨١ شخصا قتلوا في مقديشو في الساعات الاربع والعشرين الماضية في بعض من أعنف الاشتباكات منذ أشهر. وكانت المعارك هي الاكثر ضراوة في شمال مقديشو معقل الاسلاميين حيث تحاول الحكومة والجيش الاثيوبي المتحالف معها طرد حركة اتحاد المحاكم الاسلامية .

....

٢٧- واصلت الحكومة المصرية حملتها ضد بعض القنوات الفضائية التي وصفها مسؤولون كبار بـ المغرضة ، اذ اقتحمت قوات الشرطة مكتبا للبث التلفزيوني المباشر في القاهرة الاربعاء وقامت بمصادرة المعدات الفنية التي يؤجرها لعشرات القنوات الفضائية .

....

٢٨- صعدت قوات الاحتلال الاسرائيلي هجماتها المسلحة علي قطاع غزة، ما أدي الي سقوط ١٢ شهيداً غالبيتهم من النشطاء سقطوا خلال الـ ٢٤ ساعة الماضية .

....

٢٩- حاولت قيادة هيئة الأركان العامة في جيش الاحتلال الاسرائيلي عبر تصريحات أطلقتها لوسائل الاعلام العبرية المتطوعة لما يسمي بالاجماع القومي الصهيوني، حاولت التقليل من أهمية عملية كرم أبو سالم، التي نفذتها المقاومة الفلسطينية، صباح السبت .

....

٣٠- أكدت حركة حماس أمس الأحد انها تعاطت بايجابية مع الجهود التي تبذلها مصر لاحلال تهدئة مع اسرائيل، لكنها شددت بأن أي تهدئة لن تكون بدون ثمن ، وأوضحت أنها ستبلغ القيادة المصرية التي ترعي المباحثات بموقفها النهائي اليوم الاثنين .

٣١- طالب عشرات الصحافيين امس الاحد في اعتصام في وسط مدينة رام الله بالضفة الغربية باجراء تحقيق مستقل لاستشهاد زميلهم المصور الصحافي فضل شناعة بقذيفة اطلقتها دبابة اسرائيلية بحسب تقرير للاطباء وتقديم المسؤولين للمحاكمة .

....

٣٢- يعد النواب الفلسطينيون الاسري في سجون الاحتلال الاسرائيلي مبادرة للمصالحة الوطنية ما بين حركتي فتح وحماس، وذلك وفق ما اكده امس الشيخ حامد البيتاوي النائب في المجلس التشريعي الفلسطيني عن كتلة التغيير والاصلاح البرلمانية التابعة لحماس .

....

٣٣- اعترف القائد السابق لسلاح الجو الاسرائيلي الجنرال الياهو بن نون، في مقابلة أدلي بها لصحيفة (معاريف) الاسرائيلية، ان الجيش خسر حرب لبنان الثانية، وأنه اذا لم يستخلص العبر والنتائج من هذا الفشل، فانه حتما سيخسر المواجهة العسكرية القادمة التي سيخوضها، علي حد تعبيره .

....

٣٤- قدمت اللجنة العامة لمناهضة التعذيب في اسرائيل أمس التماسا الي المحكمة العليا الاسرائيلية حول تفشي ظاهرة الاستغلال المرفوض وغير القانوني لذوي المعتقلين الذين يتم التحقيق معهم، بهدف الضغط عليهم ودفعهم للاعتراف بالتهم المنسوبة اليهم .

....

٣٥- نقلت صحيفة صنداي تلغراف عن قادة عسكريين بريطانيين قولهم ان حملة البصرة التي اشرف عليها رئيس الوزراء العراقي نوري المالكي كانت كارثة علي كل المستويات. وقال مسؤول عسكري بارز ان العملية فشلت بسبب عقم القيادة العراقية وفقر التدريب للقوات العراقية حيث تم ارسالها بدون نظام جيد للتزويد من ناحية الغذاء والمساعدات اللوجستية وذخيرة كافية لمواجهة ميليشيات مجهزة عسكريا وعدديا بشكل جيد .

٣٦- تنبئ التهديدات التي اطلقها الزعيم الشيعي مقتدي الصدر، ضد الحكومة العراقية و الاحتلال الامريكي، باتجاه العراق بمخاطر جديدة خصوصا مع اقتراب موعد انسحاب نحو عشرين الف جندي امريكي من هذا البلد. واطلق الصدر مساء السبت، تحذيرا بـ حرب مفتوحة في حال مواصلة الهجمات التي بدأت منذ نهاية اذار/مارس الماضي ضد انصاره في بغداد وجنوب العراق .

....

٣٧- قال شهود عيان ان مئات العمال في شركة بمحافظة البحيرة شمال غربي القاهرة بدأوا امس الاحد اعتصاما مطالبين بحوافز مالية أسوة بعمال اخرين .

....

٣٨- اعلن يان الياسون مبعوث الامين العام للامم المتحدة لدارفور في مؤتمر صحافي مشترك مع مبعوث الاتحاد الافريقي سالم احمد سالم امس موافقة اطراف الصراع كافة في دارفور إضافة إلي الجهات الاقليمية والدولية علي الدخول في مفاوضات لتحقيق السلام في دارفور .

....

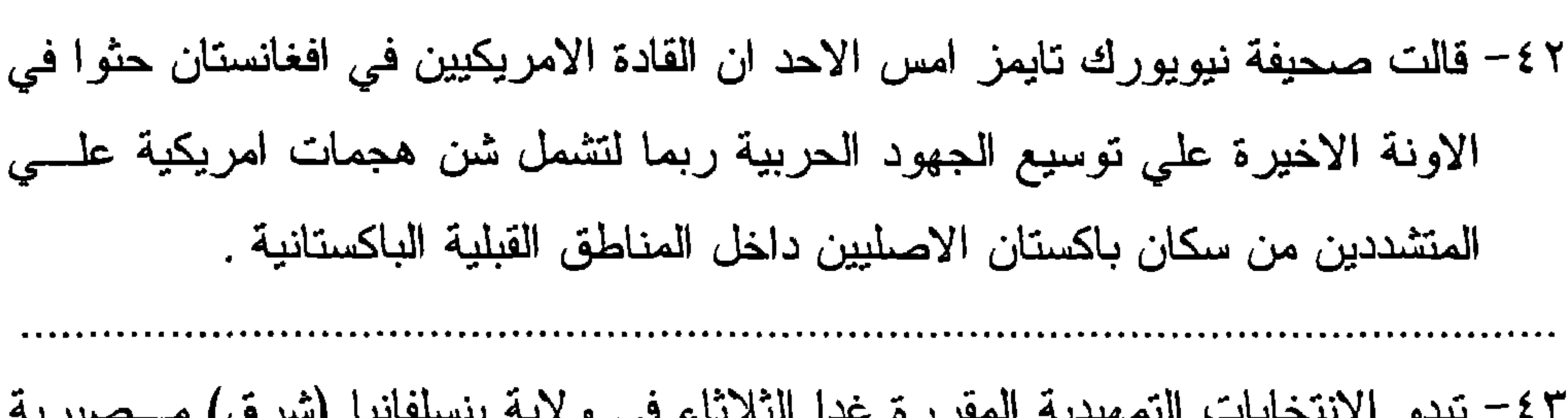
٣٩- اعلن مصدر امني مقتل ثمانية اشخاص علي الاقل واصابة حوالي ٢٢ اخرين بجروح اثر اشتباكات جديدة بين القوات الامريكية والعراقية من جهة وعناصر جيش المهدي من جهة ثانية في مدينة الصدر شرق بغداد .

....

٤٠- حث متمردو حركة طالبان الافغانية المجتمع الدولي وجماعات حقوق الانسان علي منع الرئيس الافغاني حامد كرزاي من الموافقة علي اعدام نحو ١٠٠ سجين ايدت المحكمة العليا احكاما بالاعدام ضدهم .

٤١- قال مسؤول بارز في مجال الصحة ان ٦٦ في المئة من الافغان المتأثرين بعقود من الفوضي والأسي يعانون من الاكتئاب او شكل ما أشكال الاضطراب النفسي وان عددا متزايدا يتحول الي المخدرات .

....



٤٢- قالت صحيفة نيويورك تايمز امس الاحد ان القادة الامريكيين في افغانستان حثوا في الاونة الاخيرة علي توسيع الجهود الحربية ربما لتشمل شن هجمات امريكية علـــي المتشددين من سكان باكستان الاصليين داخل المناطق القبلية الباكستانية .

....

٤٣- تبدو الانتخابات التمهيدية المقررة غدا الثلاثاء في ولاية بنسلفانيا (شرق) مــصيرية بالنسبة الي المرشحة الديمقراطية للانتخابات الرئاسية الامريكية هيلاري كلينتون .

....

٤٤- قالت ايران امس الاحد ان الاتهامات الامريكية والبريطانية بـــأن طهـــران تـــسعي لتصنيع سلاح نووي لا أساس لها من الصحة وان الجمهورية الاسلامية لن توقـــف عملها الذري السلمي .

٤٥- اصيب ١١ شرطيا واعتقل ٨٦ شخصا في تظاهرة مؤيدة للاكراد في برلين، حسبما افادت الشرطة امس الاحد .

....

٤٦- اعلن محامي حركة التغيير الديموقراطي المعارضة في زيمبـــابوي امـــس الاحـــد اعتقال ٧٥ شخصا علي الاقل من انصار المعارضة اثناء حركة الاضـــراب العـــام للمطالبة باعلان نتائج.الانتخابات الرئاسية التي جرت في ٢٩ اذار/مارس .

....

٤٧- قال متحدث باسم الجيش الأميركي إن اثنين من مشاة البحرية الأميركية المـــارينز قتلا واعتبر ثلاثة آخرون مع بحار في عداد المفقودين إثر انفجار ســـيارة مفخخـــة استهدفت دورية عسكرية أميركية في أحد شوارع مدينة الفلوجة مساء أمس.

....

٤٨- واصل النادي الأهلي لكرة اليد سلسلة انتصاراته في كأس العالم للأندية المقامة حالياً بالنادي الأهلي ضمن احتفاليته بالمئوية هزم ميتوديستا البرازيلي بنتيجة ٢٣/٢٦ في مباراة اتسمت بالندية من الفريقين حسمها أصحاب الأرض لصالحهم.

....

٤٩- أغارت الطائرات الحربية الاسرائيلية على أطراف قريـــة فـــي الجنـــوب اللبنـــاني الأربعاء، وقال شهود عيان إن أعمدة دخان كانت تتصاعد من التلال خـــارج قريـــة كفار شوبا بعد إطلاق الطائرات صاروخين على الأقل.

....

٥٠- صرحت مصادر في وزارة الداخلية المصرية يوم الجمعة بأن الـــشرطة اعتقلـــت رجلا يشتبه في أنه العقل المدبر وراء الهجمات التي استهدفت منتجع شـــرم الـــشيخ الشهر الماضي.

****

Part 2 : Translate into Arabic

1- Israel has resumed an assassination policy against resistance fighters from the Islamic Jihad group, confirming Palestinian reports of a failed Israeli missile strike in Gaza a day earlier.

....

2- UN chief Kofi Annan has arrived in Sudan to see for himself the humanitarian crisis in the country's Western Darfur region, a day after urging rich nations to pledge more money to help end bloodshed there.

....

3- US President George W Bush has pledged $50m in direct aid for the Palestinian Authority, at a meeting with Palestinian leader Mahmoud Abbas .

....

4- Palestinian leader Mahmoud Abbas is holding talks with George W Bush, hoping for an outright endorsement of the Middle East roadmap peace plan.

....

5- U.N. Secretary-General Kofi Annan called on Iraq's neighbors and other nations Wednesday to reassure the country it has the world's support as Iraqis work to rebuild.

....

6- Chairman of the WHO hailed the Egyptian plan in combating the bird flu through transparency and honesty with all peoples, which helped curb the disease to a far extent and even encourage people to participate in means of protection.

....

7- Marina Michael (15 years) died on April 10th, 2007, affected by catching bird flu being the 14th dead case due to catching the

disease. The little girl has been hospitalized at Abassiya Chest Clinic last Thursday suffering from high temperature after contacting with poultry suspected to bear bird flu disease.

....

8- A new human bird flu case was detected in Egypt on Thursday. Two-year-old Fatma Farouq was admitted to hospital suffering from high temperature after contacting infected birds, said Health Ministry spokesman Abdul-Rahman Shahin.

....

9- Mahmoud Abbas has demanded Washington's clear commitment towards implementing the roadmap peace plan, on his first official visit as Palestinian leader .

....

10- At least 13 police officers have been killed and more than 107 others injured after a car bomb exploded in Arbil targeting a traffic police training centre, the health minister in Iraq's Kurdistan has told Aljazeera.

....

11- Polls have closed in a tense and final round of Lebanon's election that will decide if the anti-Syrian opposition takes control of parliament.

....

12- Khartoum and Sudan's largest opposition bloc have signed a landmark reconciliation agreement that officials say will boost efforts to bring peace to Africa's largest country.

....

13- Iranian voters woke up a day after pivotal elections to find their country facing a run-off following results which defied all predictions.



14-Egyptians will vote today on a key constitutional amendment which the government says honors reform pledges given to the United States but which the opposition described as a shame.

....

15- At least 30 people have been killed in two separate bomb attacks in Iraq, while 13 bodies found in Khaldiya have been taken to Baghdad.

....

16- At least five members of the Iraqi security forces have been killed and 45 others wounded in a double car bombing at a base in northern Iraq.

....

17- India's Andaman and Nicobar islands, devastated by last year's tsunami, have been shaken by a strong quake, but officials said there was no danger of new killer waves hitting the Indian Ocean archipelago .

....

18- A suicide bomber wearing a belt of explosives blew himself up among Iraqi army volunteers in a town near the Syrian border Friday, killing as many as 44 people. Al-Qaida in Iraq claimed responsibility.

....

19- Severe storms have been battering Australia's east coast over the last few days and in particular New South Wales.

....

20- Five people have so far been confirmed dead with several still missing on Saturday morning (local time) as the wild storms continued to lash the coast, smashing boats, flooding roads and cutting power to hundreds of thousands.

....

21- Four days of heavy rains have pummelled the regions of Guangdong, Guangxi, Guizhou, Fujian and Hunan, and the damage caused is estimated at several million dollars.

22- Nearly 20,000 hectares of cropland were flooded and 3,000 houses destroyed in the southern province of Guizhou, whilst Hunan province was placed on high alert after four successive days of rain caused the Xiangjiang River to swell to its highest level in 20 years.

....

23- A major storm has battered Australia's east coast for the past three days killing 9 people and causing the worst flooding in the Hunter area, New South Wales for 30 years. Continuous heavy rain caused severe and widespread flash flooding in the town of Maitland, in the Hunter Valley, cutting off roads and farms. Around 5000 people were evacuated from Maitland due to fears of the Hunter River swelling and breaking its banks.105,000 homes remain without power in Hunter Valley, Sydney, Newcastle and the Central Coast area.

....

24- Parts of North-west India are continuing to reel under extreme heat today as temperatures rise to 46C (115F); 4 degrees above the average for this time of year. The total death toll from the heat now stands at 37, with 14 people dying over the past 48 hours in the northern province of Uttar Pradesh. There has been little relief overnight as minimum temperatures have rarely fallen below 30C (86F) over the past week.

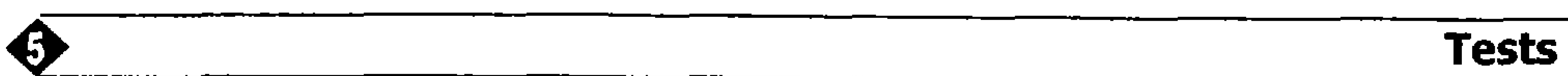
....

25- The space shuttle Discovery and its seven astronauts have returned to Earth safely, bringing a successful end to Nasa's troubled return to human space flight two and a half years after the Columbia disaster .

....

26- Israel has completed its evacuation of 25 Jewish settlements as troops armed with riot gear, circular saws, water hoses and wirecutters cleared out two West Bank strongholds in the most forceful episode of their pullout operation.





27- The number of Jewish settlers in the occupied West Bank has grown by more than 9,000 so far in 2005, an Israeli interior ministry official has said .

....

28- Egyptian police have withdrawn from a Sinai mountain range where a land mine killed two senior officers during a search for Islamic militants believed involved in a series of resort bombings, security officials said Friday .

....

29- Two Egyptian police officers have been killed in a bomb blast in northern Sinai during a massive operation in search of those behind recent bombings.

....

30- Israel has completed its evacuation of 25 Jewish settlements as troops armed with riot gear, circular saws, water hoses and wirecutters cleared out two West Bank strongholds in the most forceful episode of their pullout operation.

....

31- President George Bush has said Iran's new President Mahmoud Ahmadinejad will be allowed into the US to attend a UN meeting in New York next month .

....

32- A suicide bomber wearing a belt of explosives blew himself up among Iraqi army volunteers in a town near the Syrian border Friday, killing as many as 44 people. Al-Qaida in Iraq claimed responsibility .



دليلك إلى الترجمة الصحفية

الفصل السادس

6

الدول والعواصم
Countries and Capitals

Country	الدولة	Capital	العاصمة
Afghanistan	أفغانستان	Kabul	كابول
Albania	ألبانيا	Tirane	تيرانا
Algeria	الجزائر	Algiers	الجزائر
Angola	أنجولا	Luanda	لواندا
Argentina	الأرجنتين	Buenos Aires	بوينس آيرس
Armenia	أرمينيا	Yerevan	يريفان
Australia	أستراليا	Canberra	كانبرا
Austria	النمسا	Vienna	فينا
Azerbaijan	آذربيجان	Baku	باكوا
Bahrain	البحرين	Manama	المنامه
Bangladesh	بانجلادش	Dhaka	دكا
Barbados	باربيدوس	Bridgetown	بْرجتاون
Belarus	بيلوروسيا	Minsk	منسك
Belgium	بلجيكا	Brussels	بروكسل
Benin	بنين	Porto-Novo	بورت نوفو
Bhutan	بوتان	Thimphu	ثيمفو
Bosnia and Herzegovina	البوسنة والهرسك	Sarajevo	سرايفو
Botswana	بوتسوانا	Gaborone	جابورون
Brazil	البرازيل	Brasilia	البرازيل
Bulgaria	بلغاريا	Sofia	صوفيا
Burkina Faso	بركينا فاسو	Ouagadougou	أوجادوجو

Country	الدولة	Capital	العاصمة
Burundi	بوروندي	Bujumbura	بوجمبورا
Cambodia	كمبوديا	Phnom Penh	بنوم بنه
Cameroon	كاميرون	Yaounde	ياوندي
Canada	كندا	Ottawa	أوتاوا
Central African Republic	جمهورية أفريقيا الوسطى	Bangui	بانجوي
Chile	تشيلي	Santiago	سانتياغو
China	صين	Beijing	بكين
Colombia	كولومبيا	Bogota	بوغاتا
Comoros	كوموروز	Moroni	موروني
Congo, Republic of the	جمهورية الكونغو	Brazzaville	برازافيل
Congo, Democratic Republic of the	جمهورية الكنغو الديمقراطية	Kinshasa	كنشاسا
Costa Rica	كوستريكا	San Jose	سان خوزيه
Croatia	كرواتيا	Zagreb	زغرب
Cuba	كوبا	Havana	هافانا
Cyprus	قبرص	Nicosia	نيقوسيا
Czech Republic	جمهورية التّشيك	Prague	براغ
Denmark	الدنمارك	Copenhagen	كوبنهاكن
Djibouti	جيبوتي	Djibouti	جيبوتي
Dominica	الدومنيكا	Roseau	روساو
Dominican	جمهورية الدومنيكان	Santo	سانتا دومينغو

Country	الدولة	Capital	العاصمة
Republic		Domingo	
East Timor	تيمور الشرقية	Dili	ديلي
Ecuador	إكوادور	Quito	كويتو
Egypt	مصر	Cairo	القاهرة
El Salvador	السلفادور	San Salvador	سانت سلفادور
Equatorial Guinea	غينيا الإستوائية	Malabo	مالابو
Eritrea	أرتيريا	Asmara	أسمرة
Estonia	أستونيا	Tallinn	طالين
Ethiopia	إثيوبيا	Addis Ababa	أديس أبابا
Fiji	فيجي	Suva	سوافو
Finland	فلندا	Helsinki	هِلسنكي
France	فرنسا	Paris	باريس
Gabon	غابون	Libreville	ليبرفيل
The Gambia	جامبيا	Banjul	بنجول
Georgia	جورجيا	Tbilisi	تبليسي
Germany	ألمانيا	Berlin	برلين
Ghana	غانا	Accra	عقرة
Greece	اليونان	Athens	أثينا
Guatemala	جواتيماك	Guatemala City	غواتيمالا سيتي
Guinea	غينيا	Conakry	كوناكري
Guinea-Bissau	غينيا بيساو	Bissau	بيساو

Country	الدولة	Capital	العاصمة
Guyana	غويانا	Georgetown	جورج تاون
Haiti	هايتي	Port-au-Prince	بورت أوربرنس
Hungary	المجر	Budapest	بودابست
Iceland	آيسلندا	Reykjavik	ريكَفيك
India	الهند	New Delhi	نيودلهي
Indonesia	أندونيسيا	Jakarta	جاكارتا
Iran	إيران	Tehran	طهران
Iraq	العراق	Baghdad	بغداد
Ireland	إيرلنده	Dublin	دبلن
Israel	إسرائيل	Tel Aviv	تل ابيب
Italy	إيطاليا	Rome	روما
Jamaica	جامايكا	Kingston	كنغستون
Japan	اليابان	Tokyo	طوكيو
Jordan	الأردن	Amman	عمّان
Kenya	كينيا	Nairobi	نيروبي
Kiribati	كرباتيا	Tarawa	تاراوا
Korea, North	كوريا الشمالية	Pyongyang	بيونج يانج
Korea, South	كوريا الجنوبية	Seoul	سول
Kuwait	الكويت	Kuwait	الكويت
Laos	لاووس	Vientiane	فيانتيان
Latvia	لاتفيا	Riga	ريغا
Lebanon	لبنان	Beirut	بيروت

Country	الدولة	Capital	العاصمة
Liberia	ليبريا	Monrovia	مونروفيا
Libya	ليبيا	Tripoli	طرابلس
Lithuania	ليثوانيا	Vilnius	فيلنوس
Luxembourg	لوكسمبورغ	Luxembourg	لوكسمبورغ
Macedonia	مقدونيا	Skopje	سكوبي
Madagascar	مدغشقر	Antananarivo	أنتاناريفو
Malawi	ملاوي	Lilongwe	لايلونج
Malaysia	ماليزيا	Kuala Lumpur	كوالالمبور
Marshall Islands	جزر المارشال	Majuro	ماجورو
Mauritania	موريتانيا	Nouakchott	نواكشوط
Mauritius	موريتيوس	Port Louis	بورت لويس
Mexico	المكسيك	Mexico City	المكسيك
Moldova	مولدوفيا	Chisinau	جيزينو
Monaco	موناكو	Monaco	موناكو
Morocco	المغرب	Rabat	الرباط
Mozambique	موزمبيق	Maputo	مابوتو
Myanmar (Burma)	ميانمار (بورما)	Rangoon	رانجون
Namibia	ناميبيا	Windhoek	وندهوك
Nauru	نورو	Yaren District	منطقة يارين
Nepal	النيبال	Kathmandu	كاتماندو
Netherlands	هولندا	Amsterdam	أمستردام

Country	الدولة	Capital	العاصمة
New Zealand	نيوزيلندا	Wellington	ولينغتون
Nicaragua	نيكاراكوا	Managua	ماناغو
Niger	النيجر	Niamey	نيامي
Nigeria	نايجيريا	Abuja	أبوجا
Norway	النرويج	Oslo	أوسلو
Oman	عُمان	Muscat	مسقط
Pakistan	باكستان	Islamabad	إسلام آباد
Palestine	فلطسين	Jerusalem	القدس
Panama	بَنما	Panama City	بنما
Paraguay	برغواي	Asuncion	أسنسيون
Peru	بيرو	Lima	ليما
Philippines	الفلبين	Manila	مانيلا
Poland	بولندا	Warsaw	وارشو
Portugal	البرتغال	Lisbon	ليزبن
Qatar	قطر	Doha	الدوحة
Romania	رومانيا	Bucharest	بوخارست
Russia	روسيا	Moscow	موسكو
Rwanda	رواندا	Kigali	كيغالي
Saint Lucia	سانت لوسيا	Castries	كاستريز
San Marino	سان مارينو	San Marino	سان مارينو
Sao Tome and Principe	ساو توم وبرنسيب	Sao Tome	ساو توم
Saudi Arabia	المملكة العربية السعودية	Riyadh	الرياض

Country	الدولة	Capital	العاصمة
Senegal	السنغال	Dakar	داكار
Serbia (Yugoslavia)	صربيا (يوغسلافيا)	Belgrade	بلجراد
Seychelles	سيشيل	Victoria	فيكتوريا
Sierra Leone	سير اليون	Freetown	فريتاون
Singapore	سنغافورة	Singapore	سنغافورة
Slovakia	سلوفاكيا	Bratislava	براتسلافا
Slovenia	سلوفينيا	Ljubljana	لوبيانا
Somalia	الصومال	Mogadishu	مقاديشو
Spain	إسبانيا	Madrid	مدريد
Sri Lanka	سريلانكا	Colombo	كولومبو
Sudan	السودان	Khartoum	الخرطوم
Suriname	سورينام	Paramaribo	باراماريبو
Sweden	السويد	Stockholm	إستوكهولم
Switzerland	سويسرا	Bern	بيرن
Syria	سوريا	Damascus	دمشق
Taiwan	تايوان	Taipei	تايبيه
Tajikistan	طاجيكستان	Dushanbe	دوشنبه
Thailand	تايلند	Bangkok	بانكوك
Togo	توجو	Lome	لومي
Tunisia	تونس	Tunis	تونس
Turkey	تركيا	Ankara	أنقرة
Tuvalu	توفالو	Funafuti	فونافوتي

Country	الدولة	Capital	العاصمة
Uganda	أوغندا	Kampala	كامبالا
Ukraine	أوكرانيا	Kiev	كيف
United Arab Emirates	الإمارات العربية المتحدة	Abu Dhabi	أبو ظبي
United Kingdom	المملكة المتّحدة	London	لندن
United States	الولايات المتّحدة	Washington	واشنطن
Uruguay	أورغواي	Montevideo	مونتيفديو
Uzbekistan	أوزبكستان	Tashkent	طاشقند
Vanuatu	فاناتو	Port-Vila	بورت فيلا
Venezuela	فينزويلا	Caracas	كركاس
Vietnam	فيتنام	Hanoi	هانوي
Yemen	اليمن	Sanaa	صنعاء
Zambia	زامبيا	Lusaka	لوساكا



الجنسيات

Nationalities

Country	الدولة	Nationality	الجنسية
Afghanistan	أفغانستان	Afghan	أفغاني
Albania	ألبانيا	Albanian	ألباني
Algeria	الجزائر	Algerian	جزائري
Andorra	أندورا	Andorran	الاندوراني
Angola	أنغولا	Angolan	أنغولي
Argentina	الأرجنتين	Argentine or Argentinean	الأرجنتيني
Armenia	أرمينيا	Armenian	الأرمني
Australia	أستراليا	Australian	استرالي
Austria	النمسا	Austrian	نمساوي
Azerbaijan	آذربيجان	Azerbaijani	الآذربيجاني
The Bahamas	البهاما	Bahamian	بهامي
Bahrain	البحرين	Bahraini	بحريني
Bangladesh	بانجلادش	Bangladeshi	بنجلاديش
Belgium	بلجيكا	Belgian	بلجيكي
Benin	بنين	Beninese	البنيني
Bhutan	بوتان	Bhutanese	البوتاني
Bolivia	بوليفيا	Bolivian	بوليفي
Brazil	البرازيل	Brazilian	برازيلي
Brunei	بروني	Bruneian	البروني
Bulgaria	بلغاريا	Bulgarian	بلغاري
Burundi	بوروندي	Burundian	البورندي

Country	الدولة	Nationality	الجنسية
Cambodia	كمبوديا	Cambodian	الكمبودي
Cameroon	كاميرون	Cameroonian	الكاميروني
Canada	كندا	Canadian	الكندي
Chad	تشاد	Chadian	التشادي
Chile	تشيلي	Chilean	التشيلي
China	الصين	Chinese	صينى
Colombia	كولومبيا	Colombian	الكولمبي
Comoros	كوموروز	Comoran	الكوموري
Congo, Republic of the	جمهورية الكونغو	Congolese	الكونغولي
Costa Rica	كوستريكا	Costa Rican	كوستريكي
Cote d'Ivoire	كود ديفوار	Ivorian	عاجي
Croatia	كرواتيا	Croat or Croatian	كرواتي
Cuba	كوبا	Cuban	الكوبي
Cyprus	قبرص	Cypriot	القبرصي
Czech Republic	جمهورية التّشيك	Czech	التشيكي
Denmark	الدنمارك	Dane or Danish	دنماركي
Djibouti	جيبوتي	Djibouti	جيبوتي
Dominican Republic	جمهورية الدومنيكان	Dominican	دومنيكي
Ecuador	إكوادور	Ecuadorean	إكوادوري
Egypt	مصر	Egyptian	مصري
El Salvador	السلفادور	Salvadoran	سلفادوري

Country	الدولة	Nationality	الجنسية
Eritrea	أرتيريا	Eritrean	أرتيري
Estonia	أستونيا	Estonian	أستوني
Ethiopia	إثيوبيا	Ethiopian	أثيوبي
Fiji	فيجي	Fijian	الفيجي
Finland	فلندا	Finn or Finnish	فنلندي
France	فرنسا	French	فرنسي
Gabon	غابون	Gabonese	غابوني
The Gambia	جامبيا	Gambian	جامبي
Georgia	جورجيا	Georgian	جورجي
Germany	ألمانيا	German	ألماني
Ghana	غانا	Ghanaian	غاني
Greece	اليونان	Greek	يوناني
Guatemala	غواتيمالا	Guatemalan	غواتيمالي
Guinea	غينيا	Guinean	غيني
Guyana	غويانا	Guyanese	الغوياني
Haiti	هايتي	Haitian	الهايتي
Honduras	هندوراس	Honduran	هندوراسي
Hungary	المجر	Hungarian	مجري
Iceland	آيسلندا	Icelander	آيسلندي
India	الهند	Indian	هندي
Indonesia	أندونيسيا	Indonesian	أندونيسي
Iran	إيران	Iranian	إيراني

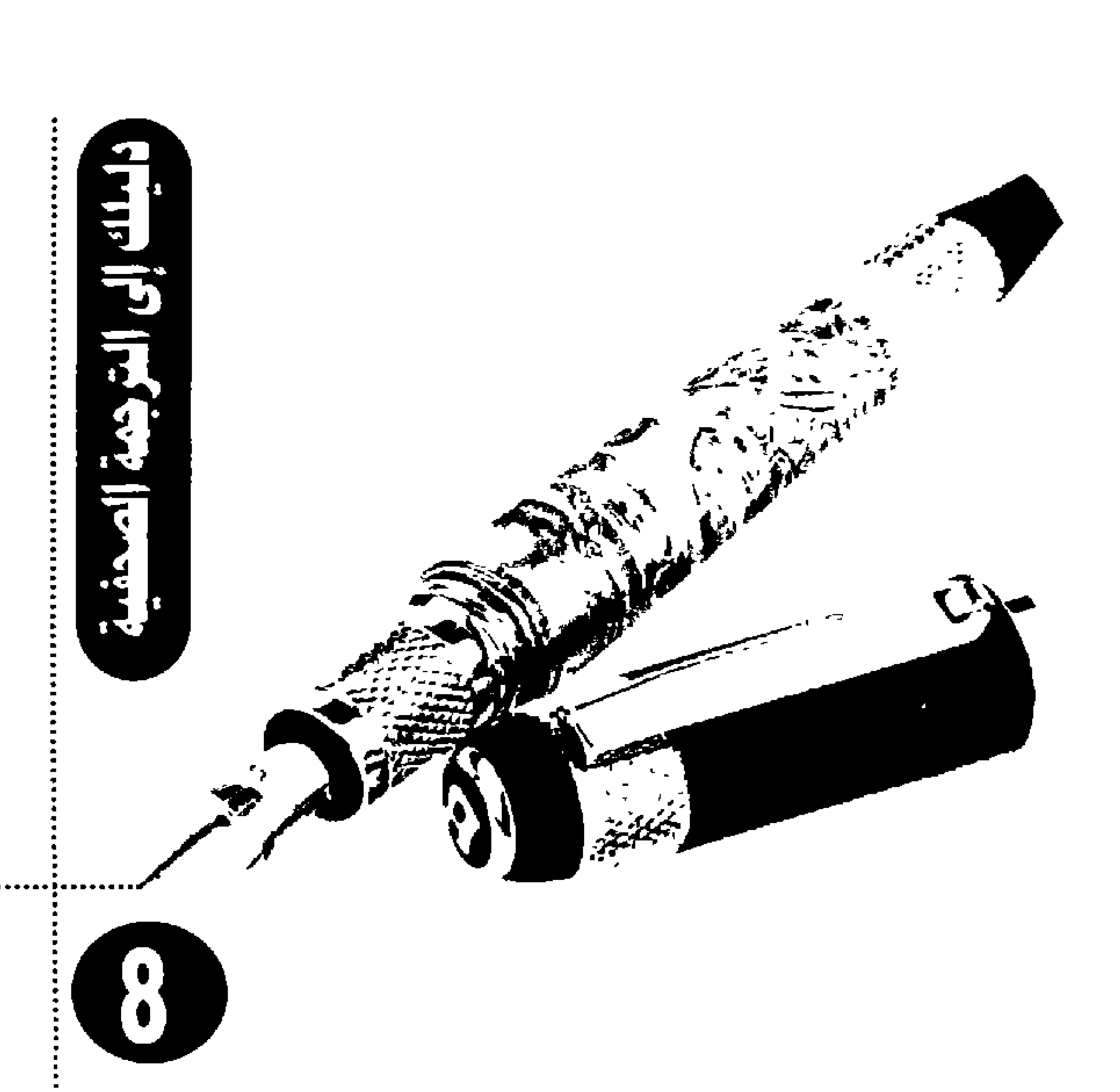
Country	الدولة	Nationality	الجنسية
Iraq	العراق	Iraqi	عراقي
Ireland	إيرلنده	Irishman or Irish	آيرلندي
Israel	إسرائيل	Israeli	إسرائيلي
Italy	إيطاليا	Italian	إيطالي
Jamaica	جامايكا	Jamaican	جامايكي
Japan	اليابان	Japanese	ياباني
Jordan	الأردن	Jordanian	أردني
Kazakhstan	كازاخستان	Kazakhstani	كازاخستاني
Kenya	كينيا	Kenyan	كيني
Kuwait	الكويت	Kuwaiti	كويتي
Laos	لاووس	Lao or Laotian	لاو أو لاوسي
Latvia	لاتفيا	Latvian	اللاتفي
Lebanon	لبنان	Lebanese	لبناني
Liberia	ليبريا	Liberian	ليبيري
Libya	ليبيا	Libyan	ليبي
Lithuania	ليثوانيا	Lithuanian	الليثواني
Luxembourg	لوكسمبورغ	Luxembourger	اللوكسمبورغي
Macedonia	مقدونيا	Macedonian	مقدوني
Madagascar	مدغشقر	Malagasy	ملاغاشي
Malawi	ملاوي	Malawian	الملاوي
Malaysia	ماليزيا	Malaysian	ماليزي
Mali	مالي	Malian	المالي

Country	الدولة	Nationality	الجنسية
Malta	مالطا	Maltese	مالطي
Marshall Islands	جزر المارشال	Marshallese	مارشالي
Mauritania	موريتانيا	Mauritanian	موريتاني
Mauritius	موريتيوس	Mauritian	موريشي
Mexico	المكسيك	Mexican	مكسيكي
Federated States of Micronesia	الولايات الماكرونية المتحدة	Micronesian	ماكروني
Moldova	مولدوفيا	Moldovan	مولدوفي
Monaco	موناكو	Monegasque	موناكي
Mongolia	منغوليا	Mongolian	منغولي
Morocco	المغرب	Moroccan	مغربي
Mozambique	موزمبيق	Mozambican	موزمبيقي
Namibia	ناميبيا	Namibian	ناميبي
Nauru	نورو	Nauruan	نوروانى
Nepal	النيبال	Nepalese	نيبالي
Netherlands	هولندا	Dutch	هولندي
New Zealand	نيوزيلندا	New Zealander	نيوزيلندي
Nicaragua	نيكاراكوا	Nicaraguan	نيكاراغوي
Niger	النيجر	Nigerien	نيجري
Nigeria	نايجيريا	Nigerian	نايجيري
Norway	النرويج	Norwegian	نرويجي
Oman	عُمان	Omani	عماني

Country	الدولة	Nationality	الجنسية
Pakistan	باكستان	Pakistani	باكستاني
Panama	بَنما	Panamanian	بنمي
Paraguay	برجواي	Paraguayan	بارجوايي
Peru	بيرو	Peruvian	بيروي
Philippines	الفلبين	Filipino	فلبيني
Poland	بولندا	Pole or Polish	بولندي
Portugal	البرتغال	Portuguese	برتغالي
Qatar	قطر	Qatari	القطري
Romania	رومانيا	Romanian	روماني
Russia	روسيا	Russian	روسي
Rwanda	رواندا	Rwandan	رواندي
Saudi Arabia	المملكة العربية السعودية	Saudi	سعودي
Senegal	السنيغال	Senegalese	سنغالي
Serbia	صربيا	Serbian	صربي
Sierra Leone	سيراليون	Sierra Leonean	سيراليوني
Singapore	سنغافورة	Singaporean	السنغافوري
Slovakia	سلوفاكيا	Slovak or Slovakian	السلوفاكي
Slovenia	سلوفينيا	Slovene or Slovenian	سلوفيني
Somalia	الصومال	Somali	الصومالي
Spain	إسبانيا	Spanish	إسباني

Country	الدولة	Nationality	الجنسية
Sri Lanka	سريلانكا	Sri Lankan	سريلانكي
Sudan	السودان	Sudanese	سوداني
Suriname	سورينام	Surinamer	سورينامي
Swaziland	سوازيلاند	Swazi	سوازي
Sweden	السويد	Swede or Swedish	سويدي
Switzerland	سويسرا	Swiss	السويسري
Syria	سوريا	Syrian	سوري
Taiwan	تايوان	Taiwanese	تايواني
Tajikistan	طاجيكستان	Tajik	طاجيكي
Tanzania	تانزانيا	Tanzanian	تانزاني
Thailand	تايلند	Thai	تايلاندي
Togo	توجو	Togolese	التوجولي
Tonga	تونكا	Tongan	التونجاني
Tunisia	تونس	Tunisian	التونسي
Turkey	تركيا	Turk or Turkish	تركي
Turkmenistan	توركمنستان	Turkmen	تركمان
Tuvalu	توفالو	Tuvaluan	توفالي
Uganda	أوغندا	Ugandan	أوغندي
Ukraine	أوكرانيا	Ukrainian	الأوكراني
United Kingdom	المملكة المتّحدة	Briton or British or English	بريطاني أو إنجليزي

Country	الدولة	Nationality	الجنسية
United Arab Emirates	الامارات العربية المتحدة	Emirian	إماراتي
United States	الولايات المتّحدة	American	أمريكي
Uruguay	أورجواي	Uruguayan	الأورجوايي
Uzbekistan	أوزبكستان	Uzbek or Uzbekistani	أوزبكي أو أوزبكستاني
Venezuela	فينزويلا	Venezuelan	الفينزويلي
Vietnam	فيتنام	Vietnamese	الفيتناميون
Yemen	اليمن	Yemeni	يمني
Zambia	زامبيا	Zambian	زامبي
Zimbabwe	زمبابوي	Zimbabwean	الزمبابوي



الفصل الثامن

الأفعال الاتي تستخدم بشكل متزايد في الصحف والنشرات الاخبارية

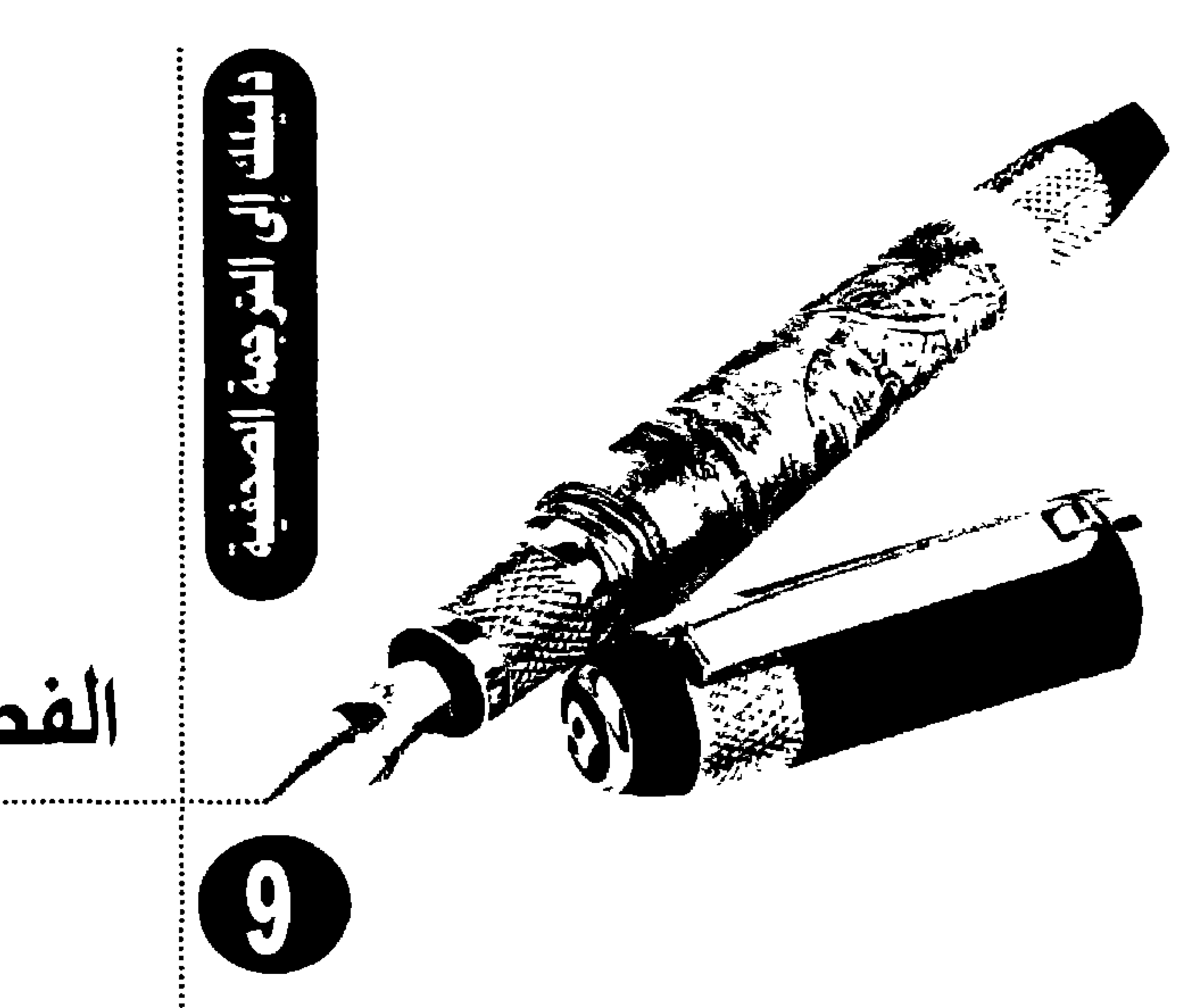
Identify, to	يتحقق من هوية شخص
Measures, to take	يتخذ تدابير
Dispose of, to	يتصرف
Waive, to	يتنازل
Permit, to	يجيز
Preserve, to	يحافظ على
Procure, to	يحصل على
Prohibit, to	يحظر
Convert, to	يحوّل
Propel, to	يدفَع
Offend, to	يرتكب جرماً
License, to	يرخِّص
Intimidate, to	يرهب، يخيف
Exclude, to	يستثني
Exempt, to	يستثني من
Posession of, take	يستولي على
Imprison, to	يسجن، يحبس
Stress	يشدد
Launch	يشن
Repair	يصلح
Raid	يداهم، مداهمة
State	يصرح
Preserve, to	يصون

Discharge, to	يضطلع ب
Rule, to set a	يضع نظام
Secure, to	يضمن
Apply, to	يطبّق
Fire, to	يطلق النار
Instruct, to	يعطي تعليمات
Exempt from, to	يعفي من
Declare, to	يعلن
Prescribe, to	يعيّن
Designate, to	يعيّن
Survey, to	يفحص
Impose, to	يفرض
Arrest, to .	يقبض على
Prescribe, to	يقرّر
Restrict, to	يقيّد
Prolong, to	يمدّد
Award, to	يمنح
Oath	يمين: قَسَم
Elect, to	ينتخب
Perform, to	ينجز
Expropriate, to	ينزع الملكية
Adhere, to	ينضم
Regulate, to	ينظّم

Transfer, to	ينقل
Represent, to	ينوب عن
Approve, to	يوافق
Supply, to	يورِّد
Cease, to	يوقف
Naturalize, to	يَتَجنَّس، يكسب الجنسية
Occupy, to	يَحتلّ
Bear, to	يَحمِل
Stamp, to	يَدمَغ
Refund, to	يَستَرِدّ
Detain, to	يَعتَقِل
Obstruct, to	يَعوق
Command, to	يَقود
Acquire, to	يَمتلِك
Grant, to	يَمنح
Publish, to	يَنشُر
Provisions, to make	يَنص
Transmit, to	يَنقُل
Move, to	يَنقُل
Substitute, to	يُبدِل
Commute, to	يُبَدِّل
Notify, to = report	يُبَلِّغ
Limit, to	يُحدِّد

Inquire, to	يُحقِّق
Change, to	يُحوِّل
Estimate, to	يُخمِّن
Vest, to	يُخوِّل
Administer, to	يُدير
Forge, to	يُزوِّر
Hand over, to	يُسلِّم
Settle, to	يُسوِّي
Credit, to	يُسلِّف
Propel, to	يُسَيِّر
Legislate, to	يُشرِّع
Constitute, to	يُشكِّل
Confiscate, to	يُصادِر
Punish, to	يُعاقِب
Amend, to	يُعدِّل
Modify, to	يُعدِّل
Advertise, to	يُعلِن
Lend, to	يُعير
Fix, to	يُعيِّن
Compensate, to	يُعَوِّض
Alter, to	يُغيِّر
Release, to	يُفرِج
Interpret, to	يُفسِّر

Vest, to	يُفوِّض
Empower, to	يُفوِّض
Submit, to	يُقَدِّم
Supplement, to	يضيف إلى
Construct, to	يُنشِئ
Enforce, to	يُنفِّذ
Cease, to	يُنهي
Terminate, to	يُنهي
Organize, to	يُنَظِّم
Detain, to	يُوقِف
Unify, to	يُوَحِّد



الفصل التاسع

9

مسرد خاص بالمصطلحات المستخدمة في الصحف و النشرات الإخبارية

(A)

Abate	يلغي
Abductees	مختطفين
Abhorrence	اشمئزاز، مقت
Abide by	يلتزم، يتقيد
Abiding	التزام بـــ
Abolish	يلغي، يبطل، يقضي على
Abolition	إبطال ، إلغاء، محو
Abominable	بغيض، رديء
Abominate	يمقت، يبغض بشدة
Abomination	مقت، بغض
Abstraction	تجريد، اختلاس
Abuse	إساءة معاملة
Accident editor	محرر صفحة الحوادث
Afternoon newspaper	صحيفة مسائية
Accident editor	محرر صفحة الحوادث
Actuality	أحداث، أنباء
Accredited diplomatic mission	بعثة دبلوماسية مُعتمدة
Acting minister	وزير بالوكالة
Accede	يتولى سلطة ، يتبوأ منصب
Accession	إضافة،انضمام
Accession	موافقة ، قبول
Accord	يلائم، ينسجم
Accredited	معتمد، مفوض

Accreditation of correspondents	تفويض المراسل الصحفي
Accumulate	يكدس
Accumulation	تكديس، تجميع
Acquaint with	يتعرف على
Acquired rights	حقوق مكتسبة
Action	عمل
Acute	حاد
Ad Hoc Committee	اللجنة الخاصة
Adamant	صلب، عنيد، شديد الصلابة
Adhere	يلتزم، يتقيد
Adherence	التزام ، تقيد
Adjusted form	صيغة معدلة
Admonish	ينصح، يحذر
Adopted by	الصادر عن
Adverse impact	أثر عكسي
Advertising section	قسم الاعلانات
Advocacy	رأي، دفاع، تأييد
Advocate	يدافع، يؤيد
Agenda Setting	وضع جدول أعمال
Aegis	رعاية، درع، حماية
Affection	شعور، عاطفة، حب
Afternoon newspaper	صحيفة مسائية
Against	في مواجهة
Ageing	الشيخوخة
Agenda	جول أعمال

Agenda Setting	وضع جدول أعمال
Aggravate	يتفاقم ، يزداد سوءا
Aggravating humanitarian situation	الوضع الإنساني المتفاقم
Aggressive scheme	مخطط عدواني
Agitate	يهيج، يثير
Agitated crowd	الحشود الهائجة
Agony	صراع عنيف
Agrarian reforms	إصلاحات تتعلق بتوزيع الأراضي الزراعية
Agricultural sector	القطاع الزراعي
Aid workers	عمال الإغاثة
Aimed at	الهادفة، ترمي
Air	يعرض على الهواء
Air Check	تسجيل اختباري للبث
Air date	موعد البث المباشر
Air ready	جاهز للبث
Airable	قابل للاذاعة على الهواء
Airtime or Air Time	ميعاد اذاعة على الهواء
Air to Air	تصوير جو جو
Airwaves	إرسال عبر الموجات الهوائية
Air embargo	حظر جوي
Air raids	غارات جوية
Air Show	برنامج تليفزيوني على الهواء
Air strikes	الضربات الجوية
Airdrop food	إسقاط أغذية من الجو
Air-dropping aid	إلقاء المساعدة من الجو

Alarm	ينبه، ينذر
Alarming increase	زيادة خطيرة،مثيرة
Alarming number	عدد متزايد، متصاعد
Alien	غريب، مغاير، أجنبي
Alien domination	السيطرة الأجنبية
Alienate	يحول، يبعد
Alienation	عزلة
Align	ينظم (القوى)
Alien	أجنبي
Allegiance	ولاء
Allegations	مزاعم ، ادعاءات
Allege	يدعي، يزعم
Alleviate	يخفف، يسكن، يلطف
Alleviating	تخفيف
Alliance	تحالف
Allies	حلفاء
Allocate	يخصص، يوزع
Ally	حليف
Altruism	غيرية
Ambassador	سفير
Ameliorate	يحسن، يصلح
Amelioration	تحسين، إصلاح
Amendment	تعديل
Ammunitions	ذخيرة
Amnesty	عفو

Amnesty for crimes	عفو عن الجرائم
Amounting toll	أثر متزايد
Amplify	يوسع، يطيل
Anchorage	التركيز ، التثبيت
Anchor	مذيع ، معد الانباء
Art editor	محرر صفحة الفن
Assignment Editor Assignment	رئيس تحرير مفوض
Audience	المشاهدين ، المستمعين
Anti-formalism	ضد الرسميات
Attitude	موقف ، سلوك
Anarchy	فوضى
Anarchism	فوضوية
Anathema	انتهاك لحرمة
Angry demonstrators	متظاهرين غاضبين
Anguish	كرب،ألم
Anguish	يصيب بكرب
Annex	يُلحق، يضُم
Annexation	ضم ،إلحاق
An ethical journalist	الصحافة الاخلاقية
Anti-communism	معاداة الشيوعية
Anti-personal mines	ألغام ضد الأفراد
Anti-poverty drive	حملة مكافحة الفقر
Antiques	آثار
Anti-semitism	معاداة السامية
Anti-trust laws	قانون منع الاتحادات الاحتكارية

Anti-Taliban forces	القوات المعارضة لحركة طالبان
Anti-Taliban opposition	المعارضة المناهضة لحركة طالبان
Anti-terror drive	حملة مكافحة الإرهاب
Anti-vehicle mines	الألغام المضادة للدروع
Apartheid	سياسة التمييز العنصري
Apathetic	لا مبالي
Apathy	لا مبالاة
Apolitical	لا سياسي
Apologetics	التبريرية
Apologist	تبريري
Appall	يرعب، يروع
Appalling	مرعب، مروع
Appeals to	يناشد
Applaud	يعبر عن موافقته
Applause	إطراء ، استحسان
Applicability	تطبيق
Apprehend	يعتقل، يقبض على
Apprehension	اعتقال
Approaches	توجهات
Appropriate	يخصص، يستولي على
Appropriate	يستولي على، ينتحل
Aptly	بذكاء
Arbitrary	تعسفي
Archipelago	أرخبيل

Armistice	هدنة
Arid	جاف، قاحل
Arid land	الأرض الجافة، القاحلة
Armaments	التسلح
Armed conflict	نزاع مسلح
Armed partisan groups	المجموعات العسكرية الموالية
Arms	أسلحة
Attorney general	مدعي عام
Armistice	هدنة
Arms control	ضبط التسلح
Arraignment	إقامة الدعوى
Arrearage payment	دفعة متأخرة
Arrears	دفعات متأخرة
Artillery attacks	هجوم بالمدفعية
Ascend	يصعد، يرتفع، يرتقي
Aspirations	تطلعات
Aspire	يتوق، يطمح
Assassinations	اغتيالات
Assault	اعتداء، هجوم
Assault	يهاجم، يغتصب
Assert	يؤكد على، يجزم بـــ
Assignment Editor	رئيس تحرير مفوض
Assistant to the president	مساعد رئيس الجمهورية
Associate	يربط، يقارن، يشارك
Assume	يتخذ، يتولى، يأخذ على عاتقه

Assurances	ضمانات
Assure	يطمئن، يؤكد، يكفل
Asylum	لجوء سياسي
Asylum seekers	طالبي اللجوء
Asymmetry	عدم التناسق ، التماثل
At conclusion	في الختام
At length	مطولا
At stake	في خطر
At the close	في ختام
At the forefront	و في مقدمتها
At the grassroots level	على مستوى القاعدة
At this decisive stage	في هذه المرحلة المصيرية
Attrition	استنزاف
Atrocious	وحشي، فظيع
Atrocities	الفظائع الوحشية
Atrocity	وحشية ، فظاعة
Attach	يحجز، يصادر
Attaché	ملحق (ثقافي)
Attachment	ارتباط، التصاق، ترابط
Attachment to their land	ارتباطهم بأرضهم
Attain	يحرز،يبلغ
Attainment	تحقيق ، إحراز، بلوغ
Audience	المشاهدين ، المستمعين
Augment	يزيد،يكبِّر، يُنمي
Augment the number	يزيد عدد

Auspices	رعاية
Austerity	تقشف
Autarchy	الانعزال السياسي أو الاقتصادي
Authentic Islam	الإسلام الصحيح
Autonomous	متمتع بالحكم الذاتي
Autocracy	استبدادي أو مطلق
Autonomy	حكم ذاتي
Average life expectancy	متوسط العمر المتوقع
Avert	يتجنب ، يتفادى
Awareness campaigns	حملات التوعية
Awareness programmes	برامج التوعية

(B)

Backing	مساندة
Bad timing	توقيت سيئ
Baleful	مشؤوم، مهلك، مؤذ
Ballot	اقتراع، حق الاقتراع، يقترع
Ban	يحرم،يحظر
Banking sector	قطاع البنوك
Barbaric	همجي، وحشي، غير متمدن
Based on	يستند
Bear in mind	يأخذ بالحسبان
Beatings	ضرب، جلد

Befall	يصيب، يحدث، يقع
Beleaguer	يحاصر ، يطوق
Beleaguered people	الناس المحاصرين
Bent	مصمم على ، نزعة ، ميل
Bereaved families	العائلات الثكلى
Beset	يُقلق، يزعج
Besiege	يحاصر ، يطوق
Bestow	يمنح، يهب
Bias	انحياز، محاباة
Biased	متحيز، منحرف
Biased campaigns	الحملات المتحيزة، المنحرفة
Biennium	فترة، مدة سنتين
Bilateral dialogue	حوار ثنائي
Bilateral relation	علاقات ثنائية
Bilaterally	ثنائيا
Biodiversity	التنوع الحيواني
Blatant violation	انتهاك صارخ
Bloc	كتلة
Block voting	كتلة انتخابية
Blockade	حصار
Bourgeois	بورجوازي
Bloodshed	سفك الدماء
Bloody massacres	مجازر دموية
Booby-tapped cars	سيارات مفخخة
Blossom	يزدهر، يتطور

Boil down	يهدئ ، يختصر
Bolshevism	البلشفية
Bolster	يدعم ، يسند
Bolster their steadfastness	يدعم صمودهم
Bomb attacks	هجمات بالقنابل
Bombardment	قذف القنابل
Bombing	قصف
Bond	رباط، ميثاق
Bonds	أواصر، روابط
Boost	يدعم ، يعزز
Border delineation	ترسيم الحدود
Boycott	مقاطعة
Brazen out	يواجه بتحد أو وقاحة
Breach	خرق
Breaches	انتهاكات
Breakthrough	انفراج
Breach of the peace	إخلال بالأمن
Breastfed infants	الأطفال الرضع
Bridge the gap	يضيق، يجسر الفجوة
Brigandage	لصوصية- سرقة ونهب
Briefing	بيان
Bring about	الوصول
Bring some respite	توفير فترة راحة
Bring to justice	يقدم للعدالة
Bring to negotiation table	يتفاوض

Broad-based government	حكومة موسعة، عريضة
Broadcast war	حرب كلامية، حرب إذاعات
Broader efforts	توسيع الجهود
Brochure	كراسات، أبحاث موجزة
Brokering	متاجرة ، سمسرة
Brotherly states	الدول الشقيقة
Brutal aggression	غاشم،عدوان وحشي
Brutal terrorist attacks	الهجمات الإرهابية الوحشية
Bulletins	نشرات
By the same token	للسبب نفسه، وفوق ذلك

(C)

Calamities of war	مآسي الحروب
Calamity	كارثة، فاجعة
Call for	يدعو، يقتضي، يتطلب
Call of peace	نداء السلام
Call on	يدعو، يطلب
Call upon	يدعو، يناشد
Call-up of reservists	استدعاء الاحتياط
Called its credibility into question	وضع مصداقيتها على المحك
Capital	عاصمة
Capitulatory solution	حل استسلامي
Candidature	ترشيح
Catalyze	يحفز
Causes	قضايا

Causes of dissension	أسباب الفرقة، الخلاف، الشقاق
Causes of division	أسباب الفرقة، الانقسام
Caution	يحذر
Cease fire	وقف إطلاق نار
Censure	لوم ، استهجان ، تعنيف
Censure	يلوم، ينتقد ، يستهجن
Census	إحصاء سكاني
Centenary year	الذكرى المئوية
Cessation of settling Jews	التوقف عن توطين اليهود
Characterized	سادت، طبعت
Contravention	انتهاك
Convention	اتفاقية
Corporal punishment	عقوبة بدنية
Criminal	جنائي، إجرامي، مجرم
Customary international Law	القانون العرفي الدولي
Charter	ميثاق
Chase	يطارد، يتعقب
Cherish	يبقى في الذهن
Child pornography	الفحش بالأطفال
Child prostitution	المتاجرة بالأطفال
Circulation	انتشار، تداول
Circumvent	يراوغ، يتحايل
Circumvention	مراوغة، تحايل
Circumvolution	التفاف، دوران، تغلب بالحيلة
Civil liberties	الحريات المدنية

Civil defense	دفاع مدني
Civilian immunity	حصانة مدنية
Civil patrols	دوريات مدنية
Civilian population	مدنيون سكان
Civil strife	نزاع مدني
Civility	أدب، لطف، دماثة الخلق
Claims	مزاعم
Clash of Civilization	تصادم الحضارات
Cleanse	ينظف، يطهر
Climate of mutual confidence	مناخ من الثقة المتبادلة
Cling	يتشبث، يتمسك
Closing speech	الخطاب النهائي
Coalition	ائتلاف
Coalition government	حكومة ائتلافية
Code of conduct	مدونة السلوك
Coerce	يكره، يجبر، يرغم
Coercion	إكراه
Coercive	إكراهي ، قهري
Coherent	متماسك، مترابط، متلاحم
Coincide	يتزامن، يتوافق، يتطابق، يتماكن
Collaboration	تعاون
Collective punishment	عقاب جماعي
Collide	يتصادم، يتعارض، يتضارب
Colomn	عمود
Colomnist	كاتب عمود

Colonial hegemony	السيطرة الاستعمارية
Combat	يقاتل،قتال، نزاع
Combatant status	وضع العسكري
Command responsibility	مسؤولية قيادية
Combatants	مقاتلين
Combine efforts	يوحد الجهود
Commend	يثني، يمدح
Commensurate	مساوٍ، متعادل
Commission	مفوضية
Commission on Human Rights	لجنة حقوق الإنسان
Committee Rapporteur	مقرر اللجنة
Common efforts	جهود مشتركة
Common goals and destiny	الهدف و المصير المشترك
Communiqué	بيان
Compatible	منسجم ، متسق
Compel	يجبر
Compendious	مختصر، موجز
Compendium	خلاصة وافية
Competent organs	الأجهزة المختصة
Compilation	جمع، تصنيف
Complacency	رضا عن النفس
Complement	يكمل، يتم
Complementarities	تكامل
Comply	يستجيب، يمتثل، يطيع
Composure	هدوء، رباطة جأش

Compromise	يتعرض للخطر
Compromise proposal	اقتراح التسوية
Compulsion	إكراه، إجبار
Conceal	يخفي، يحجب، يتكتم
Concealable weapons	الأسلحة الخفية
Conceptual	مفاهيمي
Concert	اتفاق، انسجام، تناغم
Concerted attack	هجوم منظم، مخطط
Conciliatory position	الموقف التوافقي ، الإسترضائي
Concrete	ملموس ، مادي
Concur	يلتقي، يتفق (في الرأي)، يتزامن
Concurrence	اتفاق، تزامن، التقاء، تعاون
Condemn	يشجب
Condolences	تعازي
Conducive	يساعد على إحداث، يفضي
Confidence building measures	إجراءات بناء الثقة
Confine	يقيد، يقتصر
Confinement	حبس ،حجز
Considerations	مقتضيات، اعتبارات
Confiscate	يصادر ممتلكات
Confiscation	مصادرة، تجريد
Conflict-ridden regions	المناطق التي تضربها النزاعات
Conform	يطابق، يطيع، يجعله مطابقا
Confront	يواجه
Confrontation	مواجهة

Conglomerate	يكور ،يتكتل، مختلط
Connivance	تستر ، تغاضي
Connive	يتستر ، يتواطأ، يتآمر
Conquest	إخضاع
Conscription	تجنيد
Conspirators	متآمرون
Constituency	دائرة انتخابية
Conscious	يدرك، مدرك
Consensus	إجماع
Consequences	تبعات
Considering	يدرك
Consistent solicitude	الاهتمام المستمر
Consolidate	يوطد، يقوي، يتماسك
Consolidation	توطيد
Consolidation of steadfastness	تعزيز صمود
Conspire	يتآمر ، يدبر مكيدة
Constant threat	تهديد دائم
Consternation	ذعر ، رعب
Constituent Assembly	الجمعية التأسيسية
Constitute	يشكل
Constitutional oath of office	اليمين الدستورية
Constrain	يكره، يجبر
Constraint	إكراه، إجبار
Construe	يفسر ، يترجم
Contact group	مجموعة الاتصال

Contagious effect	أثر معدي
Containment	احتواء
Contaminate	يلوث، يشوب، يفسد
Contempt	ازدراء ، احتقار
Contend with	يناضل، يكافح، يجادل
Contentment	رضا، قناعة، هدوء البال
Contest	يفند، يقاتل، يناضل
Contest	خلاف، نزاع
Contested arrears	ديون متأخرة متنازع على سدادها
Contingent	مشروط، متوقف على
Continue extending support	مواصلة تقديم الدعم
Continued	مستمر، متواصل
Continued denial	الاستمرار في التنكر
Continuous aggression	العدوان المستمر
Contour	ملامح، محيط
Contrary	مخالف، يتعارض مع
Contravene	ينتهك، ينافي، يتعارض
Controversial	موضع خلاف
Conventional weapons	الأسلحة التقليدية
Converge	يتجمع، يتركز، يتقارب
Conversely	في المقابل، بشكل عكسي
Convey	يبلغ، يوصل ، ينقل
Convict	يدين
Conviction	إدانة
Conviction	اقتناع، إيمان راسخ

Convoy	مبعوث
Cooperative sector	القطاع التعاوني
Cornerstone	حجر الزاوية
Corporate action	عمل مشترك، متحد
Correlation	علاقة ، ترابط
Co-sponsors of Peace Conference	راعيي السلام
Counter	يواجه، يقاوم
Counter attack	هجوم مضاد
Courtesy	إذن، موافقة، مجاملة
Covenants	عهود، مواثيق
Cow	(يروع (بالتهديد
Coup d'etat	انقلاب
Co-placement	راضٍ عن النفس
Crash	تحطم، سقوط
Criminal arson	حريق إجرامي
Criminalize	يُجرِّم
Crumble	ينهار، يقوض، يفتت
Curb	يكبح، يلجم، يحد من
Curb the violence	يكبح العنف
Cursory glance	نظرة سريعة، سطحية
Curtail	يقلص، يبتر، يختصر

(D)

Daily running	الإدارة اليومية

Date of publication	تاريخ النشر
Daunt	يثبط الهمة، يفزع ، يرعب
De facto arms embargo	الحظر القائم على الأسلحة
De facto ban	حظر فعلي
Deadly weapons	الأسلحة القاتلة
Deafen	يصم
Debase	يحط من قدر، يغش، يخفض قيمة
Debate	مناقشة، يناقش، يفكر في الأمر
Debt cancellation	إلغاء الديون
Decency	حشمة، لياقة، أصول، آداب السلوك
Decent	مقبول، مرض، لائق
Deeply concerned over	يساوره القلق العميق
Deep-rooted	متجذر
Defect	يرتد عن معتقده، يتخلى عن حزبه
Defection	ارتداد، ردة
Defensive and offensive systems	الأنظمة الدفاعية و الهجومية
Defiance	استخفاف، تحد، تمرد
Deficiency	نقص، عجز
Deficient	قاصر، ناقص، ضعيف
Defile	يدنس، ينجس، يشوه
Definitive	نهائي ، حاسم
Definitive evidence	دليل قاطع، حاسم
Defuse	ينزع فتيل، يعطل(قنبلة)، يهدئ، يلطف أزمة
Defy	يتحدى، تحد
Degraded	فاسق، منحط، منحل

Delirium	انفعال، اهتياج
Demean	يحط من قدر
Demilitarization	نزع الأسلحة
Demobilization	تسريح
Demolition	هدم، تدمير
Demonstration	مظاهرة
Demonstrated the need for	أظهر الحاجة
Demoralize	يفسد أخلاق، يضعف معنويات، يربك، يشوش
Denounce	يشجب
Denuclearization	تجريد من الأسلحة النووية
Deny	يحرم، يرفض أن يمنح
Depart	يرحل، يغادر
Depict	يرسم، يصور، يصف
Deplete	يستنزف، يستنفذ
Depletion	استنزاف ، استنفاذ
Deplore	يتأسف بشدة، يستنكر
Deploring	يستهجن ، يستنكر ، يتأسف بشدة
Deportation	تهجير
Deportees	مبعدين، مهجرين
Deprave	يفسد
Depraved	فاسد، فاسق، منحرف
Depravity	فساد، فسوق
Deprecate	يستنكر
Deprivation	حرمان
Deputy	نائب

Derelict houses	البيوت المهملة ، المهجورة
Derive	يشتق، يستمد، يستنتج
Desecrate	يدنس ، ينتهك قدسية
Desertification	التصحر
Desist from	تكف عن
Despair	اليأس
Desperate need	حاجة ماسة، ملحة
Despoil	يسلب، ينهب، ينتزع
Destabilize	يفقد الاستقرار
Destabilizing toll	يدق ناقوس عدم الاستقرار
Destitute	معدم ، معوز
Destitution	عوز، فقر مدقع
Detection	اكتشاف، كشف
Detention camps	معسكرات الاعتقال
Deter attacks	يردع ، يوقف الهجمات
Deteriorating situation	الوضع المتدهور
Deterioration	تدهور
Determined to vigorously	يعقد العزم القوي
Deterrence	ردع
Detest	يمقت، يبغض
Detestation	مقت،بغض
Detrimental effect	أثر ضار
Devastating economic hardship	معاناة اقتصادية حادة
Devastating effect	أثر مدمرة
Devise	يبتكر، يستنبط

Devote	يكرس، يخصص
Diminish	يقلص،ينقص
Diplomatic missions	بعثات دبلوماسية
Dire plight	وضع مؤلم
Dire threat	تهديد رهيب
Directives	توجيهات
Disarmament	نزع السلاح، الحد من التسلح
Disastrous	كارثي
Discord	الخلاف
Discredit	يشوه سمعة
Discrimination	التمييز العنصري
Disease outbreak	تفشي الأمراض
Disgrace	يخزي، يطرد، خزي
Dislodge	يطرد، يزيح، يرتحل
Dismantle	يفكك، يجرد، يعري
Dismantling the settlements	تفكيك المستوطنات
Dismay	فزع، رعب
Dispatch	يرسل ، يبعث
Dispel doubts	يبدد الشكوك
Dispense	يوزع، يعفي، يستغني
Disperse	يشتت، يفرق، يبدد
Displaced	مهجرين
Disposal	تصرف
Disrespect	عدم احترام
Disroot	يستأصل، يقتلع، يطرد

Disrupt	يمزق، يوقع الفوضى
Dissemble	يتظاهر بـــ، يرائي
Disseminate	ينشر،يبث
Dissension	الفرقة
Dissent	معارضة، انشقاق، خروج، يعارض ، يخالف
Dissuade	يثني، ينصح بالعدول عن
Distortion	تحريف، تشويه
Distract	يصرف انتباه، يلهي
Distressed	متألم، محزون
Distressing	مزعج، مقلق، محزن
Divergence of views	اختلاف الآراء
Diverse	متنوع، مختلف، متعدد الأشكال
Diversion of water resources	تحويل المصادر المائية
Divisive	مسبب للخلاف و الشقاق
Divisiveness	الشقاق
Doctrines of deterrence	نظريات الردع
Dodge	يراوغ، يتفادى، مراوغة
Dogma	عقيدة، مبدأ، تعليم
Donors	مانحين
Doom	يحكم على، يدين
Double standards	معايير مزدوجة
Double-edged sword	سلاح ذو حدين
Drastically	بشكل عنيف، متطرف، قاس
Dread	ترويع، فزع
Drench	يجرع، يبلل، ينقع

Drought	جفاف
Drought – affected villagers	القرويون الذي تأثروا بالجفاف
Drug smugglers	مهربي المخدرات
Drug traffickers	تجار المخدرات
Duality	ازدواجية
Dual-use items	المواد ذات الاستخدام المزدوج
Dues	مستحقات
Dump	يفرغ النفايات
Dumping	تفريغ، إغراق
Durable peace	سلام دائم
Duress	إكراه بالتهديد، حبس، احتجاز

(E)

Earmark	يخصص، يفرد لغرض مخصوص
Earnestly	جديا، بجد
Ease tension	يخفف التوتر
Economic downturn	انكماش اقتصادي
Economic ills	المشاكل الاقتصادية
Economic integration	التكامل الاقتصادي
Economic recovery	الانتعاش الاقتصادي
Economic sector	القطاع الإقتصادي
Ecosystem	النظام البيئي
Editing	تصحيح ، تحرير
Editor	محرر

Editor –in-chief	رئيس التحرير
Editorial	مقالة رئيسية
Editorial Calendar	خطة النشر
Editorial section	قسم التحرير
Exclusive	انفراد جريدة بنشر حدث
Educational sector	قطاع التعليم
Efface	يطمس، يمحو
Efficacy	فعالية، قوة على التأثير
Efflux	تدفق، نفاذ، انقضاء
Efforts underway	الجهود الجارية
Egalitarian	مساواةً، عدلاً
Eject	يطرد، يخرج
Ejection	طرد، إخراج
Elaborate	يوسع، يتوسع، يتطور
Electoral campaign	حملة انتخابية
Elements of the news	مكونات الخبر
Elicit	يستنبط، يستخرج
Eligible	مسموح
Eliminate	يزيل، يستأصل
Elimination	إزالة
Elude	يراوغ، يتملص
Elusive	مراوغ،محير
Emanate	ينبعث، ينبثق
Embargo	يحظر
Embody	يجسد

Embrace	اعتناق
Eminence	سمو
Eminent	رفيع المستوى
Emissary	مبعوث، رسول
Emolument	أجر، راتب، تعويض
Emphasize	يؤكد على
Emphasize	يؤكد
Emplace	يضع في مكان
Enclosure	ساحة
Encounter	يواجه
Encouraging efforts	نتائج مشجعة
Endemic diseases	الأمراض المستوطنة
Endorse	يصادق
Endure	يتحمل، يطيق
Energy sector	قطاع الطاقة
Enfeeble	يضعف
Engaged	متورط
Engagements	تعهدات، التزامات مالية
Enhancement	تعزيز
Enjoin	يفرض، يمنع ، يحظر، يأمر بـ
Enlarged meeting	الاجتماع الموسع
Enlighten	يوعي، ينور
Ennoble	يعظم ، يشرف
Enshrine	يدخر، يحتفظ بـ
Enshrined	منصوص عليه

Ensnare	يوقع في شرك
Ensue ، ensuing	الناتجة عن ، الناشئة عن
Ensuing	ناشئة ، ناتجة
Ensure	يكفل
Entail	يستلزم ، يستتبع
Entangle	يوقع في شرك، يعقد، يربك
Enter into force	يدخل حيز التنفيذ
Entrapped	أسير، مقيد
Entrust	يعهد بـــ
Enunciated	منصوص عنه، منطوق ، معلن
Environmental hygiene	الصحة البيئية
Envisage	يتصور، يتخيل
Envoy	مندوب
Epidemic diseases	الأمراض الوبائية
Epidemics	الأوبئة
Equality	مساواة
Equanimity	اتزان، رباطة جأش
Equilibrium	توازن
Equitable	منصف، عادل
Eradicate	يستأصل، يبيد
Eradication	استئصال، إبادة ، محو ، اجتثاث
Erode	يتآكل
Erosion	تآكل
Erroneous	خاطئ
Erroneous image	صورة خاطئة

Escalate tension	يصعد التوتر
Essential prerequisites	متطلبات أساسية
Ethnic cleansing	التطهير العرقي
Ethnic conflict	نزاع عرقي
Ethnic schisms	انقسامات عرقية
Evacuate	يخلي، يجلي، يفرغ
Evade	يراوغ، يتهرب
Evasion	مراوغة، تملص،تهرب
Evil intentions	نوايا خبيثة، شريرة
Evolve	يحدث ، يطور
Exacerbate tension	يفاقم التوتر
Exacerbation	تفاقم، استفحال
Excavations	الحفريات
Exceptionally	بشكل استثنائي
Exclusion	منع، إقصاء ، إبعاد
Exclusion	إقصاء، إبعاد
Exemplify	يمثل، يضرب مثلا
Exemption	إعفاء
Exhaustive	شامل ، كامل
Exhaustive census	إحصاء شامل
Exhort	يحض، ينصح
Exhortation	عظة، نصح، تحذير
Exodus	هجرة جماعية ، رحيل
Expansionist plans	المخططات التوسعية
Expansionist settlement policy	سياسة التوسع الاستيطاني

Expedite	يسرع، يعجل
Expeditious	عاجل ، سريع ، نشط
Expert team	فريق الخبراء
Exploit	يستغل، يستثمر، يستخدم
Exploratory talks	محادثات تمهيدية، استكشافية
Express deep concern	يعبر عن القلق الشديد
Express its appreciation	يعرب عن تقديره
Express its indignation	يعبر عن سخطه
Expresses its readiness	يعبر عن استعدادها،ه
Expresses its satisfaction	يسجل بارتياح
Expresses its wholehearted commitment	يعبر عن التزامه الصادق
Expresses the determination	يعرب عن تصميم
Expropriation	مصادرة الممتلكات
Extend	يقدم، يمنح (مساعدة) يُقيم، يطيل، ينشر، يوسع،يعزز
Extension of support	تقديم الدعم
External threats	أخطار خارجية
Extortion	ابتزاز، اغتصاب،انتزاع
Extradite	يسلم المتهم، المجرم، اللاجئ
Extradition	تسليم المتهمين
Extremism	التطرف ، المغالاة

(F)

Facets	مظاهر، وجوه
Fact-based reporting	تقرير مدعم بالحقائق

Fact-Finding Committee	لجنة تقصي الحقائق
Factional fighting	الاقتتال الحزبي، اقتتال الفصائل
Factual reporting	تقرير واقعي مدعم بالحقائق
Fade away	يذوي، يتلاشى، يخبو، يضمحل
Fait accompli	الأمر الواقع
Fall prey	يقع فريسة لـــ
Famine	مجاعة
Fauna	الحيوان
Feasible	مجدي، عملي، ملائم
Fence	يحمي ، يصون
Fence	يتجنب، يتملص، يطرد، يبعد
Ferment	قلق، تهيج
Field visits	زيارات ميدانية
Field war	حرب برية
Flying visit	زيارة خاطفة
Final communiqué	البيان الختامي
Findings	نتائج
Finishing touches	اللمسات الأخيرة
Firm support	دعم ثابت
Firmly resolves	يعرب عن تصميمه القوي
Fissile	قابل للانشطار
Fissile materials	المواد الإنشطارية
Flagrant violation	انتهاكا فاضحا
Flora	بنات
Flourish	يزدهر، ينجح

Flout	يهزأ بـ، يهين
Fluctuations	تقلبات
Foil designs	يحبط مخططات، يهزم
Follow attentively	يتابع باهتمام
Follow with interest	يتابع باهتمام
For the benefit	من أجل
Fora	محافل
Forcible	قسري، إكراهي
Forcible assaults	اعتداءات قوية
Forcibly	بقوة
Foreign designs	مخططات أجنبية
Foreign domination	الهيمنة الأجنبية
Foreign intervention	التدخل الأجنبي
Foreign Office	وزارة الخارجية
Foreign Secretary (Br)	وزير الخارجية (بريطانيا)
Foreign occupation	الاحتلال الأجنبي
Foremost	أولا، الأولى، في المقام الأول
Foremost cause	القضية الرئيسية
Forestall	يحبط، يدرك مقدما، يتخذ إجراءات مسبقة
Forge	يصوغ، يشكل
Formula	صيغة
Forsake	ينبذ، يتخلى، يهجر
Forthcoming	قادم ، وشيك
Forthcoming stage	المرحلة المقبلة ، القادمة
Forthwith	فورا

Forums	منابر
Foster	يعزز، يشجع
Founder	يخفق، ينهار
Fount	معين، ينبوع
Fourth Geneva Convention	اتفاقية جنيف الرابعة
Fracture	يكسر، يمزق
Fragile	هش
Frantic attempts	محاولات مسعورة
Fraternity	الإخاء
Fratricidal conflict	صراع الأخوة
Free	حر، مجانا
Free advertising newspaper	صحيفة للاعلان المجاني
Free trade zone	منطقة تجارة حرة
Freedom	حرية
Freedom of assembly	حرية التجمع
Freedom of association	حرية تكوين جمعية
Freedom of belief	حرية العقيدة
Freedom of the media, press	حرية الاعلام والصحافة
Freedom of expression	حرية الرأي
Freedom of religion	حرية الدين
Freedom of speech	حرية الكلام
Freedom of thought	حرية التعبير
Freedom of worship	حرية الفكر
Freelancer	كاتب حر
Frequency	استمرارية

Formal reception	استقبال رسمي
Fuel hatred	يغذي الكراهية
Full-time reporter	مراسل متفرغ
Fulfill its commitment	تفي بتعهداتها
Fundamental freedoms	الحريات الأساسية
Funding	تمويل
Further	يؤيد، يعزز
Further advance	تقدم إضافي
Further delay	تأخير إضافي

(G)

Galvanize	يثير، يستثير، ينبه
Gear up	جاهز، مهيأ للعمل الفعال
General	عام
General Assembly	الجمعية العمومية
General circulation newspaper	صحيفة واسعة الانتشار
General mobilisation	التعبئة العامة
Generous	سخي
Generous hospitability	الضيافة الكريمة
Genocidal policies	سياسات الإبادة الجماعية، التطهير العرقي
Genocide	الإبادة الجماعية
Germ war	حرب جرثومية
Give due consideration	يعطي اهتماما خاصا
Give rise	يُحدث، يسبب

Global anti-terrorism coalition	التحالف الدولي ضد الإرهاب
Glorious	مجيد
Glorious chapter	فصلا مشرقا
Goals	مقاصد، أهداف
Good neighborliness	حسن الجوار
Good offices	مساعي حميدة
Goodwill ambassador	سفير النوايا الحسنة
Government	حكومة
Government-friendly newspaper	صحيفة موالية للسلطة
Gracefully	مشكورة
Grave concern	قلق خطير
Grave situation	الوضع الخطير
Gravity	خطورة
Grievances	مظالم
Grim	متجهم، كالح، مروع، مقيت
Gross	فاضح، جسيم، فادح
Gross violations	انتهاكات جسيمة
Ground forces	القوات الأرضية
Groundswell of support	تنامي، تزايد الدعم
Groupings	تجمعات
Growing concern	قلق متزايد
Growing consciousness	الوعي المتزايد، المتنامي
Growing uncertainty	شك متزايد
Gruesome	رهيب، مخيف،شنيع
Guided by	يسترشد بـــــ

Guise	هيئة ، مظهر
Guest palace	قصر الضيافة
Gun culture	ثقافة الحرب
Gunfire	إطلاق المدافع، النيران
Gun-runners	مهربي الأسلحة
Gunship	إطلاق القذائف، النيران
Guerrilla war	حرب العصابات

(H)

Had come a long way	قطع شوطا كبيرا
Hague Convention	اتفاقية لاهاي
Hail	يرحب، ترحيب، هتاف
Halt the terrorist and repressive practices	وقف الممارسات الإرهابية و القمعية
Hamper	يعرقل، يكبح، يقيد
Handouts	نشرات
Harass	يرهق، ينهك
Harbor	يأوي ، يوفر ملاذا
Harness	يسخر، يستخدم
Hasten	يسرع ، يعجل
Hatch up	يدبر مؤامرة
Have a statement to the press	يدلي ببيان للصحافة
Having considered	إذ درس
Having examined	إذ درس
Having taken cognizance	يأخذ علما

Head of honoury mission	رئيس بعثة الشرف
Hazards	أخطار
Health service sector	قطاع الخدمات الصحية
Heartening	يشدد العزم، يشجع
Heavy debt burden	عبء المديونية
Heavy weaponry	أسلحة ثقيلة
Heed	ينتبه، يلتفت ، يبالي
Heinous	شنيع، شائن
Heresy	بدعة ، هرطقة
Hideous	بشع، شنيع
Hideous forms of torture	أشكال التعذيب البشعة
High-level	عالي المستوى
Highlight	يلقي الضوء
Hijacking	القرصنة الجوية
Hinder	يعيق، يمنع ، يوقف
Hinge on the fulfillment	يتوقف على تلبية ، تحقيق
Historical precedents	سوابق تاريخية
Hold fast	يتمسك
Honest newspaper	صحيفة موثوقة
Honor their commitment	تحترم تعهداتها
Honor their obligations	تفي بالتزاماتها
Horrendous crimes	جرائم رهيبة، مريعة
Host country	دولة المقر، الدولة المضيفة
Hostile activity	نشاط مناوئ
Hostile campaigns	حملات معادية

Hostile designs	مخططات معادية
Hostile measures	الإجراءات العدوانية
Hostile schemes	مخططات معادية
Hostilities	العداوات ، الخصومات
Hot news	اخبار ساخنة
Hound	يتعقب، يطارد
Humanitarian convoys	القوافل الإنسانية
Humanitarian exigencies	المطالب ، المقتضيات الإنسانية
Hurdles	حواجز، عقبات

(I)

Illegal traffic in arms	المتاجرة غير القانونية في الأسلحة
Illegal trafficking	المتاجرة غير المشروعة
Illicit	محظور، محرم
Illicit drug trafficking	المتاجرة غير المشروعة في المخدرات
Illicit trafficking	المتاجرة غير المشروعة
Imbalance	اختلال التوازن
Immense	هائل ، ضخم
Immense loss	خسارة هائلة ، ضخمة
Immense suffering	معاناة هائلة ، ضخمة
Imminent	وشيك، قريب الحدوث
Imminent breakthrough	انفراج وشيك
Imminent danger	خطر وشيك

Immune	منيع،حصين، مستثنى
Immutable	ثابت، غير قابل للتغير
Impartial	نزيه، متجرد، غير متحيز
Impasse	طريق مسدود، مأزق
Impassible	مسدود، غير نافذ
Impede	يمنع
Impede	يحول ، يمنع
Impend	يهدد، يتوعد، يوشك أن يحدث
Imperative need	حاجة، ضرورة ملحة
Impetus	دافع، قوة دافعة، زخم
Implicit recognition	اعتراف صريح
Import	مضمون، فحوى، معنى
Impound	يحجز، يسجن
Impoverish	يفقر، ينهك
Imprescriptible	أساسي، لا يجوز انتزاعه أو انتهاكه، قائم
Impulse	دافع، حافز، باعث
Impunity	حصانة، إفلات من عقوبة
In all realms of life	في كل حقول، ميادين
In all spheres of life	في كل ميادين الحياة
In arrears	المتخلفة عن الدفع
In closing	في الختام
In collaboration	بالتعاون مع
In concluding remarks	في ختام التعليقات
In conformity with	تمشيا مع
In conjunction	فيما يتصل

In contravention	في انتهاك
In place	في موضع التنفيذ
In strict conformity	بانسجام تام
In terms of	فيما يتعلق
In the aftermath	في أعقاب
In the face	في مواجهة
In the fight against terrorism	في الحرب ضد الإرهاب
In the first round of balloting	في الجولة الأولى من الاقتراع
In the light of	في ضوء
In the shadow	في ظل
In the short run	في المدى القصير
In the vanguard	في طليعة
In the wake	على أثر
In this connection	بهذا الصدد، بهذا الخصوص
In this context	في هذا السياق
In this interconnected world	في هذا العالم المتشابك، المترابط
In this sense	بهذا المعنى
In Times of War	في أوقات الحرب
In view of	على ضوء ، بسبب
Inalienable national rights	الحقوق الوطنية الثابتة
Inaugural session	جلسة افتتاحية
Incalculable	لا يحصى ،لا يمكن التنبؤ به
Inception	ابتداء، استهلال
Incitement of ethnic hatred	التحريض على الكراهية العرقية
Inclusion	إشراك، تضمين

Inclusive	شامل،مشتمل، متضمن
Incompatible	متضارب، متعارض، لا يتمازج
Inconceivable	لا يتصور، لا يتخيل، لا يصدق
Inconclusive	غير حاسم، غير نهائي
Inconsistent	لا يتماشى
Increased reliance	الاعتماد المتزايد
Inculcate	يطبع، يغرس في الذهن
Inculcation	طبع، غرس
Indignation	سخط ، نقمة
Indiscriminate	غير مميز ، غير مقيد
Indispensable	لا مفر منه، لا غنى عنه،أساسي
Indivisibility	عدم تجزئة
Indivisible	لا يتجزأ، كل لا يتجزأ
Induce	يحث، يقنع،يستقرئ
Industrial sector	القطاع الصناعي
Ineluctable	لا مناص منه، متعذر اجتنابه أو تغييره
Ineluctable process	عملية لا يمكن تجنبها
Ineludible	لا مفر منه
Inevitably	بشكل حتمي ، متعذر اجتنابه
Infiltration	تغلغل، تسرب
Inflict	ينزل عقوبة، يوجه ضربة
Inflict damage	يلحق الضرر
Infringe	ينتهك حرمة ، يخرق
Infuse	يغرس في
Inherent	متأصل، متجذر

Inherent right	حق أصيل
Inimical	معادي، ضار بـــ
Initiation	بدء عمل، الشروع في
Injurious	ضار، مؤذ
Injustice	ظلم
Insidious	ماكر، غادر
Inspiration	وحي، إلهام، اتجاه
Inspire	يلهم، يثير، يحث
Instability	عدم الاستقرار
Instantaneous	فوري
Instigate	يحرض، يهيج، يثير
Institutional reforms	الإصلاحات المؤسساتية
Instruments	اتفاقيات
Intensification of efforts	تكثيف الجهود
Inter alia	من بينها
Interdict	يمنع
Interdiction	تدمير، القضاء على
Inter-governmental experts' group	فريق الخبراء الحكوميين
Interim Agreement	اتفاق مؤقت
International arena	المسرح الدولي
International Atomic Energy Agency (IAEA)	وكالة الطاقة النووية الدولية
International arena	المسرح الدولي، الساحة الدولية
International circles	الأوساط الدولية
International community	المجتمع الدولي
International coalition-building	بناء تحالف دولي

International conventions	المواثيق الدولية
International legality	الشرعية الدولية
International scene	المسرح الدولي
International War Crime Tribunal	محكمة جرائم الحرب الدولية
Internationally prohibited ammunitions	الذخيرة المحرمة دوليا
Intimidate	يخوف، يرعب، يرهب
Intimidation	تهديد، تخويف
Invalidate	يبطل
Invariable	ثابت، لا يتغير
Invasion	غزو
Invasive	توسعي، اجتياحي
Inviolability	عدم انتهاك
Irrationality	اللاعقلانية
Irrespective of	بصرف النظر عن، بغض النظر عن
Irreversibility	عدم الإلغاء
Irrevocable ban	حظر نهائي، غير قابل للإلغاء
Is characterized	يتسم
Is the concern	يهم
Islamic brotherhood	الأخوة الإسلامية
Islamic shrines	المقدسات الإسلامية
Islamophobia	الترهيب من الإسلام
Issues of concern	القضايا التي تهم

(J)

Jeopardize	يُعرض للخطر

Jobless	بلا عمل، عاطل عن العمل
Joint action	عمل مشترك
Joint approach	الهدف المشترك
Joint communiqué	بيان مشترك
Joint Islamic action	العمل الإسلامي المشترك
Joint meeting	الاجتماع المشترك
Journalistic interview	حوار صحفي
Journalistic Style	أسلوب المقال الصحفي
Journal	جرنال، جريدة
Journalist	صحفي
Journalistic gender	الجنس الصحفي
Judaization	تهويد
Judaize	يهوِّد
Just and comprehensive peace	سلام عادل و شامل
Just and legitimate struggle	النضال العادل و المشروع

(K)

Keep abreast	يواكب، يماشي
Key master	العقل المدير
Kindle	يهيج، يثير

(L)

Labour sector	قطاع العمل
Lag	يتلكأ، يتخلف، يتباطأ

Land degradation	نحت التربة
Landmark	الذي يمثل نقطة تحول
Large scale	على نطاق واسع، الواسع
Large-scale	واسع النطاق
Last but no least	أخيرا وليس آخرا
Last-minute additions	إضافات اللحظة الأخيرة
Latest news	اخر الاخبار
Laud	يثن، يسبح
Laudable	جدير بالثناء
Lay bare	يكشف عن أمر، سر
Leaflets	منشورات
Legal status	الوضع القانوني
Legally binding	ملزم قانونا
Liaise	يتصل، يقيم صلة
Liaison	صلة وثيقة، تنسيق
Liberalization of international trade	تحرير التجارة الدولية
Lift sanctions	يرفع العقوبات
Lift the siege	رفع الحصار
Light caliber arms	أسلحة من العيار الخفيف
Limitation	تقليص
Live Shot	نقل على الهواء مباشر
Loath	مشمئز، نافر من
Loathe	يشمئز، يعاف من
Local news	الاخبار المحلية
Lofty	نبيل، رفيع، متغطرس، متكبر

Long-range ballistic missiles	الصواريخ البلاستيكية بعيدة المدى
Long-standing solutions	حلول طويلة الأمد، دائمة
Look forward	يتطلع
Loot	يسلب،ينهب
Lose sight	يفقد البصيرة

(M)

Magnify	يمجد، يبالغ
Magnitude	يكِبر، يعِظم
Maim	يبتر، يشوه
Maintain	يحمي ، يصون
Make available	يوفر
Malevolent	حاقد،ذو غل
Malignant	حقود،مؤذ، مُهلك
Mandate	تفويض ، تكليف
Mandates	صلاحيات، سلطات
Mandatory	إلزامي ، إجباري
Manifest	واضح، ظاهر، جلي
Manifestations	مظاهر
Manuscripts	المخطوطات
Map out	يضع، يرسم بتفصيل
Marginalisation	تهميش
Marginalized	مهمش
Mark	يشهد،يمثل
Marshall	ينظم، يرتب، يصف

Mass murder	القتل الجماعي
Mass punishment	العقاب الجماعي
Massacre	مجزرة، مذبحة
Massive	خطير ، كبير ، مستفحل
Masterpieces	تحف
Maximize	يضاعف
Measures	تدابير
Mediate	يتوسط
Medieval	العصور الوسطى
Meeting	المجتمعين
Menace	تهديد، يهدد، يتوعد
Menacing	مهدد، خطِر
Mental disorder	اضطراب عقلي
Mental health	الصحة العقلية
Mercenary	مرتزق، مُستأجر، جشع
Merciless	قاسي، عديم الرحمة
Merciless targeting	الاستهداف القاسي، عديم الرحمة
Meticulous	كثير الشكوك، دقيق جدا
Militarization of space	تسليح الفضاء
Military action	عمل عسكري
Military conquest	إخضاع عسكري
Military imbalances	اختلال الميزان العسكري
Military machine	الآلة العسكرية
Military operation	عملية عسكرية
Military strikes	الضربات العسكرية

Mindful	يستذكر
Mine clearing operations	عمليات إزالة الألغام
Mined areas	المناطق الملغومة
Mines	ألغام
Minister	وزير
Ministry of agriculture	وزارة اَلزّرَاعَة
Ministry of communications	وزارة المواصلات
Ministry of culture	وزارة الثقافة
Ministry of economy	وزارة الاقتصاد
Ministry of education	وزارة التربية
Ministry of electricity	وزارة الكهرباء
Ministry of finances	وزارة المالية
Ministry of foreign affairs	وزارة الخارجية
Ministry of foreign trade	وزارة التجارة الخارجية
Ministry of health	وزارة الصحة
Ministry of housing	وزارة الإسكان
Ministry of industry	وزارة الصناعة
Ministry of Interior	وزارة الداخلية
Ministry of Irrigation	وزارة اَلرَّيّ
Ministry of justice	وزارة العدل
Ministry of labour	وزارة العمل
Ministry of petrolium	وزارة البترول
Ministry of planning	وزارة التخطيط
Ministry of Social affairs	وزارة الشئون اَلاجْتِمَاعِيَّة
Ministry of tourism	وزارة السياحة

Ministry of treasury	وزارة الخزانة
Minister without portfolio	وزير بلا حقيبة
Ministry constitution	تشكيل الوزارة
Minority government	حكومة الأقلية
Ministerial post	منصب وزاري
Misconception	اعتقاد خاطئ، فكرة خاطئة
Misery	بؤس، شقاء
Missile defence systems	أنظمة الدفاع الصاروخي
Mission	بعثة
Mobile phone emissions	الإشعاعات المنبعثة عن الهواتف النقالة
Mobilize	يحشد، يحرك، يعبئ ، ينظم
Modalities	شروط، وسائل
Modernize	يُحدث
Momentum	زخم
Money laundering	غسل، تبييض الأموال
Monolithic	متراص
Monumental	بارز، هام، ضخم
Monuments	آثار، معالم
Morality rate	معدل الوفيات
Moratoria	تعليق، توقيف
Mortar rounds	قذائف المورتر
Mortify	يخزي، يميت الجسد، يجرح المشاعر
Motives	دوافع، حوافز
Motto	شعار
Mount	يزداد، يتعاظم، يرفع، يرتفع

Multi-ethnic government	حكومة متعددة الأعراق
Multifaceted	متعدد الأوجه، المظاهر
Multilaterally	جماعي ، متعدد الأطراف
Multinational peacekeeping force	قوة سلام متعددة الجنسيات
Muster	يحشد، يجند، يجمع
Mutual confidence	الثقة المتبادلة
Multinational force	قوة متعددة الجنسيات
Municipal councils	المجالس البلدية
Municipal department	دار البلدية

(N)

Naïve	ساذج، بسيط
Naïveté	سذاجة ، بساطة
Narcotic drugs	مواد مخدرة
Narrow the gap	يضيق الفجوة، الهوة
Naval boats	الزوارق البحرية
Necessitate	يستلزم، يتطلب
Negotiable route	المسار التفاوضي
Neighborly relations	علاقات الجوار
Nerve gas	غاز الأعصاب
Network	شبكة ، شبكة اذاعية
News	أخبار
News/ Breaking news	أخبار ، أهم الاخبار
News in brief	أخبار موجزة

News agency	وكالة الانباء
News analysis	تحليل اخباري
News agency	وكالة الانباء
News blockout	تعتيم اعلامي
News commentry	تعليق على الاخبار
News editor	محرر اخبار
News feature	تحقيق صحفي
News vendor	بائع صحف
News Management	ادراة قسم الاخبار
News Values	تقييم نوع الخبر
Newscaster	مذيع
Newsletter	رسالة خبرية
Newspaper	صحيفة، جريدة
Newspaper audience	قراء الجريدة
Newspaper circulation	انتشار الصحيفة
News blockout	تعتيم اعلامي
News commentry	تعليق على الاخبار
Newspaper delivery	توزيع الصحيفة
Newspaper design	تصميم الصحيفة
Newspaper edition	طبعة الصحيفة
Newspaper market	سوق الصحيفة
Newspaper owner/proprietor	مالك الصحيفة
Newspaper readership	قراء الجريدة
Newspaper's standards	اسس الصحيفة
Newsroom	غرفة الاخبار

Newsroom department	قسم معالجة الاخبار
Newsroom management	ادارة غرفة الاخبار
Newsroom planning	خطط عمل غرفة الاخبار
Newspaper readership	قراء الجريدة
Newspaper's standards	اسس الصحيفة
Newsworthiness	اهمية الخبر
News conference	مؤتمر صحفي
News in brief	أخبار موجزة
Nobel directive	التوجيهات الرشيدة
Nobel principles	المبادئ الحنيفة
Nobel Prize Laureate	الحائز على جائزة نوبل
Non – compliance	عدم انصياع
Non- interference	عدم التدخل
Non-Aligned Movement	حركة عدم الانحياز
Non-discriminatory	غير تمييزي
Non governmental sector	القطاع الأهلي
Non-fiction	واقعي
Non-nuclear-weapon States	الدول غير النووية
Non-permanent member	عضو غير دائم
Non-Proliferation of Nuclear Weapons	حظر انتشار الأسلحة النووية
Non-staff	غير منتم الى الكادر
Non-staff author	مؤلف ضيف
Non-staff journalist	صحفي ضيف
Non-staff writer	كاتب ضيف
Non-transfer	عدم نقل

Non-use of force	عدم استخدام القوة
Normalization	تطبيع
Norms of international legality	مبادئ الشرعية الدولية
Not conducive	لا يساعد ، لا يفضي
Noting with appreciation	يسجل مع التقدير
Noting with great concern	يلاحظ بقلق كبير
Nuclear armament	التسلح النووي
Nuclear arms race	سباق التسلح النووي
Nuclear arsenals	ترسانات نووية
Nuclear capabilities	قدرات نووية
Nuclear disarmament	نزع السلاح النووي
Nuclear test ban agreement	اتفاقية حظر الاختبارات النووية
Nuclear waste	النفايات النووية
Nuclear-weapon States	الدول النووية
Nuclear-weapon-free world	عالم خالي من الأسلحة النووية

(O)

Objective journalism	الصحافة الموضوعية
Oblige Israel	يجبر إسرائيل
Obliterate	يطمس ، يلغي
Obliteration	طمس ، إزالة
Obscurantism	الظلامية
Obscurantist	مغمور
Obscure	يحجب، يخفي،يعمي، يقتم
Observance of human rights	مراعاة حقوق الإنسان
Observe	يراعي، يطيع، ينتبه
Observer status	بوضع مراقب
Obstruction	إعاقة، تعويق،عقبة
Offend	يأثم، يزعج، يضايق، يجرح مشاعر
Offenders	مخالف، منتهك، معتد، مجرم
Offensive nuclear forces	القوات النووية الهجومية
Offset	يعوض
Omission	لا مبالاة، سهو، إغفال
On access	عند الدخول
On an equal footing	على قدم المساواة
On brink of	على شفير، شفا
On case-by-case basis	على أساس كل حالة على انفراد
On hold	معلقا
On massive scale	بدرجة كبيرة
On patrol	في دورية

On pending	عالق
On the basis	على أساس
On the eve	عشية، قبيل
On the fringe	على هامش
On the move from	يغادر
On the pretext	بحجة ، بذريعة
On the rise	في تزايد
On the verge	على وشك
Ongoing efforts	الجهود الجارية
Onset	بداية، مستهل
Onslaught	هجوم ضار، انقضاض
Openness	انفتاح
Opinion	رأي
Opinion leaders	قادة الرأي،زعماء الرأي
Opinion page	صفحة الاراء
Opinion poll	استطلاع الآراء
Opium	أفيون
Oppose	يواجه ، يعارض
Opposite effect	أثر عكسي
Oppress	يقمع، يضطهد
Oppression	ظلم، اضطهاد
Optimal benefit	الفائدة القصوى، المثلى
Optimal solutions	الحلول المثلى، أفضل الحلول
Ordeal	محنة
Orderly	منظم

Organized networks	شبكات منظمة
Organized response	رد منظم
Organs	أجهزة
Orientations	توجهات، اتجاه، توجيه
Oust from power	يجرد، يقصى من سلطة، يطرد، يخرج
Outbreak	اندلاع، نشوب، تفشي
Outer space	الفضاء الخارجي
Outflow	تدفق
Outlaw	يحظر، يحرم
Outline	يحدد،يرسم
Outpouring	تدفق، انهمار
Outraged reader	قاريء متهجم او غاضب
Outset	بدء، بداية
Outstanding	بارز، رائع
Overestimated	مبالغ فيه
Overlap	يتخطى، يتجاوز، يتشابك
Overriding	طاغي، مهيمن
Overt	علني، صريح
Overtly	بشكل علني، صريح
Overwhelm	يربك، يسحق، يقهر

(P)

Pact	ميثاق، معاهدة
Painful concession	تنازلات مؤلمة
Pamphlets	كتيبات، كراسات
Paradigm	مثال، نموذج
Parties to the conflict	أطراف النزاع
Partition	تقسيم، يقسم، يفصل
Partition	يقسم، تقسيم
Patrol the skies	يحرس الأجواء
Pay due attention	يولي اهتمام خاص، إيلاء عناية خاصة
Pay tribute to	يشيد، يحيي
Peace accord	اتفاقية السلام
Peace building efforts	جهود بناء السلام
Peace keeping forces	قوات حفظ السلام
Peace –loving forces	الجهات المحبة للسلام
Peaceful coexistence	التعايش السلمي
Peaceful pursuits	التوجهات السلمية
Peculiar	مميزة ،خاصة
Pending	إن، حين، في انتظار
Perceive	يفهم، يدرك، يعي، يلاحظ
Percepts	تعاليم
Perennial	دائم ، معمر، خالد
Peril	يخاطر ، يعرض للخطر
Perilous consequences	تبعات خطيرة،محفوفة بالخطر

Perils	مخاطر
Permanent constitution	الدستور الدائم
Permanent representative	المُمثل الدائم
Permanent Mission	البعثة الدائمة
Permanent observer	المراقب الدائم
Permanent status negotiation	مفاوضات الوضع النهائي
Perpetrate	يرتكب
Perpetration	ارتكاب
Perpetuate	يديم، يخلد، يؤبد
Persecution	اضطهاد
Physical suffering	معاناة بدنية
Persistence	مواصلة، استمرار
Persistence in changing the legal status	مواصلة تغيير الوضع القانوني
Persistent obstacles	العقبات المستمرة، المتواصلة، الدائمة
Perspective	مفهوم، منظور
Pervade	ينتشر، يعم، يتخلل
Pervasive problem	مشكلة منتشرة، عامة
Philanthropic	خيري، إنساني
Pictorial news	أخبار مصورة
Pillage	يسلب، ينهب
Pillage	سلب
Pinpoint	يعين، يحدد بدقة
Piracy	قرصنة، انتحال
Pitiful	يرثى له
Placement	إحلال

Plant mines	يزرع الألغام
Pledge	يتعهد بـــ
Plenary meeting	اجتماع مكتمل، منعقد بجميع أعضائه
Plight	مأزق، ورطة، محنة، مشكلة
Plot	يتآمر، يدبر مكيدة
Plots	مؤامرات
Plummet	يهبط عموديا
Plunder	يسلب، ينهب، يسرق
Pluralism	التعددية
Pluralistic	تعددي
Pluralistic civil society	المجتمع المدني التعددي
Poisonous weapons	أسلحة سامة
Political	سياسي
Politician	رجل سياسي
Political access	ولوج أو دخول سياسي
Political agenda	الاجندة السياسية
Political asylum	لجوء سياسي
Political bias	التحيز السياسي
Political bargain	مساومة سياسية
Political capital	الرأسمال السياسي
Political gain	إنجاز سياسي
Political interests	المصالح السياسية
Political issues	المواضيع السياسية
Political meddling	التدخل السياسي
Political opposition	معارضة سياسية

Political pressure	الضغط السياسي
Political memorandum	مذكرة سياسية
Political talent	موهبة سياسية
Political party	حزب سياسي
Political realism	واقعية سياسية
Political survey	استعراض الوضع السياسي
Political upheaval	اضطراب سياسي
Political paralysis	شلل سياسي
Political segments	الشرائح السياسية
Political will	الإرادة السياسية
Poll	اقتراع، تصويت، استفتاء
Popular referendum	استفتاء شعبي
Pool	يحشد،يسهم بجد مشترك
Pornographic	فاحش، داعر، إباحي
Porous	نافذ
Portend	يُنذر، يبشر
Positive law	قانون وضعي
Power	سلطة ، قوة
Pose to	يُحدث، يسبب
Positive response	موفق إيجابي
Positive law	قانون وضعي
Potential (possible)	محتمل (ممكن)
Potential advertiser	زبون محتمل لصفحة الاعلانات
Potential conflict	نزاع كامن
Potential investor	مستثمر محتمل

Potential journalist	صحفي واعد
Potential lawsuit	مشروع دعوى قضائية
Potential source of conflict	مصدر كامن للنزاع
Potential (capacity)	كامن (قدرة)
Poverty	الفقر
Power of journalists' team	قوة او نفوذ فريق صحفي
Power struggles	النزاعات على السلطة
Power which knowledge gives	سلاح او سلطة المعرفة
Precarious	مشكوك فيه، محفوف بالمخاطر
Precedence	أسبقية، أولوية
Precedents	سوابق
Precinct	باحة، فناء
Preclude	يحول دون، يمنع، يعيق
Preclusion	حيلولة، منع، حؤول
Precondition	شرط مسبق
Predetermination	قضاء وقدر
Predetermined	مقرر، مقدر سلفا
Preferential treatment	معاملة تفضيلية
Prejudice	يجحف، يضر بـ، يُغرض، يتحامل
Prejudices	إجحاف
Preliminary talks	محادثات تمهيدية
Prelude	مقدمة، استهلال
Premeditated	متعمد، عمد
Premise	الافتراض
Preoccupation	انشغال، انهماك

Prerequisite	شرط، متطلب أساسي
Presage	ينذر، يبذر، نذير، يتنبأ
Preserve	يصون ، يحافظ على
President	رئيس جمهورية
Presidential adviser	مستشار رئيس الجمهورية
Press agency	وكالة صحفية
Press briefing	بيان صحفي
Press conference	مؤتمر صحفي
Press office	مكتب صحفي
Press Release	إصدار صحفي
Press reports	تقارير صحفية
Press review	أقوال الصحف، عرض موجز للصحف
Pretext	حجة، ذريعة
Prevailing	سائد، مسيطر، منتشر
Prevalence	سيادة ، سيطرة
Prevaricate	يراوغ
Prevarication	مراوغة
Prevention of armed conflicts	منع النزاعات المسلحة
Principle	مبدأ
Principle of editorial independence	مبدأ الاستقلالية في التحرير
Principles of freedom	مباديء الحرية
Principle of liberty	مبدأ الحرية
Principle of logic	مبدأ المنطق
Principle of professional behavior	مبدأ السلوك المحترف
Principled position	الموقف المبدئي

Principled stand	الموقف المبدئي
Print	يطبع، مطبوع
Print media	الاعلام المطبوع
Print run	عمليات الطبع لجريدة او صحيفة ما
Printer	جهاز الطباعة
Printing	طباعة،يطبع
Printing press	الصحافة المطبوعة
Printing company	دار الطباعة، شركة الطباعة
Printing materials	مواد الطباعة
Printing mistake	خطأ مطبعي
Printing technology	تكنولوجيا الطباعة
Private sector	القطاع الخاص
Proceed	يباشر، يبدأ
Proceeding	ينطلق ، انطلاقا
Proceedings	جلسات
Proclaim	يعلن
Proclamation	إعلان
Procrastination	مماطلة
Producer	المنتج
Publications	مطبوعات (صحف – مجلات)
Public Relation	علاقات عامة
Profession	حرفة،مهنة
Professional association	رابطة محترفة
Professional attitude	موقف محترف

Professional behavior	سلوك مهني
Professional conduct	تصرف مهني
Professional newsroom management	ادارة محترفة لغرفة الاخبار
Professional qualities	نوعيات محترفة
Professional rules	قواعد مهنية
Professional rules of journalism	القواعد المهنية للصحافة
Professional secrecy	السرية المهنية
Profound gratitude	شكر عميق
Profoundly deploring	يعبر عن الحزن العميق
Progress	رقي ، تقدم
Progressive	تدريجي
Prohibition	حظر
Project	يبرز، يظهر، يُسلط
Proliferation	انتشار، استشراء
Prominence	بروز، شهرة
Prompt	يحث ، يحضّ
Prompt	فوري
Promote	يوطد، يعزز، يرقي
Promotion	ترقية
Promotion of the newspaper	عمل دعاية للصحيفة
Promotion of a staff worker	ترقية احد الملاكات
Promulgation	إعلان، إذاعة، نشر
Propagate	ينشر، يبث، يذيع
Prophesy	يتنبأ، يبشر
Propitious	مؤاتي، ملائم، مساعد

Propitious conditions	ظروف مؤاتية
Proponent	مُقترح
Proportionate	متناسب، يناسب
Proscribe	(يحرم، ينفي، يبعد (من البلاد
Prosecute	يحاكم، يتابع حتى النهاية
Prostitution	المتاجرة بالجنس، البغاء
Protest manifesto	بيان احتجاجي
Pro-Taliban demonstrators	متظاهرين مؤيدين لحركة طالبان
Provisional government	حكومة مؤقتة
Provocations	استفزازات
Provocative	استفزازي، تحريضي
Provoke	يثير ،يستفز، يحرض
Provoking	مزعج، مثير للغضب
Proximity Talks	محادثات التقارب
Psychological trauma	أذى نفسي
Psychotherapy	العلاج النفسي
Psychotropic	منبه عقلي
Publication	نشر،المنشور
Publicity	دعاية
Publisher	الناشر
Publishing	نشر
Publishing date	تاريخ النشر
Publishing house	دار النشر
Public recognition	اعتراف شعبي
Public relations	العلاقات العامة

Publishing rights	حقوق النشر
Puppet forces	القوات العميلة
Public sector	القطاع العام
Public transport authority	هيئة النقل العام
Pursuant to	يستند
Pursue	يواصل
Pursuit	مواصلة، متابعة

(Q)

Quagmire	مستنقع
Quandary	مأزق، ورطة
Quarters	جهات
Query	يسأل، يستفهم، يشك بـ
Question	قضية

(R)

Race against time	سباق مع الزمن
Racism	التمييز العرقي
Radian t image	صورة مشرقة
Radiant	مشرق، مشع، متألق، متوقد
Radical	جذري، أصلي، أساسي، جوهري
Radical changes	تغيرات جذرية
Radically	بشكل جذري
Radio	أذاعة
Radio broadcast	البث الاذاعي

Radio channel	قناة اذاعية
Radio station	محطة اذاعة
Radio frequencies	الترددات الإشعاعية
Rage	غضب، غيظ، ثورة
Raging conflicts	النزاعات المحتدمة، المشتعلة
Railway authority	هيئة السكك الحديدية
Raise awareness	يزيد الوعي
Raised	المطروح،ة في
Raising awareness	زيادة الوعي
Rally	يحشد، يستجمع
Random acts	أعمال عشوائية
Rape	الاغتصاب
Rapporteur	مقرر، مقرر اللجنة
Rapprochement	التقارب، إقامة العلاقات الودية
Ratification	تصديق
Rationale	أساس منطقي
Rationalizing expenditure	ترشيد الاستهلاك
Ravage	يدمر، يخرب،يتلف، ينهب
Readership	القراء
Readership studies	دراسات القراء
Readers' needs	احتياجات القراء
Reaffirm	يؤكد
Reap the benefits	يجني فوائد، منافع
Rebuke	يوبخ، توبيخ
Recall	يستذكر، يتذكر، يستدعي

Recession	ركود،تراجع
Reciprocal	متبادل
Reciprocally	بشكل متبادل
Reckless	طائش، متهور، مستهتر
Reclaim	يطالب بـــــ، يسترد
Recognize	يدرك،يقر، يعي
Recollect	يستذكر، يتذكر
Reconciliation	مصالحة ، تسوية
Recover	يسترد، يستعيد، يشفي
Red carpet reception	استقبال رسمي
Recovering	استرداد
Red crescent	الهلال الأحمر
Redouble	يضاعف، يكرر
Redress	إصلاح، يعوض، ينصف
Reenergize	يعيد تنشيط
Referendum	استفتاء
Reforms	إصلاحات
Refrain	تمتنع عن
Refugee status	وضع لاجئ
Refugees influx	تدفق اللاجئين
Refute	يدحض، يفند
Regret	يأسف، يندم على
Rehabilitation	إعادة تأهيل
Reimbursement	نفقات
Reintegration	إعادة توحيد، تكامل

Reiterate	يكرر، يؤكد
Reiterate call on	يجدد الدعوة
Rejoice	يبتهج
Relapse	نكسة، انتكاس
Relative	ذات الصلة
Relevant resolutions	القرارات ذات الصلة
Relics	آثار
Relief aid	مساعدات الإغاثة
Relief efforts	جهود الإغاثة
Relief works	أعمال إسعاف
Religious extremism	التطرف الديني
Religious rites	شعائر، طقوس دينية
Reluctance	ممانعة
Remain seized	يبقى متابعا
Remnants	مخلفات، بقية
Renege	ينكث، ينكر، يخلف
Renovate	يجدد، يرمم ، يحيي، يصلح
Renovation	تجديد، ترميم
Renunciation	نبذ، تخل عن، نكران
Renunciation of nuclear armament	التخلي عن السلاح النووي
Reparation	تعويض
Repatriation	إعادة (اللاجئ ، الأسير) الوطن
Repeal	يلغي، يبطل،يسحب رسميا
Repercussions	مضاعفات
Republican	جمهوري

Republic	جمهورية
Reportage	تحقيق صحفي
Reporter	مراسل
Reporting	تقرير، كتابة التقرير
Reporting techniques	تقنيات عمل التقرير
Republic decree	مرسوم جمهوري
Repose	يضع ثقته في، يعتمد
Repressive measures	الإجراءات القمعية
Reprimand	يؤنب،تأنيب
Reprisal	انتقام
Reprobate	يستنكر
Reprobation	شجب، استنكار
Reprove	يوبخ، يؤنب، يستنكر
Repugnant	بغيض، كريه
Requested level	المستوى المطلوب
Requisite	أساسي، ضروري
Resent	يستاء، يغتاظ
Resentful	ممتعض
Resign	إستقال
Resignation	استقالة
Resignation accepted	استقالة مقبولة
Resolute measures	إجراءات عازمة ، مصممة
Resources of the State	موارد الدولة
Resolve	تصميم،عزم
Respite	إرجاء، تأجيل، يرجئ

Restoration	استعادة ، إحياء، ترميم
Restore	يستعيد، يعيد، يجدد
Restrain	يقيد، يكبح، يعتقل
Restrain	يكبح، يقيد، يعتقل
Restraint	انضباط، تقيد، التزام
Restructuring	إعادة الهيكلة
Resumption	استئناف
Retaliatory action	عمل انتقامي
Revealed religions	الأديان السماوية
Reverberate	ينعكس، يعكس، يرتد
Reversal	إبطال ، نقض
Reverse the aggression	يصد العدوان
Revitalization	إعادة إحياء
Revitalize	يحيي ، يبعث من جديد، يجدد العزم
Revival	إحياء، نهضة
Revive	يحيي، يعيد من جديد
Revulsion	اشمئزاز
Rid	يتخلص من ، يخلص، يحرر
Regional news	الاخبار الاقليمية
Rigorous measures	إجراءات صارمة ، قاسية
Rivalries	تنافس، منافسة
Robbery	سرقة
Robust	نشيط، قوي
Role of joúrnalism	دور الصحافة
Role of communication	دور الاتصالات

Root causes	جذور، أسباب
Root out	يستأصل، يقتلع
Round tables	اجتماعات الطاولة المستديرة
Rule over	يحكم، يسيطر
Run counter	يتعارض، يتناقض
Rupture	يقطع العلاقات

(S)

Specialized publication	صحيفة متخصصة في مجال معين
Syndicated	منشور نقابي
Syndicated Columnist	كاتب عمود حر
Sacred	مقدس
Sacrifices	تضحيات
Safe haven	ملاذ آمن
Safeguard	يحمي، يقي، يحرس
Safeguards	إجراءات وقائية
Sagacity	حصافة، ذكاء
Sanction	صادق على ، أقر، عقوبة
Sanctions	عقوبات
Sanctities of Islam	حرمات الإسلام
Sanctity	حرمة ، قدسية
Sanitation	تعزيز الصحة العامة و منع تفشي الأمراض
Sap	يقوض، يضعف، يوهن
Sap	يقوض، يضعف، يوهن

Saturate	يتخم، يشبع
Savage acts	أعمال وحشية
Savage massacres	مجازر وحشية
Scale up	يزيد
Scaling up	زيادة
Scatter	يبعثر، يتبعثر
Schisms	انقسامات، انشقاقات
Schizophrenia	الفصام العقلي
Scientific research sector	قطاع البحث العلمي
Scoop	سبق صحفي
Scourge	كارثة ، محنة
Script	كتابة الاخبار ، سيناريو الاخبار
Scrupulous	كثير الشكوك، مُدقق
Scrutinize	يدقق، يتفحص، ينعم النظر
Sea ecology	الحياة البحرية
Seat government	مقر الحكومة
Secession	انفصال، انسحاب، انعزال
Sectarian	طائفي ، متعصب
Secure	يحقق
Security building measures	إجراءات بناء الأمن
Sedation	فتنة
Segregation	العزل العرقي
Seize	يستولي، يصادر، يتفهم
Seize power	يستولي على السلطة
Seized attention	يستحوذ، يحظي على اهتمام

Selectivity	انتقائية
Self sufficiency	الاكتفاء الذاتي
Seminars	حلقات،مؤتمرات للنقاش
Sentiments	مشاعر، عواطف
Sequel	عاقبة ، نتيجة
Sequester	يفصل، يعزل، يحجز
Serenity	هدوء، سكون، صفاء
Series of encounters	سلسلة لقاءات
Seriously concerned	يعبر عن قلقه العميق
Service sector	قطاع الخدمات
Setting up	تأسيس، إنشاء
Sever ties،relations	يقطع الروابط، العلاقات
Severance of relations	قطع،فصل العلاقات
Severely	على نحو خطير، بصرامة
Severity	قسوة،خطورة،قساوة
Shackles	قيود، أصفاد
Shadow government	حكومة الظل
Shameful practice	ممارسة مشينة
Shed	يريق، يسفك (الدم)، يتناثر
Shell	يقصف
Shelter	يأوي، يلجأ
Shield	يحمي، يقي
Shoot down	يسقط طائرة
Shore up	يُدَعِم ، يدعم

Should not go unheeded	يجب أن لا يبقى بلا اهتمام
Shoulder its responsibility	يتحمل مسؤولياته
Shrines	الأماكن المقدسة
Shroud	كفن
Sidelined	مُجنب، مُبعد
Sidebar	هامش التفاصيل
Siege	حصار
Signatories	موقعين
Sincere condolences	التعازي الصادقة
Sisterly countries	الدول الشقيقة
Slackness	تراخي
Slam	ينتقد بشدة
Slay	يذبح، يقتل
Slug	عنوان مؤقت
Smash	يحطم، يهشم
Snatch	ينتزع، يختطف
Snowdrops	إسقاط أغذية خفيفة الوزن
Soft news	اخبار طريفة
Solace	عزاء، سلوى، يعزي
Sole legitimate representative	الممثل الشرعي الوحيد
Solemn pledge	تعهد مستوف للشروط القانونية
Solicitude	عناية ، اهتمام
Solidarity	تضامن
Sonic booms	انفجارات صوتية
Sound position	موقف حصيف، موثوق

Sovereign	عاهل، ملك
Sovereignty	سيادة
Spar	يتشاحن، يتصارع، يتجادل
Spare no effort	لا يألوا جهدا
Special envoy	المبعوث الخاص
Specialized agencies	الوكالات المتخصصة
Specificities	خصوصيات
Speedy implementation	التنفيذ الفوري
Spin	حياكة موضوع
Spirit of sacrifice	روح التضحية
Spiteful	حاقد، ضاغن
Sports editor	محرر صفحة الرياضة
Spot	يحدد موضع، يلطخ، فوري
Spot coverage of the news	تغطية فورية للأخبار
Spring source	مصدر
Spur	يحث، يستحث، ينبه
Spurn war and violence	ينبذ، يرفض، يقاوم، يزدري
Squander	يبدد، يشتت، يبذِّر
Stagger	(ينظم، يرتب (بتعاقب
Staggered	منظم، متسلسل
Stake	يتكلم بطلاقة، يتحدث بإسهاب
Stalemate	ورطة ،مأزق، إحراج
Stance	موقف، وقفة
Stand	موقف
Stands	مواقف

Stand-up Shot	مقابلة تليفزيونية
Stark violation	انتهاك صارخ
State information service	هيئة الإستعلامات
State Minister	وزير الدولة
Status quo	الوضع الراهن
State terrorism	إرهاب الدولة
States sponsored terrorism	إرهاب ترعاه الدول
Statute	النظام الأساسي
Steadfast citizens	المواطنين الصامدين
Steadfastness	صمود
Steadily	باطراد، بثبات
Steering committee	لجنة التوجيه
Stem	ينبع،ينبثق
Step up	يزيد، يضاعف
Stereotypes	قوالب
Stiff resistance	مقاومة عنيفة
Stigma	وصمة عار
Stimulate	يحث، يحفز، يثير، ينبه
Stirred by tragedy	تحركه المأساة
Stockpile of nuclear weapons	مخزون السلاح النووي
Stoke	يذكي،يؤجج النار
Strategic nuclear warheads	الرؤوس النووية الإستراتيجية
Streamline	ينظم ، يبسط
Strengthen	يعزز، يقوي
Stress	يؤكد،يشدد

Strict adherence	الالتزام الصارم
Strictly and firmly	بجد و حزم
Strides	خطوات
Strife	نزاع، كفاح، نضال
Strive	يكافح ، يجاهد
Subjection	إخضاع
Sublime	سامي، جليل
Subsidize	(يقدم (العون المالي
Substantial	سخي، جوهري
Substantial contributions	مساهمات سخية
Subvert	يدمر، يهدم، يفسد
Sue	يقاضي، يقيم دعوى
Suffuse	يغمر، ينشر
Suicide attacks	الهجمات الانتحارية
Sully	يلطخ، يتلطخ
Supplement	يكمل، يلحق، يضيف
Supply sector	قطاع التموين
Suppress	يقمع، يخمد
Suppression	قمع، إخماد ، وقف
Supreme Tripartite Arab Committee	اللجنة العربية الثلاثية العليا
Surge	يندفع للأمام، يجيّش
give up ،Surrender	يستسلم
Suspension	تعليق، وقف
Sustain	يتعرض ، يساند، يؤازر
Sustain coordination	يعزز التنسيق

Sustained	مستمر ، متواصل
Sustained dialogue	مواصلة الحوار
Sustained efforts	مواصلة الجهود
Swift recovery	شفاء عاجل
Sympathy	تعاطف
Symposium ،symposia	ندوة، ندوات
Syndicates	النقابات المهنية
Synergistic effect	أثر مساعد ، تعاوني
Synergy	تعاون
Synonymous	مرادف
Systematic policy	سياسة منظمة، منهجية

(T)

Tackle	يعالج، يتحدث بصراحة
Tactical nuclear weapons	الأسلحة النووية التكتيكية
Tailored	مصمم، مفصل
Take the initiative	يأخذ بزمام المبادرة
Take cognizance	يأخذ علما، يطلع على
Take into account	يأخذ بالاعتبار
Take note	يأخذ علما ، يطلع
Taking of hostages	احتجاز الرهائن
Taliban regime	نظام طالبان
Tall	ضخم ، باهظ
Tampering	العبث
Tangible results	نتائج ملموسة

Tantamount	مساوٍ، معادل
Taxation department	مصلحة الضرائب
Tendency	ميل ، نزعة
Tendentious	متحيز، منحاز
Territorial integrity	وحدة أراضي
Territorial waters	المياه الإقليمية
Terrorist groups	المجموعات الإرهابية
Thereby violating	منتهكة بذلك
Threatening	مهدد، خطِر
Threats	أخطار
Thwart the plans of judaization	مقاومة مخططات تهويد
Tighten	يشدد، يضيق
Tirelessly	بلا كلل، متواصل
To the largest extent possible	لأكبر قدر ممكن
To Disband a government	يحل حكومة
To Dissolve a parliament	يحل برلمان
To Drag into a war	يجر الحرب
To Give a dinner banquet in honour of…	أقام مأدبة رسمية على شرف
To Open fire to disperse demonstrators	يطلق النار ليفرق المتظاهرين
To Review the honoured guard	استعراض حرس الشرف
launch a campaign ،To Wage	يشن حملة
To Wage a war	يشن حرباً
Tolerance	تسامح
Tolerant	متسامح
Tolerant	حنيف

Topple	يطيح، يسقط، ينقلب
Tourism	السياحة
Tourism sector	قطاع السياحة
Towards	الهادفة، من أجل
Toxic chemical gases	الغازات الكيماوية السامة
Toxic waste	النفايات السامة
Track down	يتعقب، يقتفي أثر
Trade deals	معاملات تجارية
Trade union	نقابات العمال
Tranquility	هدوء، سكون
Transboundary	عبر الحدود
Transcend	يتجاوز، يسمو فوق، يتفوق على
Transitional Government	حكومة انتقالية
Transitional period	فترة انتقالية
Transparency	شفافية
Trauma	صدمة، جرح، أذى
Traverse	يجتاز، اجتياز،مرور
Treaty	معاهدة
Trek	هجرة جماعية، رحلة
Trickle	يفد، يجئ
Trigger	يطلق العنان، يُحدث
Twinning	توأمة
Typical reader	قاريء نموذجي
Tyrannous	استبدادي، ظالم

Tyranny	الحكم الاستبدادي، حكم الطغيان

(U)

Ultimate	نهائي، حاسم، أساسي، جوهري، مطلق
Unabated	لم يوضع حد له
Unanimity	إجماع
Unanimously	بالإجماع
Under the umbrella	تحت مظلة
Undergo	يخضع،يتحمل، يقاسي، يجتاز
Undergoing reparations	الإصلاحات، الترميمات الجارية
Underline	يؤكد على
Under the auspices of	تحت رعاية
Undermine	يقوض، يضعف، يضعضع
Under-nourished	لا يحصلون على كميات كافية من الطعام
Underpinnings	أسس
Underscore	يؤكد
Undertake	يباشر، يشرع، يتعهد، يتولى
Undiminished	غير منقوص
Undiminished security	الأمن غير المنقوص
Unequivocal condemnation	شجب مطلق، تام
Unequivocally	لا لبس فيه، مطلق، تام
Unflagging	ثابت، غير متراخ، لا يفتر
Unfold	ينجلي، يتوضح،يتكشف

Unilateral	أحادي
Unilateral response	رد أحادي
Unimplemented	غير منفذ
Unite efforts	يوحد الجهود
Universal Declaration of Human Rights	الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
UN-led elections process	عملية الانتخابات التي تقودها الأمم المتحدة
Unlock the deadlock	يفتح الطريق المسدود
Unprecedented	غير مسبوق، جديد، لم يسبق مثله
Unprecedented restrictions on the flow	القيود غير المسبوقة على تدفق
Unruly	عنيد ، صعب المراس
Unspeakable	لا يمكن وصفه
Unwarranted	لا مبرر له
Unwarranted assumptions	افتراضات لا مبرر لها
Upgrade	يطور، يحسن
Uphold	يدعم، يؤيد، يرفع
Uprooting	قلع جذور
US-led military campaign	الحملة العسكرية التي تقودها الولايات المتحدة
Usurped property	الأراضي المغتصبة
Utmost efforts	أقصى الجهود

(V)

Vacate a position	يستقيل من منصبه
Valiant resistance	(المقاومة الباسلة (الشجاعة
Vandalize	يخرب عمدا

Vein	مزاج
Verbatim transcript	النسخة، النص الحرفي
Verdict	حكم، قرار
Verifiable	ممكن التحقق منه، إثباته
Viable	قابل للتطبيق، قابل للحياة أو النمو
Vicegerent	خليفة
Vicious	شرير، أثيم
Vicious attacks	الهجمات الوحشية
Vigilance	يقظة ، حذر ، احتراس
Vigilant	يقظ، حذر، محترس
Vigorous enforcement	التنفيذ القوي ، النشيط
Vile	تافه، حقير، خسيس
Vindictive	حقود، محب للانتقام، انتقامي
Violence only begets violence	العنف لا يولد إلا العنف
Violence-free-electoral campaigns	حملات انتخابية خالية من العنف
Vision	رؤية
Visionary leadership	قيادة حكيمة، حليمة
Vital utilities	المرافق الحيوية
Vote	اقتراع، تصويت
Vote of non-confidence	تصويت بحجب الثقة
Vulnerable	معرض لـــــ

(W)

Wage	يشن، عاقبة

Wanton	غاشم، وحشي، جائر
Warm welcome	ترحيب حار
War mongering	دعوة حرب
War mongers	دعاة الحرب
War of attrition	حرب استنزاف
annihilation ،War of extermination	حرب إبادة، إفناء
War of nerves	حرب الأعصاب
War talks	إشاعات الحرب
Warrant	يبيح ، يجيز ، يسمح
War-ravaged country	دولة دمرتها الحرب
Wartime	زمن الحرب
War-weary country	دولة أنهكتها الحرب
Was impressed	تأثر
Was shaken	صُدم
Was welcome	كان موضع ترحيب
Water supply board	هيئة الإمداد بالماء
Watershed event	الحدث الفاصل
Weapon exclusion zones	المناطق الخالية من الأسلحة
Weapon of war	سلاح حربي
Weapons of mass destruction	أسلحة الدمار الشامل
Well-being	رفاهية
Were unanimous	كانوا مجمعين
Wholeheartedly	بصدق،بإخلاص، من القلب
Wicked	شرير، خبيث، مؤذ
Widespread	واسع ، منتشر

Willful killing	القتل العمد
Wipe out Islamic-Arab character	مسح الطابع الإسلامي العربي
Wire tapping	مراقبة المكالمات الهاتفية
With a view to ---ing	بقصد ، بغية ، بغرض
With equal vigor	بنفس النشاط، القوة
With one accord	بالإجماع
Without avail	بلا طائل
Withstand	يقاوم، يصمد
Work program	برنامج عمل
Working groups	مجموعات العمل
World public opinion	الرأي العام العالمي
Worst-case scenario	أسوأ سيناريو
Wrap up	ينهي ، يختتم
Wreck	يدمر ، يحطم
Wrongful linkage	الربط الخاطئ



Xenophobia	الخوف من الأجانب



Yield	يذعن، يستسلم، يخضع
Yielding	إذعان، استسلام، إخضاع
Yoke	نير، عبودية

(Z)

Zionist extremist gangs	العصابات الصهيونية المتطرفة
Zoilverien	اتحاد جمركي
Zone, to	قسم إلا مناطق ، نظم البناء
Zone	منطقة ، حي
Zone-locked state	دولة مغلقة المنطق
Zone time	توقيت المنطقة
Zoned	خاضع للتنظيم
Zoned area	منطقة خاضعة للتنظيم

المحتويات

الفصل الثامن

الفصل التاسع